



Prof.-Janežič-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: 0463 - 38 24 00
Fax: 0463 - 38 24 00 33
bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at
www.hak-tak.at

REPORT XXV. / 2014 / 2015

Letno poročilo Dvojezične zvezne trgovske akademije Jahresbericht der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

Prisrčna hvala vsem,
ki se zavzemajo za
Dvojezično zvezno
trgovsko akademijo!

Hvala pa tudi vsem,
ki so s finančno podporo
ali s prispevki sodelovali
pri pripravi in izidu
našega Reporta TAK!

Zahvala timu TAK
za sodelovanje.

Allen, die der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie ihre
Unterstützung zukommen lassen,

soll an dieser Stelle für ihre
Bemühungen ein herzliches
Dankeschön ausgesprochen
werden!

Danke auch allen, die bei der
Erstellung des HAK-Reportes
durch finanzielle Unterstützung
oder durch Erstellung von
Beiträgen mitgewirkt haben!

Danke dem HAK-TAK-Team
für die Mitarbeit.

IMPRESUM/IMPRINT:

Izdalo in založilo vodstvo Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu.
Za vsebino v smislu tiskovnega zakona odgovarja ravnatelj prof. mag. Hanzi Pogelschek, Celovec.
Natisnila Mohorjeva tiskarna v Vetrinju.

Herausgeber und Verleger: Leitung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt.
Für den Inhalt verantwortlich: Direktor Prof. Mag. Hans Pogelschek, Klagenfurt.

Gesamtherstellung: Hermagoras-Druckerei, Adi-Dassler-Gasse 4, 9073 Viktring.

Uredila in jezikovno pregledala / Redigiert und lektoriert von:

Dr. Tatjana Feinig, Mag. Walter Pleschounig

Foto na ovitku / Umschlagfoto: Miha Dolinšek

Vsebina / Inhalt

Uvod / Vorwort / Direktor Mag. Hans Pogelschek	4-5
25-letnica / 25-Jahre-Jubiläum	6-20
Valeta / Maturafeier	21-22
Društvo absolventov / Absolventenverein	23-27
Ravnateljstvo / Direktion	28
Profesorji / profesorice / ProfessorInnen	29-34
Poročilo asistentov / Bericht der Sprachassistentinnen	35-37
Upokojitev strokovnega nadzornika / Ruhestand unseres Fl Dr. Domej	40-41
Učenci/učenke / SchülerInnen	42-48
Valeta / Maturafeier 2015	49-54
Individualno spremjanje / Individuelle Lernbegleitung	55
Pisne maturitetne naloge / Schriftliche Maturaaufgaben	56-60
Dan odprtih vrat / Tag der offenen Tür	62-63
Šolska sodelovanja / Schulkooperationen	64-66
Maturitetni projekti / Maturaprojekte	67-73
Projekti / Projekte	74-94
Ekskurzije / Exkursionen	95-105
Predavana / Vorträge	106-111
Natečaji / Wettbewerbe	112-116
Obisk / Besuch	117
Šport / Sport	118-133
Ples / Maturaball	134-135
Odmevi v časopisu / Pressespiegel	136-140
Termini / Termine	141-143

Cenjeni starši, drage učenke in učenci, spoštovani partnerji iz gospodarstva, politike in šolstva, dragi zainteresirani bralci našega letnega poročila!

Na Trgu prof. Janežiča letos praznujemo 25 let ustanovitve dvojezične ekonomske akademije, ki izobražuje in povezuje preko meja. Letos je našo šolo zapustila 500. maturantka.

Uspešno smo opravili tudi prvo leto modularnega pouka v drugih letnikih, uspehi naših dijakinj in dijakov kažejo, da bodo uspešno nadaljevali šolanje in se bo število tistih, ki morajo ponavljati letnik, znatno znižalo! Istočasno nudi sistem nove višje stopnje z modularizacijo tudi prestop v višji letnik brez obiska pouka: dijakinje in dijaki opravljajo le potrebne semestrske izpite in lahko preskočijo letnik. Letos bo to uspelo naši dijakinji Niki Rant iz 2.A-letnika, saj bo jeseni nadaljevala šolanje v četrtem letniku.

Da imamo med našimi dijaki veliko zelo angažiranih, kreativnih in strokovno podkovanih bistrih glav, vidimo tudi ob uspe-

hih pri natečajih in drugih prireditvah. Tako v imenu tima HAK-TAK čestitam dijaku 3.A-letnika, Samu Kolterju, ki je na letošnjem tekmovanju „digital day“ dosegel certifikat stopnje B in s tem dokazal svoje nadpovprečne spretnosti na področju informatike.

Veliko število naših dijakinj in dijakov vsako leto v počitniškem času opravlja prakso v gospodarstvu, dijakinje in dijaki letošnjih drugih letnikov pa morajo do mature opraviti obvezno strokovno prakso v obsegu 300 delovnih ur.

Tudi pregradnja šole je bila v tem letu končana – dobili smo nove upravne prostore: novo konferenčno sobo z delovnimi prostori za vsakega profesorja, novo govorilnico in prostor za oddih.

mag. Hanzi Pogelschek
vodja šole



Konferenzzimmer alt



Konferenzzimmer neu

Geschätzte Eltern und Erziehungsberechtigte, liebe Schülerinnen und Schüler, verehrte Absolventinnen und Absolventen, werte Partner aus Wirtschaft, Schule und Politik, liebe Leserinnen und Leser unseres Jahresberichts 2015!



Prof. Mag. Hans Pogelschek
ravnatelj/Direktor

Das Schuljahr 2014/15 hat in mehrreli Hinsicht „Meilensteine“ für unsere Schule bedeutet – wir feiern unser 25-Jahr-Jubiläum und unsere 500. Maturantin, unser Team freut sich über den Abschluss der Zu- und Umbauarbeiten, welche durch die Neustrukturierung des Verwaltungsbereichs mit moderner Arbeitsplatzarchitektur für unser Kollegium zukunftsweisend finanziert wurde. Wir sind stolz über die Gründung unseres Absolventenvereins „Alumni HAK-TAK“ und unseren Schulchor, welcher unter Leitung von Prof. Manuel Oraže unsere Gäste bei den Jubiläumsveranstaltungen begeistern konnte.

So möchte ich mich als Schulleiter an dieser Stelle im Namen des gesamten Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie bei allen bedanken, die Sie unsere Bildungseinrichtung seit ihrer Gründung 1990 bis heute auf vielfältige Weise unterstützt haben! Bleiben Sie uns treu und unterstützen Sie unsere Arbeit auch weiterhin! Ich wünsche Ihnen allen, geschätzte Leserinnen und Leser, eine erholsame Ferienzeit und alles Gute, viel Erfolg und Gesundheit!



Besprechungszimmer



Samo Kolter (čisto levo) ob podelitevi certifikatov

25 Jahre Zweisprachige Bundeshandelsakademie 25-letnica Dvojezične zvezne trgovske akademije

Anlässlich des 25. Gründungsjubiläums wurde an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie am 26. Juni ab 15:00 ein Wirtschaftssymposium mit Podiumsdiskussion veranstaltet.

Zahlreiche Fest- und Ehrengäste, Absolventinnen und Absolventen sowie Partner der Schule aus Wirtschaft, Schule und Politik konnten von der Moderatorin Mag. Sonja Kert-Wakounig begrüßt werden.

Nach Begrüßungsworten des Direktors der Schule, des Präsi-

denten der Österreichisch-slowenischen Gesellschaft Mag. Raimund Grilc, und des Präsidenten der Wirtschaftskammer Kärnten, MBA Jürgen Mandl wurde unter Leitung von Dr. Miroslaw Polzer über den „gemeinsamen Wirtschaftsraum Kärnten – Slowenien – Italien und die Rolle zweisprachiger Ausbildung“ diskutiert. Seitens der EU-Abgeordneten Ivo Vajgl und Dr. Angelika Mlinar wurde betont, wie wichtig eine fundierte wirtschaftliche Ausbildung in Kombination mit Zwei-

und Mehrsprachigkeit ist.

Die Präsidenten der Wirtschaftskammer Kärnten, Jürgen Mandl, Tatjana Čerin von der Wirtschaftskammer Sloweniens sowie KR Benjamin Wakounig vom Slowenischen Wirtschaftsverband hoben unisono hervor, wie wichtig das Humankapital für Kärnten und diese Dreiländerregion ist und dass daher gut ausgebildete junge Menschen für die regionale Wirtschaft von größter Wichtigkeit sind. Die Vernetzungen im Bereich der Wirtschaft sind bereits

sehr groß und werden noch weiter zunehmen. „Kärnten verdient sechs von zehn Euro im Export“, resumierte Mandl. So wurden der Schule seitens der Wirtschaftskammer Kärnten „in Würdigung der zukunftsweisenen Orientierung mit ihrer Förderung von Internationalität durch Mehrsprachigkeit sowie Sozialkompetenz und Kulturverständnis“ sowie seitens des Slowenischen Wirtschaftsverbandes für „25 Jahre qualitätsvolle mehrsprachige Wirtschaftsbildung der Jugendlichen“ Ehrenurkunden überreicht.

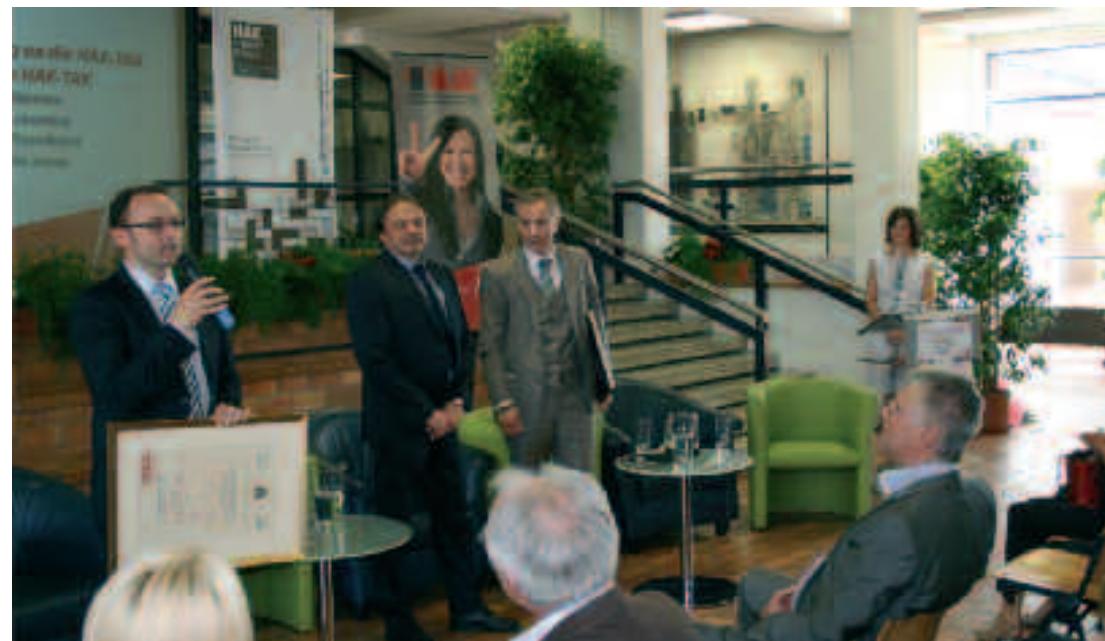
Für eine gelungene musikalische Umrahmung sorgten der

Chor und eine Instrumentalgruppe der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie. Den Ausklang fand die gelungene Veranstaltung bei Buffet und geselligen, kommunikativen Gesprächen bis in den frühen Abend hinein.

Dvojezična zvezna trgovska akademija je obhajala 25. obletnico svoje ustanovitve v petek, 26. junija 2015 v obliki gospodarskega simpozija s podjetno diskusijo.

Skozi slavnostno popoldansko prireditev je vodila mag. Sonja Kert-Wakounig, ki je pozdravila številne slavnostne in častne goste, absolventke in absolvente ter partnerje šole iz področja gospodarstva, šolstva in politike.

Po pozdravnih besedah, ki so jih izrekli ravnatelj mag. Hanzi Pogelschek, predsednik Avstrijsko-slovenske družbe mag. Raimund Grilc in predsednik Gos-



Podelitev časnega priznanja Dvojezični trgovski akademiji



Podiumsdiskussion mit illustren Gästen

podarske zbornice Koroške Jürgen Mandl MBA je sledila podijska diskusija pod vodstvom dr. Miroslava Polzera na temo „Skupni gospodarski prostor Koroška – Slovenija – Italija in vloga dvojezične izobrazbe“.

Evropski poslanec Ivo Vajgl in dr. Angelika Mlinar sta poudarila, kako pomembna je temeljita gospodarska izobrazba v kombinaciji z dvo- in večjezičnostjo.

Predsednik Koroške gospodarske zbornice Jürgen Mandl, predsednica Gospodarske zbornice Slovenije Tatjana Čerin in komercialni svetnik Benjamin Wakounig od Slovenske gospodarske zveze so si bili edini v tem, kako pomemben je t.i. humani kapital za Koroško in za območje držav ob tromeji, prav zato da so dobro izobraženi mladi ljudje izredno pomembni za regionalno gospodarstvo. Povezave na gospodarskem področju so po njihovem prepričanju že sedaj zelo dobre, v prihodnosti pa da se bodo še ojačile.

Stefan Kreutz, maturant letnika 2015 pa je podkrepil izjave častnih gostov in dodal, da je izbral to šolo zato, ker nudi dodatno kvalifikacijo – dvojezičnost – kar mu bo omogočalo odlične poklicne možnosti.

„Koroška zasluži šest od desetih evrov v izvozu“ je dejal Mandl in podelil Dvojezični trgovski akademiji posebno priznanje za us-



merjenost v prihodnost, za pospeševanje mednarodnega sodelovanja z večjezičnostjo ter za socialno kompetenco in razumevanje kulture.

S strani Slovenske gospodarske zveze pa je prejel ravnatelj Pogelschek častno priznanje za svojo šolo za „25 let kakovostnega večjezičnega gospodarskega izobraževanja mladih“.

Za uspeli glasbeni okvir slavnosti so prireditve sta poskrbela novo ustanovljeni pevski zbor HAK-TAK in instrumentalna skupina Dvojezične trgovske akademije.

Ob sproščenih pogovorih, okusnem bifeju in osvežajočih pijach se je prireditev ob 25-letnici sole prijetno iztekla.

25. Gründungsjubiläum der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie 25. obletnica ustanovitve Dvojezične zvezne trgovske akademije

26.6.2015, 15:00

in der Aula der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt
v avli Dvojezične zvezne trgovske akademije Celovec

PROGRAMM / PROGRAM

Moderation/moderacija: Mag. Sonja Kert-Wakounig

Musikalische Begrüßung / glasbeni pozdrav
Chor und Musiker der HAK / zbor in glasbeniki TAK

Begrüßung / pozdravni nagovori

Zweisprachige Bundeshandelsakademie / Dvojezična zvezna trgovska akademija
Direktor Mag. Johann Pogelschek

Österreichisch-slowenische Gesellschaft Kärnten / Avstrijsko-slovenska družba Koroška
Präsident/predsednik Mag. Raimund Grilc, LAbg. a. D.

Direktorat für regionale Entwicklung und europäische territoriale Zusammenarbeit (Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung und Technologie, Slowenien) / Direktorat za regionalni razvoj in evropsko teritorialno sodelovanje (Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo, Slovenija)
Direktor Marko Drofenik

Wirtschaftskammer Kärnten / Koroška gospodarska zbornica
Präsident Jürgen Mandl MBA

Musik / glasba

Podiumsdiskussion / podijska diskusija

„Gemeinsamer Wirtschaftsraum Kärnten – Slowenien und die Rolle zweisprachiger Ausbildung“
„Skupni gospodarski prostor Koroška – Slovenija in vloga dvojezične izobrazbe“

Moderation / moderacija: Dr. Miroslav Polzer

Jürgen Mandl MBA, Präsident der Wirtschaftskammer Kärnten / predsednik Koroške gospodarske zbornice

Tatjana Čerin, amtsf. Dir. für den Sozialdialog, Wirtschaftskammer Sloweniens / izvršna dir. za socialni dialog Gospodarske zbornice Slovenije

Ivo Vajgl, EU-Abgeordneter, DeSUS (Slowenien) / evropski poslanec, DeSUS (Slovenija)

Dr. Angelika Mlinar, EU-Abgeordnete, NEOS (Österreich) / evropska poslanka, NEOS (Avstrija)

KR Benjamin Wakounig, Präsident des Slowenischen Wirtschaftsverbandes / predsednik Slovenske gospodarske zveze

Stefan Kreutz, Absolvent des Maturajahrganges 2015 / absolvent letnika 2015

Verleihung der Auszeichnung an die HAK-TAK / podelitev odlikovanja HAK-TAK

Wirtschaftskammer Kärnten und Slowenischer Wirtschaftsverband / Koroška gospodarska zbornica in Slovenska gospodarska zveza

Musik / glasba

Feierlicher Ausklang / družabni zaključek

Buffet / bife



Ehrenurkunden für die Zweisprachige Bundeshandelsakademie



Pevski zbor HAK-TAK je oblepšal praznovanje



Glasbenika – in poslušalki



Trio glasbil je zaigral poskočne melodije

25 Jahre Zweisprachige Bundeshandelsakademie

Seit 1990 fördert die BHAK mit ihrem umfassenden Unterrichtsplan die Mehrsprachigkeit der Jugendlichen und



Jürgen Mandl, MBA
Präsident der Wirtschaftskammer Kärnten

legt somit einen wichtigen Grundstein für die Zusammenführung des Alpen-Adria-Raumes. Der Unterricht wird in Deutsch und Slowenisch abgehalten. Zusätzlich werden die Kompetenzen der Schüler und Schülerinnen aber noch durch Schwerpunkte wie IT oder Sport- und Kulturmanagement ergänzt.

Die Schüler und Schülerinnen lernen die Sprache und die Kultur aber nicht nur in der Theorie: Aus Slowenien, Kroatien, Italien und anderen europäischen Ländern kommen immer wieder motivierte SchülerInnen, die ihre Erfahrungen mit den jungen KärntnerInnen teilen. Diese kompakte Ausbildung verschafft ihnen hervorragende Berufsaussichten in der Wirtschaft und auch im gesellschaftlich-kulturellen Bereich.

Besonders jetzt, wo Kärnten, durch das Unvermögen der Politik schwere Zeiten durchlebt, muss einmal mehr auf die Wichtigkeit der Stärkung der Wirtschaft hingewiesen werden. Dies sollte aber nicht nur in Kärnten passieren, sondern im gesamten Alpen-Adria Raum. Allein im vergangenen Jahr investierten österreichische Unternehmen rund fünf Milliarden Euro in Slowenien und zählen somit zu den

größten Auslandsinvestoren. In rund 700 Niederlassungen heimischer Betriebe wurden knapp 20.000 Arbeitsplätze geschaffen.

Mit der Ausbildung an der Zweisprachigen BHAK sorgt Kärnten für den Nachwuchs, der die Wirtschaft tatkräftig unterstützen kann; bis heute haben schon ca. 500 junge Menschen ihren Abschluss an der BHAK gemacht. Viele von ihnen setzen ihre erlernten Fähigkeiten bereits für die Stärkung der Kärntner Wirtschaft ein. Ich gratuliere herzlich zum 25-jährigen Jubiläum und danke im Namen der Wirtschaft, aber auch ganz persönlich für diesen wertvollen Beitrag für unseren gesamten Alpen-Adria-Raum.

Slovenska gospodarska zveza (SGZ) je vse od začetka zelo tesno povezana z Dvojezično zvezno trgovsko akademijo v Celovcu. Pobudniki so bili takratni odborniki SGZ.



kom. svet. Benjamin Wakounig
predsednik SGZ

Ustanovitev gospodarsko-trgovske izobraževalne ustanove je bil pomemben razvojni korak za koroške Slovence. Absolventi TAK jezikovno in gospodarsko dobro izobraženi stopajo v poslovni prostor na Koroškem in po vsem svetu, SGZ pa dijakom že v dobi šolanja nudi stike s poslovnim svetom in možnost sodelovanja, zlasti v okviru svoje mladinske sekcije SGZ Mladina. Tam si mladi lahko pridobijo pomembne izkušnje v samostojnem projektnem delu, ki ga opravljajo skupaj z vrstniki in izkušenimi kadri. Veselim se raznolike in plodne izmenjave med TAK in SGZ, ki jo želimo še naprej krepiti s skupnimi akcijami in projektmi.

V imenu SGZ čestitam Dvojezični trgovski akademiji ob 25. obletnici obstoja in ji želim dober razvoj!

Sehr geehrter Herr Direktor Mag. Pogelschek, sehr geehrte Lehrer, sehr geehrte Damen und Herren!

Erlauben Sie mir, dass ich im Namen des Amtes der RS für Slowenen im Ausland



Gorazd Žmavc
minister Republike Slovenije

Sehr geehrter Herr Direktor Mag. Pogelschek, sehr geehrte Lehrer, sehr geehrte Damen und Herren!

Erlauben Sie mir, dass ich im Namen des Amtes der RS für Slowenien im Ausland und in der Welt sowie in meinem eigenen Namen der Zeitsprachlichen Run-

schaftlichen Nachbarstaaten. Besondere Aufmerksamkeit im Amt gilt der Jugend und all jenen Projekten, die ihnen bei der Ausbildung und Berufsbefähigung helfen, und die die Systeme für Austausch und Praktikumsstellen in den Unternehmen und Institutionen in der RS und den Nachbarstaaten schaffen.

Wir wollen der Jugend bei der Herstellung von Beziehungen und ihrer Einbindung in den grenzüberschreitenden kulturellen



c
ke Slovenije

25 Jahre der Akademie, Durchführung der Erziehungs- und Bildungsarbeit, 25 Jahre Erhaltung der slowenischen Sprache, Stärkung der Zwei- und Mehrsprachigkeit sowie 25 Jahre Verbindung zwischen Österreich und Slowenien muss mit einer Feierlichkeit begangen werden.

und wirtschaftlichen Raum helfen. Es ist uns bewusst, dass junge Menschen, vor allem im Grenzgebiet, mit Kenntnissen zweier Sprachen und zweier Kulturen sowie den Kenntnissen der wirtschaftlichen und politischen Lage des Nachbarstaates, ein großer Reichtum und eine Errungenschaft sind, für die Unternehmen und Institutionen, die im Grenzgebiet tätig sein möchten, aber auch im weiten Bereich Sloweniens und Österreichs.

Desgleichen bin ich überzeugt, dass der erwähnte Jahrestag eine gute Wegzehrung für die weitere Schulentwicklung und ihre qualitätvolle Erziehungs- und Bildungsarbeit und auch für die Verbindungsarbeit ist.

Die Hauptaufgabe des Amtes der Regierung, das ich leite, ist die Erhaltung und Festigung kultureller, bildender, wirtschaftlicher und anderer Verbindungen zwischen den slowenischen autochthonen Volksgruppen in den Nachbarstaaten und der RS und den Slowenen in der Welt. Das Amt versteht die Hilfe bei der Erhaltung und Pflege der slowenischen Nationalidentität außerhalb der Grenzen der RS auch als Beitrag zur Stärkung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Verbindung zwischen den Einwohnern entlang der Grenze und den freund-

schaftlichen Nachbarstaaten. Besondere Aufmerksamkeit im Amt gilt der Jugend und all jenen Projekten, die Ihnen bei der Ausbildung und Berufsbefähigung helfen, und die die Systeme für Austausch und Praktikumsstellen in den Unternehmen und Institutionen in der RS und den Nachbarstaaten schaffen.

Wir wollen der Jugend bei der Herstellung von Beziehungen und ihrer Einbindung in den grenzüberschreitenden kulturellen und wirtschaftlichen Raum helfen. Es ist uns bewusst, dass junge Menschen, vor allem im Grenzgebiet, mit Kenntnissen zweier Sprachen und zweier Kulturen sowie den Kenntnissen der wirtschaftlichen und politischen Lage des Nachbarstaates, ein großer Reichtum und eine Errungenschaft sind, für die Unternehmen und Institutionen, die im Grenzgebiet tätig sein möchten, aber auch im weiten Bereich Sloweniens und Österreichs.

Ich bin überzeugt, dass die Zweisprachigkeit ein Mehrwert ist, der für die Menschen im Grenzgebiet eine Bereicherung in allen Tätigkeitsbereichen darstellt, deshalb muss sie gepflegt und gestärkt werden. Es wäre schade, die Gelegenheit zu verpassen, die ein zweisprachiger Raum bietet, vor allem den Kindern und der Jugend. Zweisprachige Kindergärten und Schulen haben eine besondere Rolle bei der Stärkung der Zweisprachigkeit und der Bewusstseinsstärkung, da ein Grenzgebiet auch ein Gebiet neuer Möglichkeiten, Berufswege und positiver Herausforderungen sein kann.

Es freut mich, dass die Zweisprachige Bundeshandelsakademie die wichtige Rolle der zwei- bzw. mehrsprachigen Ausbildung im Bereich der Wirtschaft erbringt und festigt und jungen Menschen ein ent-

Glückwunsch-Schreiben des Ministers der Republik Slowenien Gorazd Žmavc



REPUBLIKA SLOVENIJA
URADNI SLABE ZESKE SLOVINSKEM JEZIKOM
IN FRAZETI

Danijel Bozic - Ingenska akademija
Prof-Jankovic-Platz 1
2020 Klagenfurt/Graz
Avstrija

Spisovatel: Janusz Kowalski mag. Polonista, uczeń liceum, spotkany w czasie imprez kulturalnych.

Digitized by srujanika@gmail.com

Dovolite mi, aby v imenu svého Vlada Republiky Slovenskéj mluvím a zavádím všechny požadavky v súlade s menou napravíť ľahším a výhodnejším spôsobom, ktorý je v Žilinskom kraji možný.

29. na akademijo Akademijo, srednjih učilišč - izobraževalnega dela, 20. na akademijo slovenskega jezika, knjigovodstva in knjižništva. Vsi so v 25. leti poučevanja Avstrije in Slovencij, je prvično sloveno-črkveni Preverjalci zeti preobčan za jezikompravne potrebe slovene populacije in načrtujejo novi členi načrtnih komisij za jazyg, latinskega jezika - latinskega dela ter poslovovanja.

Naj ujemnik del je spremnost vseh vladnega vrata, kakovost verem, obvezovanje in izpoljanje zakonskega, pravoslovnega, gospodarskega in drugih pravicovalnih modelov slovensko avtohtone narodne skupnosti v ekstremnih situacijah. In Republika Slovenska ter Slovenija po svetu. Izraz ustrezne premet je obvezovanje in izpoljanje obveznosti nadležnih institucij načrta za razvoj Republike Slovenije tudi vseh prizvezek v krepitev demokratičnosti in doseganja vseh ciljev načrta in njegove modifikacije in predstavljanja pravoslovnih rezultatov. Pri tem načrtu poseben pogoj je izpoljanje modelov in vsem delnim projekcijam, ki vključuje preseganje pri izobrazovanju in razvoju napredovanja na vseprisotnem sistem izmenjave, organiziranosti in dobrovoljnosti poslovnih in medkulturnih vztovov v Republiki Sloveniji in v evropskem prostoru.

Mladim želimo pomagati pri učenju slovenščine in njihovem vključevanju v slovenski kulturni in zavestniški prostor. Zavedamo se, da za učenje morajo biti v sredozemju zanimivi, in mi interesarji območja v Republiki Sloveniji, s svojimi poznamenjenimi dejavnostmi (npr. slovensko gibanje in naravnost) in svetih valur ter poznamenjeni gospodarskosti in potovanjem našemu vključevanju omogočijo veliko bogastvo in zgodobnost za podprtje in razvoj slovenščine, možnosti delovanja na občutljivem področju ter na sicer nujnem območju Evrope in Avstralije.

Prepričan sam, da je vloženostem kontroli vrednost, ki pomembno dopoljuje začetki oblikovanja vseh predhodnih delitev in razvoja te potencialno nujne in spodbudne funkcije te teoretične politologije, ki jih omogoča dvoumetrijski pismeni in zatoči z izrazom "mobilizacija". Delitev potem in tako tudi razumevanje vlogi pristopljajočega vloženostnega in kognitivnega razvedca na njeno vloženostno posamezno, tudi prečasno novih pridobljenih poljih.

Vsekak moj, da Univerzitet zavaja dejavnost akademije spremlja in izčišči podatne vlogi dobrobitnega razvoja načinov vsebinskega učenja in učenja na področju gospodarstva in dejavnosti ustvarjanja znanja in pridobivanja za medailne poklicne pot v sklopu razvoja akademije znanosti Slovenskega in Azijatskega.

Do konzervativne malevolence, da se zavrhajo za vzbistje ne-dančenjic južnega slovenskega, vendar im delovne obveznosti izhajajo iz sveta za kakovost razumevanja in joga odgovornosti v svojem mestu, kot je mnenje mojih sodelavcev, pa tudi pri tem izraziti nekaj resničnosti.

Однотипные архитектурные приемы, применявшиеся в зданиях, со временем изменились, но не исчезли. Такие приемы, как, например, «помещение» («занятие») земельных участков, неизменно сопровождали земельное землеустройство.

[View section](#) [View document](#)

Schule
mit
Kinderen

Naša Dvojezična zvezna trgovska akademija je odrasla

Začetek Dvojezične trgovske akademije sega v čas razburkane javne razprave o slovenskem/dvojezičnem šolstvu nasprol.



Karel Smolle
bivši poslanec v Državnem
zboru

jev, s starši, ki so zaupali svoje otroke tej šoli, in z motiviranimi dijakinjami in dijaki smo torej ustvarili važno gospodarsko, poklicno izobraževalno ustanovo, ki se je močno zasidrala in uveljavila prav v tem našem regionalnem alpsko-jadranskem prostoru in je postala ključni dejavnik ne samo za sodelovanje na področju gospodarstva temveč tudi za družbene izzive, ki jih prima šobivanje različnih kultur in narodov v Evropi.

Nasprotniki slovenščine v obveznih dvojezičnih šolah (med drugim Heimatdienst, Abwehrkämpferbund, ob podpori dela koroskih politikov) so želeli uvesti sistem posebnih „težiščnih“ šol za otroke, prijavljene k slovenskemu pouku. To bi pomenilo – poleg ustvarjanja geta in dolge poti v šolo – bistveno poslabšanje, torej nedopustna diskriminacija otrok.

Z intenzivnimi pogajanji v parlamentarnem odboru

za šolstvo, katerega član sem bil, z močno strokovno podporo Centra avstrijskih narodnostnih manjšin (mag. Marjan Pipp, mag. Rudi Vouk), z neštetimi pogovori s poslanci vseh strank in posamezniki, z dolgimi nočnimi sejami, s tedanjim ministrico dr. Hilda Hanwlicek in njenimi sodelavci (Dr. Josef Kirchberger) smo dosegli uspešen dogovor, da bodo prijavljeni učenci v enem razredu, in da dobijo neprijavljeni učenci dodatnega učitelja. Hkrati sem izposloval, da bo druga novela manjšinskega šolskega zakona uveljavila tudi ustanovitev Dvojezične trgovske akademije. Resnici na ljubo je treba povedati, da je bil odpor tudi „med Slovenci“ pričujoč; vendar pred 25. leti je ta šola odprla svoja vrata. Z odločnostjo in intenzivnim delom, z uspešno ustanovno ravnateljico gospo Majo Amrusch-Hoja, z dobrim strokvnim kadrom profesoric in profesor-



Rudolf Altersberger
Amtsführender Präsident

Tel: +43 (463) 58 12-301, Fax-DW: 303
Mobil: +43 (699) 1 58 12-301
Email: rudolf.altersberger@lsr-ktn.gv.at
www.lsr-ktn.gv.at

Klagenfurt am Wörthersee, 02. Juli 2015



Rudolf
Altersberger
Amtsführender
Präsident des
LSR Kärnten

Zweisprachige BHAK
Prof.-Janežič-Platz 1
9020 Klagenfurt am Wörthersee

Spoštovani,

herzliche Gratulation zum 25-jährigen Jubiläum dieser für die Kärntner Bildungslandschaft sehr wichtigen Schule. Seit einem Vierteljahrhundert wird unseren SchülerInnen zweisprachige Wirtschaftskompetenz vermittelt, sie werden von engagierten PädagogInnen und mittlerweile von der 2. kompetenten Schulleitung in eine gute Zukunft geführt. Der regionale Mehrwert durch die slowenische Unterrichtssprache kann in einer globalisierten Wissensgesellschaft nicht oft genug betont werden.

Ich wünsche der Zweisprachigen BHAK weiterhin eine gute Entwicklung,
hvala lepa.

Lep pozdrav
Mit freundlichen Grüßen

Rudolf Altersberger

Cenjeni častni gostje, sehr geehrter Herr Sektionschef Dr. Moser, dragi ravnatelj, spoštovani profesorski zbor, cenjeni predsednik Združenja staršev, spoštovani starši, predvsem drage maturantke in dragi maturanti ter absolventi Dvojezične zvezne trgovske akademije!



Franz Kelih
ravnatelj Mohorjeve

V imenu Mohorjeve vam izrekam čestitke k uspešno opravljeni maturi na vsestransko priznani višji gospodarski šoli, ki danes praznuje svojo 25-letnico obstoja. V imenu Mohorjeve se pridružujemo številnim čestitkam tudi šoli in ji želim, da se bo pozitivni razvoj nadaljeval tudi v prihodnje, zato danes velja zahvala in priznanje tako vodstvu šole kakor tudi celonemu profesorskemu zboru ter šolski skupnosti.

Šola, ki nudi večjezično gospodarsko izobrazbo v trendu, ki posreduje jezikovno in kulturno kompetenco kakor tudi osebnostni razvoj, kjer dijaki dobijo obrtna dovoljenja in pravico do študija, kjer se znanje preverja tudi v praksi, ima nedvomno zagotovljen obstoj, še več, taka šolska ustanova mora biti deležna še posebne podpore.

Veseli me, da je slavnostna podelitev spričeval ob 25. jubileju šole v naši Tišlerjevi dvorani, saj je Mohorjeva skozi vsa leta tesno povezana z Dvojezično zvezno trgovsko akademijo.

Po svojih močeh se je Mohorjeva prizadela za njeno ustanovitev, jo spremlja kot založba in knjigarna, tiska vsa letna po-

ročila, nudi bivališče dijakinjam in dijakom v Slomškovem domu. Prav tako skrbi naša zasebna dvojezična ljudska šola za reden naračaj.

Drage maturantke, dragi maturanti!

Uživajte današnji dan skupaj z vašimi starši, ki so prav gotovo pomemben del prispevali k vašemu osebnemu šolskemu uspehu.

Želim vam lep potek praznovanja in mnogo uspeha na vaši nadaljnji življenjski poti!

Ein wesentlicher Moment jeder Bildungseinrichtung ist auch das Engagement des Lehrkörpers, u.v.a. jener Teil, der über das Mindestmaß an Erfordernis der Lehrplanerfüllung hinausgeht. Und gerade in diesem Punkt kann ich feststellen, dass die Schule auf einem sehr guten Weg ist.

Die Veranstaltung zum 25. Bestandsjubiläum hat auch gezeigt, dass die Schule auch bei wichtigen Institutionen des öffentlichen und halböffentlichen Wirtschaftslebens in Kärnten gut verankert und angesehen ist.

... und zur Verleihung der Maturazeugnisse ...

Die Matura ist das größte Ziel im Bildungsbereich, das von den SchülerInnen bisher erreicht wurde. Es ist aber auch das erfolgreiche Ende eines Projektes der Eltern - nennen wir es „dem Kind die bestmögliche Ausbildung zu ermöglichen“. So gesehen ist eine erfolgreiche Matura auch für die erziehungsberichtigten Eltern ein großer Moment und erfolgreiches Ende eines Lebensabschnittes.

Die Maturanten haben mit der abgelegten Maturaprüfung gezeigt, welches Wissen sie sich

in der HAK-TAK angeeignet haben. Aus meiner Sicht noch wichtiger ist, dass sie gelernt haben, wie man einen umfangreichen Stoff erlernt, abspeichert und bei Bedarf erfolgreich abrufen kann. Dass sie sich diese Lerntechnik angeeignet haben, ist noch wichtiger als der Lernstoff selbst. Im späteren Berufs- oder Studienleben wird es notwendig sein dieses Know-how noch zu festigen und immer wieder anzuwenden.



500. maturantka Ana Einspieler je opravila zrelostni in diplomski izpit z odličnim uspehom.

Ustanovitev društva „Alumni HAK TAK“ Gründung des Vereines „Alumni HAK TAK“

**Spoštovani častni gostje, gospod direktor,
spoštovane profesorice in profesorji,
dragi starši, dragi maturanti oz. bodoči absolventi!**

V čast mi je, da lahko ob 25-letnici, akademiji podarim nekaj, kar je zame nekako uresničitev misli, ki je spremljala veliko generacij dijakinj in dijakov med šolanjem. To geslo se glasi Danes sošolci jutri poslovni partnerji.

S tem sem, sicer zelo na kratko, a že kar dobro povedala kaj je smisel ustanovitve društva absolventk in absolventov Dvojezične zvezne trgovske akademije.

Res je, da smo bili sošolci, danes smo pa juristi, bančniki, profesionalni pevci in igralci, podjetniki, profesorji,

novinarji, delamo v administraciji, turizmu, politiki in še veliko več. Smo mešanica veščin in znanja. In prav ta pisana mešanica prepričuje, da je prav, da se povežemo in se pobliže spoznamo. Naša mreža je hrbitenica našega uspešnega dela.

In danes lahko s ponosom rečem, da smo postavili temeljni kamen za mrežo absolventk in absolventov akademije tudi v prid Dvojezične trgovske akademije in poznejšim rodovom dijakov. Torej povezujmo se!

Ustanovili smo društvo „Alumni HAK TAK.. Vse absolventke in absolvente vabim, da se pridružijo našemu društvu. Več informacij na

www.facebook.com/alumnihaktak

**Sehr geehrte Ehrengäste, Herr Direktor,
sehr geehrte Professorinnen und Professoren,
Geschätzte Eltern, Geschätzte Maturanten
bzw. zukünftige Absolventen**

Es ist mir eine Ehre der Akademie anlässlich ihres 25. Gründungsjubiläum ein Geschenk zu machen, das, wie ich meine, die Verwirklichung einer Idee ist, die einige Generationen von Schülerinnen und Schüler begleitet hat. Diese Idee heißt: Heute Mitschüler morgen Geschäftspartner.

Damit habe ich, zwar sehr kurz, aber doch recht treffend den Anlass und Sinn der Gründung des Alumivereines der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie formuliert.

Es stimmt mir, waren Mitschüler, heute sind wir aber Juristen, professionelle Schauspieler und Sänger, Unternehmer, Professoren, Journalisten, wir arbeiten in der Administration, im Tourismus, in der Politik, im Bankwesen und noch vieles mehr. Wir sind ein Potpourri an Fähigkeiten und Wissen. Und gerade diese bunte Mischung zeigt uns, dass es richtig ist, wenn wir zu einander starke Verbindungen schaffen. Unser Netzwerk ist das Rückgrat unserer erfolgreichen Arbeit.

Und heute kann ich voller Stolz sagen, dass wir den Grundstein für das Netzwerk der Absolventinnen und Absolventen der Akademie gelegt haben. Also ran ans Netzwerken!

Der Verein „Alumni HAK TAK“ wurde gegründet. Ich lade alle Absolventinnen und Absolventen ein, unserem Verein beizutreten. Informationen unter

www.facebook.com/alumnihaktak.



Lena Smolle
predsednica absolventskega
društva ALUMNI

ABSOLVENTI Poročajo – Berichte von Absolventinnen



DI Olga Voglauer
Bilčovs / Ludmannsdorf

**Kaj mi je omogočila HAK-TAK
Was mir die HAK-TAK ermöglicht hat**

Moja šolska leta na Dvojezični TAK v Celovcu sem doživljala zelo pozitivno.

Danes sem prepri ana, da je bil biser naše šole povezava med dijaki s Koroške in iz Slovenije. Strokovno sem največ pridobila od jezkovne in gospodarske kompetence šole. Zelo veliko sem odnesla tudi od svojih dodatnih dejavnosti, v okviru katerih sem organizirala različne koncerne in druge prireditve. Več let sem predsedovala KDZ, ki je povezovala dijake vseh slovenskih oz. dvojezičnih šol. Pri vsem tem delu so me podpirali tudi učitelji, saj je večkrat bilo treba darovati kakšno uro za priprave raznih prireditv ali projektov. Šolo je vedno izkazalo, da je aktivna in želi zrcaliti aktualne družbene in gospodarske situacije, dajati možne odgovore na aktualna vprašanja. Tedajšna ravnateljica mag. Maja Amrusch Hoja je vedno poudarjala, da se naj posveča-

mo razvojem prihodnosti, da smo naj povezani med sabo - slogan „Danes sošolci, jutri poslovni partnerji“, mi je še dobro v spominu. Po maturi sem se odločila za študij agronomije na Dunaju in vmes bila na izmenjavi za semester v Ljubljani. Strokovno gledano, sem na srednji šoli dobila moj osnovni gospodarski „know how“, katerega sem kasneje med študijem nadgradila z naravoslovnim, ekonomskim in tehničnim znanjem. Zaključila sem študij in se nato zaposlila pri KIS in od leta 2010 naprej sem glavnopoklicno eko-kmetica na naši kmetiji pri Kumru v Bilnjovsu.

An meine Schulzeit an der Zweisprachigen BHAK erinnere ich mich sehr gerne.

Eine Besonderheit war damals und ist es vielleicht noch heute, dass viele SchülerInnen aus Slovenien die Schule besuchten. Das hat uns kulturell und

sprachlich einen großen Vorteil gebracht. Während meiner Ausbildung wurde auch immer unser außerschulisches Engagement gewürdigt. Fachübergreifendes Arbeiten und Projektmanagement waren damals etwas Neues, an unserer Schule allerdings bereits selbstverständlich.

Nach der Matura entschied ich mich für das Diplomstudium der Landwirtschaft an der BOKU in Wien. Bei allem Fachwissen, waren die Sprachkenntnisse immer der Trumpf im Ärmel, welcher viele Türen öffnete. Nach meinem Studium habe ich zunächst hauptberuflich für die Bäuerliche Bildungsgemeinschaft der Südkärntner Bauern gearbeitet. Seit 2010 bin ich Bäuerin auf unserem Bio-Hof Kummer in Ludmannsdorf. Hier beschreiten wir mit unserer Familie unter der Marke „Olga – Bioheumilch“ neue Wege.

Zum 25-jährigen Jubiläum der Zweisprachigen BHAK wünsche ich dem Direktor, den Professoren und den SchülerInnen viel Schaffensfreude im schulischen Alltag. Selbstbewusste SchülerInnen, die mit ihren individuellen Stärken und gutem Fachwissen als AbsolventInnen von der Schule gehen, sind mit Sicherheit die beste Visitenkarte für eine gute Zukunft!

ABSOLVENTI Poročajo – Berichte von Absolventinnen



Mag. Marija Olip, MSc
Sele / Zell

**Kaj mi je omogočila HAK-TAK
Was mir die HAK-TAK ermöglicht hat**

Da so te tri besede temeljne v vsakem trenutku življenja, me je poleg mojih staršev in učiteljev na šoli v Selah in Slovenski gimnaziji naučila tudi Dvojezična zvezna trgovska akademija v Celovcu in njeni profesorji.

Slednja je kot gospodarsko izobraževalna šola po svoji zamisli usmerjena v urjenje gospodarskih veščin. Vselej pa sem imela občutek, da se odgovorni dobro zavedajo, da uspešna gospodarska pot predvsem v svojih začetkih in tudi kasneje temelji na dobrih medčloveških odnosih. Pozdrav in zahvala sta za to bistvena. Učiteljem želim vstrajnosti, učencem uvidnosti. Pogosto je govora o „šoli za življenje“. Kakšno pa je življenje, ki nas čaka po končanem šolanju? Zagotovo zelo izzivalno in terjajoče. Izzivalno v smislu neomejenih možnosti, terjajoče, ker je vsak od nas v vsakem trenutku in položaju na-

domestljiv. Današnji živiljenjski utrip zahteva pripravljenost in angažma od jutra do večera in še dlje. Aktualni primeri na gospodarskih ledinah pa dokazujojo, da zahteva tudi zdravo pamet in trezno presojo v smilu „kaj je prav in kaj se spodobi“, ki bi v marsikaterem slučaju lahko doprinesli k bistveno drugačnemu preobratu. Zato želim Dvojezični zvezni trgovski akademiji ob njeni 25. letnici tudi v božične učiteljev in učencev, ki znajo pozdraviti, se zahvalit in v odločilnih trenutkih trezno presodit.

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie in Klagenfurt mit ihren Professoren hat als wirtschaftsbildende Institution erkannt, dass jede noch so erfolgreiche Karriere ihr Fundament auf bereinigten zwischenmenschlichen Beziehungen hat. Dazu gehört zweifelsohne die Fähigkeit, den Mitmenschen höflich und respektvoll zu begegnen. Anlässlich des 25-Jahr-Jubiläums wünsche ich unserer Schule weiterhin Lehrer, die den Schülern neben einer fundierten wirtschaftlichen und sprachlichen Bildung auch diese Werte vermitteln. Gepaart mit gesundem Hausverstand und der Fähigkeit, bei wichtigen Entscheidungen zu erkennen, was richtig und was falsch ist, bietet sie die beste Voraussetzung, die Herausforderungen der heutigen Zeit anzunehmen.

ABSOLVENTI Poročajo – Berichte von Absolventinnen



Dr. Damijan Habernik
Jurist / pravnik

Institution mit Weitblick
Edinstvena izobraževalna ustanova

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie in Klagenfurt ist in vielerlei Hinsicht eine einzigartige Institution mit Weitblick, die sich im Herzen des Alpen-Adria-Raumes genau der richtigen Themenschwerpunkte in der Ausbildung annimmt. Dass die Sprachen der Nachbarländer zu erlernen eine hohe Bedeutung in unserem Raum kommt, ist selbstredend. Darüber hinaus wird an dieser Akademie aber auch das im späteren Berufsleben so bedeutende länderübergreifende Kooperationen gelehrt und prägend gelebt. Gerne erinnere ich mich zurück, als wir Schüler, die aus verschiedenen Ländern kamen, über die Jahre an der Schule zu einem kleinen Europa in Kärnten zusammengewachsen sind. „Heute Mitschüler, morgen Geschäftspartner“ hieß es an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, ein geflügeltes Wort, das sich durch die in der gemeinsamen Schul-

zeit entstandenen Freundschaften mehr als nur verwirklichte. So breit das Angebot der Ausbildung an der Schule ist, so vielfältig ist auch heute eine ihrer Visitenkarten, die Absolventinnen. Auf der ganzen Welt sind sie zu finden und dennoch verbunden mit der Schule und der Region. Für die Eröffnung von vielseitigen beruflichen Möglichkeiten im In- und Ausland gebührt auch der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt Anerkennung.

Stolz ein Teil dieser Schule sein zu dürfen, freue ich mich angesichts des Jubiläums und gratuliere dazu recht herzlich.

Dvojezična trgovska akademija v Celovcu je edinstvena izobraževalna ustanova, ki daje odlično podlago za nadgradnjo izobrazbe in poklicne poti. Vedno znova srečuješ absolvente in absolventke TAK doma in širom sveta, in takoj začutiš posebno povezanost. Vsakokrat ugotoviš, da se je slogan TAK „Danes sošolci, jutri poslovni partnerji“, še kako uresničil. Širok spekter gospodarske izobrazbe, povezan z učenjem jezikov alpe-jadranskega prostora, je prava mešanica, kijo Trgovska akademija nudi kot idealno izhodišče za udejanjanje lastnih ciljev in razvoj idej. Različne možnosti izobrazbe na šoli in kakovost izobraževalnih kadrov se zrcali v absolventih in absolventkah, ki so danes uspešni na raznovrstnih področjih in so ena izmed več vizit te šole. Absolventi in absolventke so mednarodno dejavnji in nedvomno povezani s to izobraževalno ustanovo v Celovcu, ki daje pomembne prvine za nadaljnji razvoj, tako za poklicni kot tudi za osebni. Ponosen sem na „našo“ TAK in ji čestitam ob jubileju!

ABSOLVENTI Poročajo – Berichte von Absolventinnen



Mag. Mitja Martin Miksche
Keutschach/Hodiše, Wien/Dunaj

Kaj mi je omogočila HAK-TAK
Was mir die HAK-TAK ermöglicht hat

Še danes se rad spominjam na čase, ko sem bil dijak TAK, čeprav se med poukom nisem zelo potrudil. Bili so namreč časi, ko sem si mislil, da bi raje šel na gimnazijo – zaradi latinštine in drugih učnih težišč, ker sem hotel postati arheolog ali pa vsaj zgodovinar. Toda učitelji niso obupali, temveč so spoznali, da pri meni obstaja zanimanje za gospodarstvo (in sorodne stROKE) in sem na koncu uspešno opravil maturo in nato sem med študijem potoval po celiem svetu (iz Celovca na Dunaj in od tam na Poljsko, v Ukrajino in Rusijo itd.).

Infolge der Krise von 2008/09 ist immer davon zu hören und zu lesen, dass viele in Österreich bei wirtschaftlichen Themen Analphabeten sind, da sie nichts von wirtschaftlichen Themen sowie den Zusammenhängen verstehen. Mein erstes Wissen zu wirtschaftlichen Themen konnte ich in der HAK/TAK sammeln, das ich anschließend im Studium und im Berufsleben schärfen und präzisieren konnte und ich hatte auch aufgrund meiner Ausbildung nie ein Problem einen adäquaten Job zu finden. Wichtig dabei ist nicht zu vergessen, dass man sein gesamtes Leben hindurch lernt – den Start ermöglicht mittels modernster Methodologie sowie Zugängen die HAK/TAK in Klagenfurt/Celovec. Dafür bin ich der Einrichtung und den dort Lehrenden dankbar.

**Prof. Mag. Hans Pogelschek**

Direktor / ravnatelj

Geographie (Wirtschaftsgeographie)
Geografija (Gospodarska geografija)Geschichte (Wirtschaftsgeschichte)
Zgodovina (Gospodarska zgodovina)Wirtschaftsinformatik
Gospodarska informatika**Dr. Saša Schlapper**

Schulärztin/šolska zdravnica

**Dr. Gabriele Hoja**

karenziert/karenčni dopust

**Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig**Jahrgangsvorstand II.B Jg.
razredničarka II.B letnikaSlowenisch
SlovenščinaEnglisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik**Prof. Mag. Rupert Gasser**Religion
Verouk**Mag. Georg Hellig**Englisch einschließlich Fachsprache
Angleščina in strokovni jezik**Mag. Stefan Hribar**Sport- und Kulturmanagement
Športni in kulturni menedžment
Projektmanagement und Projektarbeit
Projektjni menedžment in učna firma
Bewegung und Sport
Gibanje in šport**Prof. Mag. Johanna Isop**Jahrgangsvorstand I.A Jg. / razredničarka I.A letnika
Individuelle Lernbegleiterin / mentoricaNetzwerkmanagement / Upravljanje omrežja
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies
Projektmanagement und Projektarbeit / Projektni menedžment in učna firma
Wirtschaftsinformatik / Gospodarska informatika
Betriebswirtschaft / Gospodarsko poslovanje**Marko Krznar**

Schulwart / hišnik

**Marjan Inzko**

Schulwart / hišnik

**Odbor šolske skupnosti
v šolskem letu 2014/2015****Schulgemeinschaftsausschuss
im Schuljahr 2014/2015****Vorsitzender/predsednik:**

Prof. Mag. Hans Pogelschek

Lehrervertreter/zastopniki profesorjev:

Prof. Mag. Branko Kolter

Prof. Mag. Johanna Isop

Prof. Mag. Dominik Kert

Elternvertreter/zastopniki staršev:

Mag. Gašpar Ogris-Martič

Andrea Wiener

Herman Kelich

Schülervertreter/zastopniki dijakov:

Stefan Kreutz

Lara Hobel

Fabian Smolnik

**Prof. Mag. Herbert Katz**

Multimediatechnik und Webdesign
Multimedija tehnika in webdesign
Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in praktična uporabnost matematike

**Prof. Mag. Dr. Monika Kelih**

Deutsch / Nemščina

**Prof. Mag. Dominik Kert**

Jahrgangsvorstand III.A Jg.
razrednik III.A letnika

Unternehmensführung, Rechnungswesen und Controlling / Vodenje podjetja in Controlling
Projektmanagement und Projektarbeit / Projektni menedžment in učna firma
Business training, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies
Business behaviour, SAP

**Prof. Mag. Branko Kolter**

Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in praktična uporabnost matematike
Wirtschaftsinformatik Software-Entwicklung / Razvoj programske opreme
Softwareentwicklung / Razvoj programske opreme

**Prof. Dipl.-Päd.
Cäcilia Mischkulnig**

Individuelle Lernbegleiterin / mentorica
Officemanagement und angewandte Informatik
Pisarniško poslovanje in uporaba informatika
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz
Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca
Business behaviour

**Prof. Mag. Lorenz Müller**

Jahrgangsvorstand II.A Jg. / razrednik II.A letnika

Projektmanagement und Projektarbeit / Projektni menedžment in učna firma
Business training, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies
Multimediatechnik und -design / Multimedija tehnika in webdesign
Unternehmensführung, Rechnungswesen und Controlling / Vodenje podjetja in Controlling
Betriebswirtschaft / Gospodarsko poslovanje
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz / Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca

**Mag. Angelika Ogris**

Unterrichtspraktikantin / učna praktikantka

Slowenisch
Slovenščina
Religion
Verouk

**Prof. Mag. Marija Olip, MSc**

Unternehmensführung und Controlling
Vodenje podjetja in Controlling
Betriebswirtschaft
Gospodarsko poslovanje

**Prof. Mag. Manuel Oraže**

Bewegung und Sport
Gibanje in šport
Slowenisch
Slovenščina

**Prof. Mag. Walter Pleschounig**

Deutsch
Nemščina
Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik

**Prof. Mag. Urban Popotnig**

Naturwissenschaften
Naravoslovni predmeti

**Prof. Mag. Mirjam Pressl**

Mathematik und angewandte Mathematik
Matematika in praktična uporabnost matematike

**Prof. Mag. Ernst Rasinger**

Biologie
Biologija
Naturwissenschaften
Naravoslovni predmeti

**Prof. Mag. Ingrid Rasinger**

Jahrgangsvorstand IV.A Jg.
razredničarka IV.A letnika
Englisch einschließlich Wirtschaftssprache
Angleščina in strokovni jezik
Russisch / Ruščina

**Prof. Dr. Laura Rinaldi**

Italienisch einschließlich Fachsprache
Italijanščina in strokovni jezik

**Prof. Mag. Hanzej Rosenzopf**

Religion
Verouk

**Mag. (FH) Mathäus Seher**

Jahrgangsvorstand I.B Jg. / razrednik I.B letnika
individueller Lernbegleiter / mentor
Betriebswirtschaft / Gospodarsko poslovanje
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz
Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies
Businessbehavior

**Mag. Alexander Smolej**

Betriebswirtschaft / Gospodarsko poslovanje

**Prof. Mag. Andrea Sturm**

Kroatisch einschließlich Wirtschaftssprache
Hrvaščina vključno strokovni jeziki

**Prof. Mag. Franz Topolovec**

Geschichte und Politische Bildung
Zgodovina in politična izobrazba


Prof. MMag. Francesca Varadi Rass
Individuelle Lernbegleiterin / mentorica

Italienisch einschließlich Wirtschaftssprache
Italijanščina in strokovni jezik


Prof. Mag. Snežana Višnjić
*Kreatives Gestalten
Kreativno oblikovanje*

Prof. Mag. Tanja Voggenberger
*Jahrgangsvorstand V.A Jg.
razredničarka V.A letnika*

Bewegung und Sport
Gibanje in šport
Slowenisch
Slovenščina


Prof. Mag. Roswitha Wuttej

Italienisch einschließlich Fachsprache
Italijanščina in strokovni jezik


Prof. Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
*individuelle Lernbegleiterin / mentorica
Bildungsberaterin / Poklicna svetovalka*

Politische Bildung und Recht / Politična izobrazba in pravo
Internationale Wirtschafts- und Kulturräume
Mednarodni gospodarski in kulturni prostori
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz
Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca
Volkswirtschaft / Ekonomija

Moje potovanje



Vanja Šumnik
asistentka za slovenski jezik

Že drugo leto je bila izkušnja asistentstva na Dvojezični trgovski akademiji edinstvena priložnost zame. Moje življenje v Celovcu je pravo „popotovanje“, na katerem se učim. Učim se o sebi, kako biti dobra profesorica, o drugih in o vsem, kar me „pokliče“ ...

Tudi letos smo imeli dijake iz različnih krajev in različne po znanju. Učne priprave, ki sem jih lansko leto že pri-

pravila in izkusila v razredu, sem jih letos še nadgradila, izboljšala itd. Vedno znova sem se spraševala, kako lahko še tako nerazumljivo snov, naredim za najstnike zanimivo in razumljivo. Ni manjkalo še drugih idej, ki sva jih skupaj z mentorico mag. Tanjo Voggenberger uresničevali. Veliko sva delali na besedilnih vrstah, ki so predpisane za maturo, prav tako sem tudi letos pomagala pri uresničevanju priročnika za slovenski jezik. Nekaj časa pa sem posvetila tudi lektoriranju novega učnega načrta in pozornost namenila dijakom, ki so potrebovali individualno pomoč pri slovenščini. Sodelovala sem na šolski prireditvi, naši „Božičnici“, pri gostovanju dijakov iz ŠCPET Ljubljana, v okviru projekta Erasmus+. V februarju pa smo se z dijaki 3. letnikov odpravili za en teden na strokovno ekskurzijo v Bruselj. Narodni svet koroških Slovencev je organiziral ekskurzijo, kjer smo spoznavali Evropsko unijo. Prvič sem v živo videla Evropski parlament, Evropsko komisijo, Velenoposlaništvo Republike Slovenije, Predstavništvo koroške vlade ... V osrednjem delu

programa smo izvedli okroglo mizo v Evropskem parlamentu, kjer smo pripravili vprašanja in se lahko v živo pogovarjali s poslanci iz Slovenije. Tako smo dobili hitro odgovore na vprašanja, ki so nas zanimala. Dragocena izkušnja za dijake in tudi zame!

Ob vsem naštem se je še vedno našel tudi prosti čas za vsakodnevne hobije in spoznavanje Celovca. Z mentorico sva se tudi odločili, da se naučiva nekaj osnov italijanščine pri asistentu za italijanščino Andreu Bonizziju. Zame je bilo zabavno spoznati nekaj besed v italijanščini, ob govoru pa sem se naučila tudi nekaj nemščine.

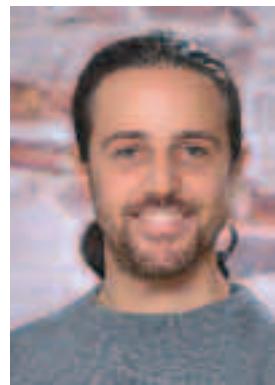
Tudi letos sem sodelovala z dobrim timom, ki je pozitivno naravnal in širi ljubezen do poučevanja najstnikov. Zahvaljujem se mentorici mag. Tanji Voggenberger, ravnatelju mag. Johannu Pogelscheku, vsem sodelavcem ter tajnici Christi Sadjak-Resttej za pomoč in podporo! Vedno ste bili tu kaj, ko sem kaj potrebovala! Zahvaljujem se tudi dijakom, da sem bila vaša učiteljica in včasih tudi učenka. Hvala! Upam, da sem vas znala motivirati z zabavnim poučevanjem. Želim vam lepo poletje.

Nasvidenje

Auf Wiedersehen

Arrivederci ...

Un anno tra immondizia e amicizia



Andrea Bonizzi
asistent za italijanski jezik

Ricordo ancora molto bene la prima ora di lezione che ho tenuto nelle classi della HAK-TAK: una presentazione in PowerPoint su di me.

"Egocentrico il ragazzo!" penserete. Verissimo, un po' egocentrico lo sono, ma l'idea di base era quella di aprirmi sin da subito e il più possibile con gli studenti evitando di obbligare loro a presentar-

si a un perfetto sconosciuto in una lingua straniera, come spesso è toccato fare a me quando ero dall'altra parte della cattedra, e cercando di metterli a loro agio parlando della mia terra di origine, della mia famiglia, del mio percorso di studi, delle mie passioni. Credo che questa prima lezione sia stata fondamentale ed emblematica. Fondamentale perché mi ha permesso di avvicinarmi molto agli studenti, ai quali ho chiesto fin da subito di darmi del tu e non del Lei, di suscitare interesse nei miei confronti e, di conseguenza, nei confronti della mia lingua e della mia cultura e, aspetto per nulla secondario visto il mio egocentrismo, di ricevere anche qualche applauso alla fine della presentazione. Emblematica perché in questa lezione, così come in tutte le successive, ho cercato di mettere tutto il buon umore, l'allegria e l'informalità che credo siano necessarie al fine di creare un'atmosfera positiva e produttiva all'interno della classe. Sin da questa prima lezione tra me e i ragazzi e le ragazze delle varie classi si è instaurato un

rapporto di simpatia e rispetto reciproco che ha permesso loro di entrare in contatto con un madrelingua italiano e imparare molto, per lo meno spero, della sua lingua e della sua cultura e ha permesso a me di interessarmi e avvicinarmi a culture, quali quelle slovena, croata, serba e bosniaca, di cui non sapevo assolutamente nulla.

Pilastro di questa mia esperienza di assistente di lingua italiana presso l'istituto tecnico commerciale bilingue di Klagenfurt è stata la mia tutor, professoressa Mag. Roswitha Wuttej, un'insegnante dalla straordinaria forza interiore, come si può intuire dal rosso vermicilio dei suoi capelli, innamorata del proprio lavoro e capace di contagiare con la passione per l'insegnamento chiunque le stia intorno. Da lei ho imparato moltissimo e le sono profondamente grato sia per tutto ciò che mi ha insegnato sia per la sua amicizia, nata spontanea sin da subito e coltivata pian piano, giorno dopo giorno, tra una lezione di italiano e un film al Volkokino, tra una cena da Augustin e una pattinata al Weissensee insieme alla professoressa Mag. Ingrid Rasinger e al suo inseparabile cane Čupi.

Con la professoressa Wuttej e con i ragazzi e le ragazze della 3A ho anche avuto la possibilità di realizzare un progetto sulla cultura del riciclaggio, tema che mi sta particolarmente a cuore. Tutti insieme abbiamo trasformato la mia semplice idea iniziale, che prevedeva esclusivamente l'introduzione dei contenitori della raccolta differenziata all'interno della scuola, in un obiettivo da raggiungere attraversando varie tappe che avrebbero portato tutti gli studenti e le studentesse della scuola a con-

frontarsi criticamente con questo cambiamento: per fare ciò abbiamo realizzato e distribuito un questionario sulla raccolta differenziata e sulla cultura del riciclaggio e ne abbiamo analizzato i dati, con l'aiuto di Miha Dolinšek abbiamo girato un cortometraggio per le strade di Klagenfurt, abbiamo creato con del materiale riciclato degli accessori di cui abbiamo fatto sfoggio durante la sfilata di moda della giornata delle porte aperte, abbiamo assistito alla conferenza del Dr. Štefan Merkač sul piano energetico della Carinzia e siamo andati al depuratore di Klagenfurt per capirne meglio il funzionamento.

Seit Jänner 2015 sind die drei Müllheimer (Papier, Plastik + Dosen, Bio) offizielle Einrichtungsgegenstände der Schulräume und mir wurde gesagt, dass KollegInnen und SchülerInnen ab jetzt, wenn sie die drei Eimer sehen werden, an mich denken werden.

Obwohl das nicht sehr schmeichelhaft klingen mag, freue ich mich in Wahrheit total darüber, weil ich weiß, wie viel gearbeitet wurde, um diese drei Eimer dorthin zu stellen und weil ich sie als Änderungssymbol, das für einen größeren Respekt der Umwelt gegenüber steht, betrachte. Ich bitte deswegen alle KollegInnen und SchülerInnen, diese Eimer zu schonen, die Mülltrennung ernsthaft durchzuführen und sie sich zu Herzen zu nehmen, sodass jeder von uns ein aktiver Teil dieser Veränderung werden kann.

Kurz und gut: Es war ein fantastisches Jahr! Ich habe außerordentliche Burschen und Mädchen, supernette und sehr offene KollegInnen und FreundInnen kennengelernt, an die ich mich immer erinnern und die ich hoffentlich sehr bald und sehr oft wieder treffen werde. Von allen diesen Personen habe ich Vieles bekommen und ich hoffe, ich habe Ihnen auch etwas von mir gegeben. Ich umarme euch alle und hvala lepa!

To smo mi!

Das sind wir!



Strokovni nadzornik dr. Teodor Domej v pokoju Fachinspektor Dr. Theodor Domej im Ruhestand



Dr. Teodor Domej je v svojem poklicnem življenju kot strokovni nadzornik za slovenščino na Deželnem šolskem svetu prispeval k razvoju in kakovosti pouka slovenščine na Koroškem.

Od nastopa službe leta 1996 je spremjal, podpiral in vodil razvojne tokove sodobnega pouka slovenščine kot učnega jezika in kot živega tujega jezika na splošno- in poklicnoizobraževalnih srednjih in višjih šolah na Koroškem.

Maturiral je leta 1967 na Slovenski gimnaziji v Celovcu med 5. generacijo maturantk in maturantov te ustano. Po študiju slavistike in zgodovine na dunajski univerzi je od leta 1976 delal na Slovenskem znanstven-

nem inštitutu v Celovcu. Leta 1990 je prevzel naloge sodelavca na Pedagoškem inštitutu v Celovcu. Z mesta univerzitetnega asistenta na celovški univerzi pa je bil od 1. 1. 1996 poverjen z nalogami strokovnega nadzornika za slovenščino na Deželnem šolskem svetu.

Kot strokovni nadzornik je tudi predsedoval maturitetnim izpitnim komisijam na šolah s slovenskim učnim jezikom; v svojih nagovorih maturantkam in maturantom je vedno navezoval na aktualne izzive v šolstvu in družbi. 30. maja 1996 je ob svojem prvem predsedstvu izpitne komisije pred ustnim delom zrelostnega izpita poudaril, da bodo absolventke in absolventi Dvojezične trgovske akademije nedvomno „med tistimi, ki pletejo gospodarske in kulturne vezi tega srednjeevropskega prostora“. (Report VI., str. 8) Pri maturi ob 10-letnici šole je dejal: „Dvojezična trgovska akademija ima ambiciozne cilje in zahteven program. Poleg smernic, ki veljajo za ta avstrijski šolski tip, si je zadala še nalogo, da enakopravno upošteva dva učna jezika, slovenščino in nemščino, goji angleščino in italijsko, v okviru prostega predmeta pa tudi srbohrvaščino. Po eni strani

je to trajen iziv za šolo, učence in učitelje, po drugi strani pa velika prednost. Obvladanje jezikov ni le kulturna dobrina, temveč tudi bogastvo naše regije ob meji.“ (Report X., str. 28) In ob 20. obletnici Dvojezične trgovske akademije je dr. Domej v govoru na valeti povezal začetke s prihodnostjo: „Z veliko mero iniciativnosti in poguma je začela ekipa pred dvema desetletjema graditi Dvojezično zvezno trgovsko akademijo. Veliko razvojnega dela je bilo potrebno. Trgovske akademije so šolski tip, ki je naklonjen inovacijam, in šola se je posvetila različnim izobraževalnim smerem, na primer informacijski tehnologiji. Sedaj je naša izziv v športnem in kulturnem menedžmentu ter učni metodi kooperativnega odprtega učenja. Gotovo bodo sledili še nadaljnji projekti, ker je treba tudi na področju izobraževanja iskati nove poti in biti na utriju časa.“ (Report XX., str. 33)

Temu iskanju novih poti v izobraževanju se je dr. Domej posvečal pri svojem delu kot strokovni nadzornik od nastopa te službe do upokojitve 31. 12. 2014.

Z tretje življenjsko obdobje mu želimo obilo zdravja in sreče.

Dr. Theodor Domej trug in seinem Berufsleben als Fachinspektor für Slowenisch an den Kärntner allgemeinbildenden höheren und berufsbildenden mittleren und höheren Schulen seit der Betrauung ab dem 1. 1. 1996 viel zur Entwicklung des Slowenisch-Unterrichts und zum Aufbau eines gedeihlichen Miteinanders in Kärnten sowie in der Region bei.

Das bezeugt auch seine umfangreiche Bibliografie – im slowenischen Buchinformationssystem COBISS findet man unter seinem Namen 200 Eintragungen. Sie zeigen seinen sozialhistorischen und linguistischen Forschergeist, der ihn in seiner pädagogischen Arbeit als Fachinspektor begleitete. Dr. Domej unterstützte die Reformen und Entwicklungsprozesse im Unterricht des Slowenischen als Erst-, Zweit- oder Fremdsprache, wobei er besonders auf die grundlegenden Sprachkompetenzen einging; hinsichtlich der Zwei- und Mehrsprachigkeit betonte er die ganz besondere Kompetenz der Sprachmittlung, des Vermittlens zwischen den Sprachen und Sprechenden.

*dr. Miha Vrbinc,
strok. nadz./Fl*



Diplome so pripravljene ...



Poslovodeči predsednik Deželnega šolskega sveta Rudolf Altersberger



Klassenvorstand | razredničarka
Mag. Johanna Isop

Andres Hana
Berce Tjaša
Bojanić Mislav*
Jašarević Mina
Kampka Justyna
Kert Romana
Kosem Anja
Krnc Erik
Krnc Lara
Kulmesch Nadine
Lanker Pia
Maksimović Dejan
Mandriera Andreja
Mujić Izudin
Murold Nadine
Oblak Ajda
Odobašić Elma
Olip Melanie
Ošina Verena
Polzer Gabriel
Primik Carina
Ravber Mojca
Tolmaier Emiljan
Verdel Florian

*ausgetreten/
izstopil

1.A



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Mathäus Seher

Bajrić Ajla
Cafuta Maja
Debevec Luka
Dujmić Mirela *
Dulić Sara
Hafner Rene
Hudelja Vid
Jahić Dino *
Kaltak Adnan
Karagić Alen
Kavčič Martin
Klemenčič Agata
Kolundažić Sara
Kondić Kristijan
Koren Klemen
Krivec Tamara
Kropivnik Žan
Krstevski Ana
Lelić Almina
Marku Jana
Matović Tina
Mori Viktorija
Naveršnik Tine
Nuhija Elma
Ognjanović Anja
Plemen Vesna
Rajh Ada
Šabanović Kenad
Šere Lara
Štular Mark
Trokić Anja
Vodnik Žiga
Založnik Leon
Žnidar Lara

1.B

*ausgetreten/
izstopil/a



Klassenvorstand | razrednik
mag. Lorenz Müller

2.A

Baumkircher Petra	Merkužič Luka
Benkovič Jon	Miler Maruša
Bezjak Davorin	Muhič Klara
Bezjak Domen	Novak-Zupanc Žan
Dolžan Jaka	Pepper Raphaela
Donlić Elma *	Petek Roman
Durmisić Vernes	Rant Nika
Evdjenić Rade *	Sekulić Aleks
Hasić Semir *	Smonkar Saša
Jugović Josip	Sovilj Stojković Bianca
Jusufagić Zara	Stritih Kaja
Kelih Peter	Travnik Niklas
Kralj Vanja	Vedenik Ana
Mack Jennifer Michelle	
Mehmedović Dženeta *	

*ausgetreten/
izstopil



Klassenvorstand | razredničarka
mag. dr. Tatjana Feinig

2.B

Bešić Jasmina	Muslimović Arijan
Binova Simona	Nuraj Žan
Bitenc Žak	Ogris-Martič Rafael
Bolte Lea	Pasterk Dario
Demšar Klara	Pavlič Lara
Dolinar Aleksander	Potočnik Lovro
Ferjančič Laura	Prosić Lejla
Kavtičnik Rok	Pšeničnik Klemen
Körbler Isidor	Ružman Marsel
Krassnig Julia	Ševo Daniel
Krutner Katja	Turudić Marko
Maier Sarah	Vajs Melanie
Makik Gregor	Vitez Matjaž
Mlinar Ana	Walter Jan
Muhič Timotej	Wölbl Magdalena
Mulalić Sead	



Klassenvorstand | razrednik
Mag. Dominik Kert

3.A

Bohinc Lea	Muslimović Amadeo
Čavka Lejla	Olip Sara
Ćosić Sandra	Oraže Dunja
Dečko Leon	Oraže Fabian
Dolinšek Nejc	Osmičić Denis
Jugović Dajana	Paulič Meta
Jukić Katharina	Pirker Franz Valentin
Karalić Katka	Ressmann Sarah
Kelih Michael	Sadnek Roman
Kitanovič Suzana	Turk Tobias Michael
Knežević Antonija	Urbantschitsch Andrea
Kolter Samo	Wiener Julian
Kušej Dominik	Wrulich Katharina
Lapusch Roman	Yajie Liu
Macuh Rok	



Klassenvorstand | razredničarka
Mag. Ingrid Rasinger

4.A

Bučovnik Nadja	Paulitsch Silke
Dedić Denise	Pitschek David
Djekić Tatjana	Prosenc Tadej-Štefan
Goritschnig David	Šašinović Ajša
Grilc Julia	Seferović Rijalda
Harc Nik	Smolnik Fabian
Hobel Lara	Urank Dorian
Hribernik Martin	Urbantschitsch Romina
Jug Manuel	Voggenberger Nadine
Kelih Sonja	Wakounig Fabijan
Koletnik Marjan	Woschitz Benjamin
Markelj Urh	
Mesner Jan	
Močnik Klemen	
Odobašić Elvir	



Klassenvorstand | razredničarka
Mag. Tanja Voggenberger

5.A

Alijagić Adin	Lampichler Florian
Breznik Erik	Legat Aleksandra
Colarič Mark	Ogris Larissa
Dovžan Domen	Oitzl Andrej
Einspieler Ana	Pačnik Gabrijela
Furlan Martina	Paradiž Nejc
Graschitz Benedikt	Povalec Tomaž
Hribernig Stefan	Sadjak Jasmin
Kelih Florian	Šefman Laura
Kitanović Marina	Urbanschitz Elena
Knežević Anton	Užnik Sara
Košir Laura	Vehar Luka
Kreutz Stefan	Vodnik Neža
Kumer Andreas	Zich Marcel
Kumer Maximilian	

Die Maturanten und Maturantinnen des Jahres 2015 Maturanti in maturantke leta 2015



5.A letnik z izpitno komisijo – Der 5.A Jahrgang mit der Prüfungskommission.



V prvi vrsti častni gostje ...

Zaključno bogoslužje za absolvente TAK – Misli veroučitelja



Prof. Mag.
Rupert Gasser

Drage absolventke, dragi absolventi, spoštovani starši!

Včasih potrebuje človek v življenu določeno razdaljo, preprosto neko blagodejno distanco, da zna prav uvrstiti svoje izkušnje in jih tudi ustrezno oceniti. Časovno nekoliko odmaknjen postavlja dogodke pogosto v čisto drugo luč. Šele, ko jih najprej kritično osvetli in jih nato izčrpno razčleni, dobivljajo pretekli procesi posebno podobo. Razdalja jih izostruje, človek na novo presoja doživete trenutke in jim tako daje svež obraz in drugačen pomen.

Tako ste se tudi vi z zrelostnim izpitom že nekoliko oddaljili od sole in že dobivljajo minuli dogodki bolj sproščene poteze. Veseli trenutki se menjavajo z ototnostjo in ganljivostjo. Trenutno pa gotovo čutite blagodejno zadovoljstvo in vaši žareči obrazi nam izdajo, kako veselo bije vaše srce.

V teh skupnih letih ste si pridelali solidno osnovo in prepričan

sem, da gledate polno upanja v bodočnost. Na začetku vaše šolske kariere na naši izobraževalni ustanovi so bila vaša pričakovanja povsem različna in tudi učitelji smo imeli svoje predstave in načrte. Perspektive so se v petletnem šolanju dostikrat spreminjaše. Včasih sem imel vtis, da ste radi izpostavljali vaše pravice, kdaj pa kdaj pa pozabili na vaše dolžnosti. Definicije ciljev učencev in učiteljev se niso zmeraj ujemale. Pogosto so se pojavili jarki, ki jih je bilo treba šele premostiti. Včasih smo krčevito iskali skupno frekvenco, na široko diskutirali o kompleksni podobi sveta, kako naj bi ga oblikovali in v njem ustvarjali. Skupno smo torej vzravnivali pot za bodočnost, iskali odgovore na izzive kratkoživega časa. Soočili smo se s protislovnostjo in zapletenostjo življenja, ki terja od človeka spremnost in razgledanost.

Take razprave predpostavljajo določeno zrelost in se naslanjanjo na dolge izkušnje. Če zavrtim čas nekoliko nazaj, potem vas vidim sedeti nedolžno za šolsko klopo, medtem ko prisluhnem zadržanim in sramežljivim vprašanjem. Ni trajalo dolgo in vprašanja so dobila jasne konture, postala konkretnješa, zahlevnejša, segala v globino iz katere je pokukala tudi kakšna predznost. Važno pa nam je

bilo, da smo vam nudili prostor in okvir, znotraj katerega ste lahko nagovorili vaša čustva. Pozorno smo prisluhnili besedam, ko ste priповедovali o posameznih usodah, poimenovali upanja, strahove in se veselili z vami, ko ste govorili o veselih dogodivščinah.

Eden drugega smo se navadili. Svet nam je postal čedalje bolj zaupen, nazadnje celo domač. Vedeli smo za okvirne pogoje za meje, za zmogljivosti. Skupno smo si zastavljali cilje, izvajali projekte in tako skupno preživeli precej časa. In vendar: čas mineva in naša pota se bojo razšla. Podobno je v današnjem berilu moral Abraham zapustiti svojo zaupno okolje in se podati na neznano pot. Kot nomad je bil očitno tega navaden. Iskati je moral zaživino nove pašnike, da je lahko preživiljal družino. Kljub temu je vsaka selitev bila povezana z nevarnostmi. Neznana pot je vzbujala dvome in negotovost je vila strah v kosti moža, ki se je napotil v tujino. Bog ga je k temu opogumil. Nanj se lahko zanese. Abraham torej razbijje meje, da lahko postane prost za nove naloge in izzive. Nemci uporabljajo za besedo „matura“ pojem „abitur“. Dolgo se nisem zavedal, da pravzaprav latinska beseda pomeni: oditi, za-

pustiti. Postali ste torej zreli, da odidete v smer, ki vam je zaenkrat še tuja. Sprejeli jo boste v vaše srce. Tudi starši in prijatelji vam bodo stali ob strani in vam bojo pripravili primerno obutev. Obujte si torej nove čevlje in korakajte naprej. Čeprav bo pot včasih blatna in strma, zavajajte se dejstva, da je in bo Bog z vami.

Liebe MaturantenInnen, liebe Eltern!

Ich möchte Ihnen zum Abschluss ein Märchen erzählen, das Märchen "vom Tal im Nebel". Irgendwo hat es dieses Tal gegeben. Es lag immer im Nebel; noch nie hat jemand das Licht der Sonne gesehen. Mindestens sagte man es so! Niemand stieg auf die Berge und auch nicht auf die Türme der Stadt hinauf; außerdem war es verboten! Die greisen Autoritäten und alle Erwachsenen sagten immer wieder: "Es gibt nichts Schöneres als unsere Welt, außerdem haben wir alles, was wir brauchen in unserem Dorf." Die Kinder glaubten ihnen, und als sie selber erwachsen wurden, sagten sie dasselbe zu ihren Kleinen. So vergingen Jahre, Jahrzehnte, ja Jahrhunderte. Nur ein alter Großvater erzählte einmal seinem Enkel Stephan, dass hinter den Bergen eine farbige Welt existiert und dass man dort die Sonne sieht. Doch der

Großvater galt in der Öffentlichkeit des Dorfes als ein Narr. Stephan - sein Enkel - wagte sich aber eines Nachts hinaus. Angsterfüllt wollte er doch der Botschaft seines Großvaters zur Wahrheit verhelfen. Auf dem Gipfel des Berges angekommen, erlebt er den Sonnenaufgang und sieht auch das im Nebel liegende Tal. Nur die Spitze eines der Türme schaut aus dem dichten Nebel heraus. Atemlos rennt er hinunter, schreit auf den Dorfplatz: "Ich habe die Sonne gesehen!" Er lässt sich von den greisen Autoritäten und den Erwachsenen nicht einschüchtern, rennt zum Turm; die Wachen hinter ihm her, sie wollen ihn ergreifen und einsperren. Stephan ist aber schneller,... Als die außer Atem geratenen Wachen und Autoritäten, die Stephan nachgejagt sind, auf dem Turm angekommen sind, hat es ihnen allen die Sprache verschlagen. Zum ersten Mal in ihrem Leben sahen sie die Sonne und das im Nebel eingetauchte Tal: ihre bisherige Heimat.

Man muss sich oft über den Tellerrand hinauslehnen, undurchsichtige Räume ausleuchten, um sich einen klaren Blick für das Wesentliche im Leben zu verschaffen. Tatsächlich muss man im Leben oft selbstgestrickten Mustern entfliehen und visionäres Denken zulassen um sich in der Welt zurechtzufinden.

den Es nutzt nichts, wenn man Weltmeisterschaften im eigenen Dorf abhält, Weisheiten lediglich im Klassenzimmer austauscht. Mag sein, dass ihr euch als Schüler im „Klassennebel“ komfortabel eingerichtet und zeitweise kein Interesse gezeigt habt, den Blick von oben zu wagen. Gott fordert jedoch den Menschen auf zu gehen. Änderungen zuzulassen, sich ins unbekannte Terrain vorzuwagen, Herausforderungen anzunehmen. Die Gewissheit, dass Gott bei und mit euch ist, macht das Wagnis zumutbar.

Wir wünschen euch Visionen, die die eingegrenzte Sichtweise des Nebels durchbrechen und die Strahlen der Sonne die Wirklichkeit erkennen lassen, die Klarheit und Helligkeit ins Leben bringen. Es sind meist die Strahlen der Umsichtigkeit, der Menschlichkeit und der Barmherzigkeit, die die Welt oft in einem angenehmen Licht erstrahlen lässt.

Misli ob prvem predsedstvu maturitetni komisiji na Dvojezični trgovski akademiji

Ko sem 1. 3. 2015 nastopil službo strokovnega nadzornika za slovenščino na splošno- in poklicnoizobraževalnih srednjih in višjih šolah na Koroškem, je postala ena izmed mojih nalog tudi predsedovanje izpitni komisiji ob zaključnih zrelostnih in diplomskeh izpitih na Dvojezični trgovski akademiji.



Dr. Miha Vrbinc
strok. nadz./Fl

Sicer sem bil kot ravnatelj Slovenske gimnazije 11-krat predsednik mature na drugih gimnazijah, vendar je bila izkušnja zaključnih izpitov na poklicnoizobraževalni šoli nekaj novega. Zaradi tega se na tem mestu zahvaljujem ravnatelju, profesoricam in profesorjem in tajništvu DTAK za vzorno pripravo in izpeljavo maturitetnih izpitov; maturantkam in maturantom pa velja moja pohvala njihovemu nastopu pred maturitetno komisijo, pri katerem so pokazali svoje vedenje in znanje, svoje jekovne spretnosti in osebnostno kompetenco. Za nadaljnjo življenjsko pot jim želim vse najboljše.

Posebnost letošnje mature pa je bila tudi ta, da se je opravljala ob 25. obletnici ustanovitve Dvojezične trgovske akademije in da je med maturantkami in maturanti 500. absolventka te šole. Obenem je bila zadnja matura v „stari“ obliki, prihodnje leto se bo šolanje na DTAK zaključilo – tako kot na vseh drugih šolah v Avstriji – s standardiziranim zrelostnim in diplomskim izpitom.

Als seit 1. 3. 2015 mit den Agenden eines Fachinspektors für Slowenisch an AHS und

BMHS Betrauter war ich Vorsitzender der Reifeprüfungskommission an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie. Diese Reifeprüfung war etwas ganz Besonderes: Sie fand im Jubiläumsjahr zum 25. Jahrestag der Gründung der Schule statt; die Schule hat seit heuer über 500 AbsolventInnen; es war die letzte abschließende Prüfung in dieser Form, denn im Schuljahr 2015/16 wird auch an allen BHS die standardisierte, kompetenzorientierte Reife- und Diplomprüfung durchgeführt.

Maturafeier

25. Gründungsjubiläum der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
26.6.2015, um 19:00 Uhr

Programm

Moderation: Alexander Mak

Musikalische Begrüßung
Chor und Musiker der HAK

Begrüßung

Zweisprachige Bundeshandelsakademie
Direktor Mag. Hans Pogelschek

Ministerium der RS für Auslandsslowenen
Minister Gorazd Žmavc

Ministerium für Bildung und Frauen (Österreich)
Sektionschef Dr. Helmut Moser

AbsolventInnenverband „Alumni HAK-TAK“
Vorsitzende Mag. Lena Smolle

Film „25 Jahre Erfolgsgeschichte HAK-TAK“

Feierliche Überreichung der Reifeprüfungszeugnisse

Landesschulrat für Kärnten
Amtsführender Präsident Rudolf Altersberger

Musik

Feierlicher Ausklang Buffet

Valeta

ob 25. obletnici ustanovitve Dvojezične zvezne trgovske akademije
26.6.2015, ob 19:00 uri

Program

Moderacija: Alexander Mak

Glasbeni pozdrav
zbor in glasbeniki TAK

Pozdravni nagovori

Dvojezična zvezna trgovska akademija
ravnatelj mag. Hanzi Pogelschek

Ministrstvo RS za Slovence v zamejstvu in po svetu
minister Gorazd Žmavc

Ministrstvo za izobraževanje in ženske (Avstrija)
sekcijski vodja dr. Helmut Moser

Društvo absolventov in absolventk „Alumni HAK-TAK“
predsednica mag. Lena Smolle

Film „25 let uspešnega delovanja HAK-TAK“

Slavnostna podelitev zrelostnih spričeval

Deželni šolski svet za Koroško
poslujoči predsednik Rudolf Altersberger

Glasba

Družabni zaključek Bife



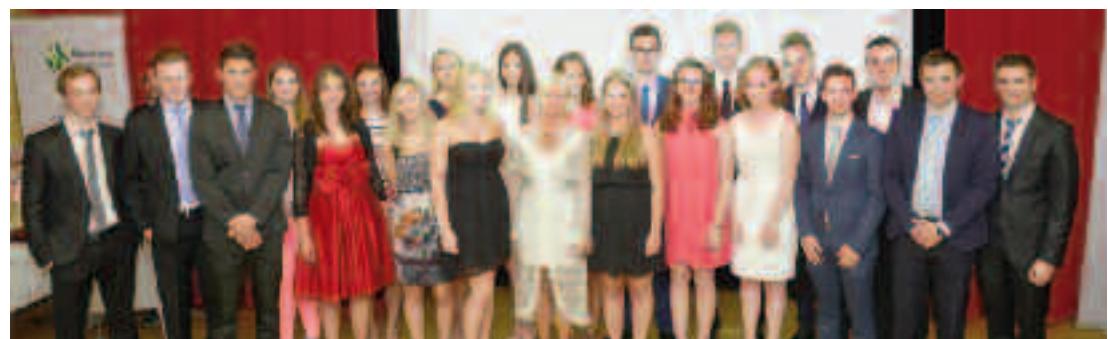
Vesela obraza – Fröhliche Gesichter



Mnogoštevilna publika ob valeti



Sorodniki maturantov in maturantk



Še zadnja skupinska slika



Moderator Aleksander Mak



Mag. Gašpar Ogris-Martič



Pianistka Miriam Pogelschek

Individuelle Lernbegleitung (ILB) an der HAK-TAK

Direktor Mag. Hans Pogelschek informierte die Schüler und Schülerinnen der zweiten Jahrgänge sowie deren Erziehungsberechtigte am Beginn des Schuljahres noch einmal über die neue Oberstufe.

„Das Schulunterrichtsgesetz sieht im Rahmen der modularen Oberstufe im § 19a. ab der 10. Schulstufe an höheren Schulen eine individuelle Lernbegleitung (ILB) vor. Voraussetzung für die ILB-Inanspruchnahme ist die Frühwarnung“.

Im November 2014 hat der IIA-Jahrgang 24 Frühwarnungen, der IIB-Jahrgang 36 Frühwarnungen erhalten.

Das individuelle Förderkonzept der Zweisprachigen BHAK half, die Anzahl der drohenden Nicht Genügend noch vor Semesterende zu senken.

Die Schule hat sich folgende Ziele gesetzt:

- Sprachkompetenz und soziale Kompetenz fördern
- Mathematische Kompetenz erhöhen
- Methodentraining und Erlernen kreativer Arbeitstechniken
- Kaufmännische Kompetenz erhöhen

Folgende Maßnahmen haben geholfen:

- Diagnosechecks in den ersten Jahrgängen, Besprechung und Beschluss von Maßnahmen. Wiederholung der Checks zur Evaluierung der gesetzten Fördermaßnahmen
- Feststellung der Eingangsvoraussetzungen in den beiden Unterrichtssprachen Deutsch und Slowenisch mit anschließendem Beratungsgespräch
- Außerschulischer Sprachunterricht, der mit dem Regelunterricht akkordiert wird
- Verstärkter Einsatz von SprachassistentInnen (Englisch, Italienisch, Slowenisch)
- Feststellung der Eingangsvoraussetzungen in Mathematik und Englisch mit anschließenden Beratungsgesprächen
- Teamteaching in Deutsch, Slowenisch, UNCO und Betriebswirtschaft

Nach der Semesterprüfung (3. Modul) sind geblieben:

- 5 in der IIB
- 4 in der IIA

Diese 9 Schüler/Innen nehmen derzeit ILB – mit unterschiedlichem Erfolg – in Anspruch. Zwei dieser SchülerInnen haben sich inzwischen abgemeldet.

Die Statistik für das Sommersemester fehlt noch.

ILB-Team

Reife- und Diplomprüfung aus Mathematik und angewandter Mathematik Zrelostni in diplomska izpit iz Matematike in praktične uporabnosti matematike

Prof. Branko Kolter

1. Trigonometrija in finančna matematika

Povzetek s spletnne strani podjetja Gerlitzen-Kanzelbahn-Touristik GmbH & Co. KG:

„Prva 8-sedežna sedežnica in tri dodatne smučarske proge na Osojščici (Gerlitzen)“

Ker je prišla stara sedežnica „Neugartenlift“ v leta, so jo nadomestili z novo sedežnico.

Merilo 1: 15000

- a) Izmerite na zemljevidu vodoravno dolžino sedežnice Neugartenlift (rdeča črta) in zaokrožite jo na cele centimetre.
- Določite s pomočjo navedenega merila vodoravno dolžino sedežnice v metrih.
- Razberite iz zemljevida nadmorsko višino začetne in končne postaje te sedežnice.
- Ustvarite skico višinskega profila sedežnice z ustreznimi višinskimi merami in vodoravno razdaljo v metrih.
- Izračunajte dolžino sedežnice Neugartenlift in povprečni naklonski kot klanca.



- b) – Utemeljite s pomočjo enotskega kroga, zakaj ima sinus nekega kota lahko samo vrednosti med -1 in 1.

c) Stroški gradnje sedežnice so znašali 6,3 milijona evrov; tretjino teh stroškov je krila dežela Koroška. Preostali znesek v višini 4,2 milijona se financira s kreditom, ki ga je treba odplačati v naslednjih 20 letih.

- Izračunajte višino obrokov, če se kredit odplačuje s postnumerando mesečnimi obroki pri letni obrestni meri $i = 3\%$.

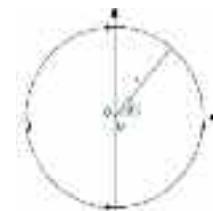
d) Upravljavec sedežnice pričakuje povprečne letne dohodke v višini a 450.000,- in izdatke v višini a 240.000,-.

- Ocenite, ali pričakovani dobiček zadošča za odplačilo kredita v 20 letih, če se vplača vedno od koncu leta.

e) Upravljavec hoče poravnati kredit s postnumerando letnimi obroki v višini a 420.000 v teku naslednjih 10 let pri obrestni meri $i = 4\%$..

- Prikažite plačilne tokove na ustrezni časovni premici.
- Utemeljite, zakaj po 10 letih še ne more biti odplačan celotni dolg.
- Izračunajte preostali dolg po 10 letih.

2. Procesi rasti 4. Statistika in verjetnostni račun
3. Teorija stroškov in cen 5. Diferencialni in integralni račun



Pisni zrelostni in diplomska izpit iz slovenščine Schriftliche Reife- und Diplomprüfung aus Slowenisch

Prof. Tanja Voggenberger

Izberite si eno izmed obeh tem, in jo obravnavajte v zahvtevanih besedilnih vrstah:

Okvirna tema	Naloga in obseg	Besedilna priloga
1. Slovenski narod	interpretacija (450–550 besed)	izhodiščno besedilo 1.1 Zamejska žalost
	komentar (270–330 besed)	izhodiščno besedilo 1.2 Rezjani in rezjanščina
2. Begunci na poti v Evropo	razprava (450–550 besed)	izhodiščno besedilo 2.1 Begunci na poti v Evropo
	odprto pismo (270–330 besed)	izhodiščno besedilo 2.2 Begunci (Neža Maurer)

TEMA 1: Slovenski narod

NALOGA: A

Situacija: Povabljeni ste na šolo, da bi govorili slovenski manjšini o odnosu Slovenije do zamejcov in obratno. Z interpretacijo pesmi Neže Maurer Zamejska žalostinka, pričnete z vašo predstavitvijo.

Delovno navodilo:

- Preberite izhodiščno besedilo 1.1. in napišite **INTERPRETACIJO** pesmi (450–550 besed).
- Razložite motiv, temo in sporočilo pesmi.
- Razmišljajte o odnosu matične Slovenije do zamejcov in obratno.

Poezija tržaškega pesnika Marka Kravosa (1943) je predstavno vezana na Primorsko, na kraško naravo, morje in na značaj tamkajšnjih ljudi. Kravos se loteva resnih tem, kot so bivanjska negotovost, manjšinska tesnoba in erotika. Pesem *Zamejska žalostinka* (1979) je primer Kravosove ironične satire.

NALOGA: B

Situacija: Članek Rezjani in rezjanščina: Le redki se trudijo „dyrišč orč noše rēči“ vas je spodbudil k temu, da boste za šolski časopis napisali komentar o odnosu do slovenščine v svojem okolju.

Delovno navodilo:

- Preberite izhodiščno besedilo 1.2 ter napišite **KOMENTAR** (270–330 besed).

V njem kot zgled povzemite odnos Rezjanov do slovenskega jezika.

Razložite odnos svojega okolja do jezika in vlogo slovenščine v prihodnosti.

Razpravljajte, kaj bi bilo po vašem mnenju treba storiti, da se slovenski jezik ne bi ohranil le kot narečje.

TEMA 2: Begunci na poti v Evropo

NALOGA A

Delovno navodilo:

Preberite izhodiščno besedilo in napišite **RAZPRAVO**. Upoštevajte spodaj navedene točke (450–550 besed).

Utemeljite svoje razmišljjanje o emigraciji in katere vrste beguncev silijo v Evropo (naštetejte nekaj vzrokov in posledic emigranštva).

Razložite, kako so begunci sprejeti in kako se integrirajo v novi državi.

Pojasnite, kako preprečevati beg ljudi v druge države in razložite, kaj veste o življenju beguncov v svoji državi.

NALOGA B

Situacija: Predstavljajte si, da ste begunec v neki državi. Kaj vse doživljate kot begunec napišite v besedilni vrsti **ODPRTO PISMO** (270–330 besed).

Interpretirajte misli iz pesmi Neže Maurer.

Opis Diplomske naloge iz gospodarskega poslovanja (DGP) Beschreibung der Betriebswirtschaftlichen Diplomarbeit (BDA)

Prof. Dominik Kert

Z letošnjim šolskim letom je dobil ta izpit novo ime. Iz nekdanje Diplomske naloge iz gospodarskega poslovanja je nastala Poslovno gospodarska diplomska naloga (PDN), nemško Betriebswirtschaftliche Diplomarbeit (BDA). Pri tej diplomski nalogi se strne kar nekaj predmetov v en izpit – gospodarsko poslovanje, računovodstvo, gospodarska informatika, oblikovanje dopisov, učna firma in Case Studies (t.p. primeri iz prakse). Celotna naloga pa se skupno oceni. Pisni izpit traja šest ur (360 minut) in je najdaljši v sklopu mature. S tem izpitom doseže kandidat zaključek poklicne izobrazbe za trgovca na drobno (Einzelhandelskaufmann) in obrtno upravičenost v stroki za trgovino (Handel).

V namišljenem družinskom podjetju „Orbauer OG, Nudelmanufaktur Kärnten“, ki proizvaja biološke te-stenine z domaćimi recepturami in trguje z njimi, so reševali naloge na raznih podjetniških področjih. Podjetje vodita Alexander in Isabella Orbauer, na katerem je udeležena tih družabnica Anna Orbauer.

Naloge so reševali na računalniških programih Word ali Excel in pokazali, ali praktično obvladajo tudi ta dva programa. Za knjiženje pa so uporabljali še program Winline (Mesonic).

Naloge izpita so bile na vseh trgovskih akademijah na Koroškem enake in so bile razdeljene na sedem delovnih področij:

1. Kupoprodajna pogodba
2. Letni zaključek in vrednostni papirji
3. Trženje in strokovno knjigovodstvo
4. Obračun plač in dohodnina
5. Pravne oblike
6. Finanzieranje
7. Obdelava tekočih poslov

Skupno z ustnim izpitom je 22 od 25 maturantov uspešno opravilo ta izpit, sedem pa jih je doseglo prav dobro oceno. Ostalim pa želimo pri drugem poskušu vse najboljše.

Die Betriebswirtschaftliche Diplomarbeit (BDA) - Poslovno gospodarska diplomska naloga (PDN) umfasst einige Gegenstände in eine Abschlussprüfung – Betriebswirtschaft, Rechnungswesen, Case Studies, Wirtschaftsinformatik, Office Management und Übungsfirma. Die Prüfung dauert 360 Minuten und ist im Rahmen der Matura die längste. Damit erwirbt sich der Kandidat den Berufsabschluss eines Einzelhandelskaufmanns und die Gewerbeberechtigung für den Bereich Handel.

Im erdachten Familienunternehmen „Orbauer OG, Nudelmanufaktur Kärnten“, welches biologische Nudelprodukte mit heimischgen Rezepturen herstellt, haben die Schüler die gestellten Aufgaben in verschiedenen Unternehmensbereichen gelöst.

1. Kaufvertrag
2. Jahresabschluss und Wertpapiere
3. Marketing und Kostenrechnung
4. Personalverrechnung und Einkommensteuer
5. Rechtsformen
6. Finanzierung
7. Bearbeitung laufender Geschäftsfälle

Die Aufgaben haben sie mithilfe der Programme Word und Excel gelöst und bewiesen, dass sie damit umgehen können. Als Buchungsprogramm wurde das Programm Winline der Firma Mesonic verwendet.

Alles in allem haben 22 von den 25 Kandidaten die Prüfung erfolgreich geschafft, sieben davon mit Sehr gut. Den Anderen wünschen wir im zweiten Anlauf alles Gute.



Schriftliche Reife- und Diplomprüfung aus Englisch einschließlich Fachsprache Pisna maturitetna naloga iz angleščine vključno strokovnega jezika

Prof. Tatjana Feinig

Die schriftliche Reife- u. Diplomprüfung aus Englisch einschl. Fachsprache war zentral für alle Kärntner Handelsakademien. Sie umfasste drei Themenbereiche.

Pisni zrelostni in diplomski izpit iz predmeta Angleščina in strokovni jezik je bil centralen za vse koroške trgovske akademije. Obsegal je 3 sklope nalog.

Der Kandidat / die Kandidatin bewirbt sich bei der Firma ENJO und hat im Rahmen des Einstellungsseminars verschiedene Aufgaben zu erfüllen.



ENJO is a young, dynamic company looking for dedicated people to enlarge our team. Please send your application to our human resources manager Daniela Böhler.

Are you interested in a business with flexible time management, part time or full time? Would you like to make an active contribution to our environment? ENJO is a growing business looking for people who want to be part of something special. Teaching people how to clean without the use of chemicals and selling our successful ENJO products is what we do. Excellent customer service is our priority, so if you like working with people and if you want to make a positive change, this job is ideal for you. Personal development, free training, career opportunities and constant support are customized to your personal needs.



If you become an ENJO Consultant, you will be assisted by ENJO with your new business. Your ENJO Team Manager is there for you to help you and to support you regarding all business matters; including monthly team meetings, special trainings during the year as well as the latest product information and a monthly information magazine.

The **reading test** consists of three parts including information about:

- ... the costs of innovation
- ... how to manage an event
- ... tycoons who have prospered in the free market global economy (example: Bill Gates)

The listening test also consists of three parts:

1. You will hear the CEO of a company talk about a particular approach to corporate social responsibility.
2. Listen to these five people talking about their experiences of relocating home or business.
3. Listen to the conversation between Paul (from the retailer A1 Flooring) and Barbara (from the supplier Paragon Floors) and circle the correct answer.

Writing:

- Task 1: Letter of application
Task 2: ENJO Company profile
Task 3: Report

**Schriftliche Reife- und Diplomprüfung aus Deutsch
Pisna maturitetna naloga iz nemščine**

Prof. Walter Pleschounig

Entscheiden Sie sich für eines der beiden Themen und bearbeiten Sie die dazu gestellten zwei Aufgaben:

Rahmenthema	Aufgaben und Umfang	Textbeilagen
1. Ernährung/Gesundheit	Meinungsrede (360-440 Wörter) Textbezogene Erörterung (450-550 Wörter)	Impulstext 1.1 Impulstext 1.2
2. Arbeit Arbeitslosigkeit/Gesundheit	Textanalyse (450-550 Wörter)	Impulstext 2.1
	Leserbrief (360-440 Wörter)	Impulstext 2.2



Okrašena avla za praznovanje 25-letnice

Dialogkonferenz zum Thema „Jugendbeteiligung voranbringen“

Ich, Manuel Jug, habe vom 31. Mai bis zum 3. Juni an der 1. regionalen Dialogkonferenz für mehr Jugendbeteiligung in der Politik teilgenommen.

Bei der Konferenz waren über 90 Teilnehmer aus den Bereichen Politik, Verwaltung und Organisationen aus den Bundesländern Wien, Niederösterreich, Burgenland, Steiermark und Kärnten.

Wir haben zahlreiche Projekte entwickelt, in welche wir unsere Ideen einfließen lassen konnten. Es wurde die Partizipation von der lokalen bis zur EU-Ebene analysiert und Verbesserungsvorschläge wurden entwickelt. Die Konferenz fand im Stil des „Strukturierte“ Dialogs statt, dem Beteiligungsinstrument der EU-Jugendstrategie. Veranstalter der Konferenz war die Bundesjugendvertretung.

Manuel Jug, 4.A





Tag der offenen Tür 2015



Nagrade so prejeli / Preise bekamen:

1. Aramis Thun-Hohenstein
2. Rene Kuschnig
3. Živa Teršek

Sponzorji / Sponsoren:

Zveza Bank
Mohorjeva knjigarna
Združenje staršev
SGZ

MH Mohorjeva
Hermagoras
www.mohorjeva.at

SGZ SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA
slovenischer wirtschaftsverband
unione economica slovena di carinzia
www.sgz.at

ZVEZA BANK
Klagenfurt / Celovec

Gelungener Brückenbau zwischen HAK-TAK und NMS 6



Auch im Schuljahr 2014/15 gelang die Kooperation zwischen der HAK TAK zweisprachig und der NMS 6 Klagenfurt ausgezeichnet.

Zahlreiche gemeinsame Projekte konnten realisiert werden (NMS trifft HAK-TAK, Slowenisch-Workshop,...) Das Konzept der Mehrsprachigkeit zieht sich in beiden Schulen durch. Dadurch ist es heuer gelungen, fünf Schülerinnen unserer Schule für den Besuch in der HAK-TAK zu begeistern. Durch

den Einsatz der kompetenten Lehrer_innen aus der HAK-TAK ist der Brückenbau vorgegeben und weist einen neuen Weg in die mehrsprachige Zukunft. Ich möchte mich recht herzlich für die tolle geleistete Arbeit bei den betreffenden KollegInnen bedanken. An Mag. Hans Pogelschek, den Direktor der Zweisprachigen HAK-TAK, einen besonderen Dank für die gute Zusammenarbeit.

Dir. NMS Mag. Karoline Kurnig-Gruber

NMS Bad Eisenkappel/Železna Kapla auf Besuch bei der Partnerschule HAK-TAK in Klagenfurt/Celovec



NMS Bad Eisenkappel/Železna Kapla zu Besuch an der HAK TAK

Am 23. Juni 2015 kamen Schüler und Schülerinnen der NMS Bad Eisenkappel/Železna Kapla zu

Besuch an die HAK-TAK, wo sie von der Schulleitung herzlich empfangen wurden. Nach

Besichtigung der Räumlichkeiten unserer Schule gab es Sprach-Workshops in Italienisch und Slowenisch mit den Professorinnen Francesca Varadi-Rass und Tatjana Feinig. Nach einer Pause ging es weiter mit einem Computer-Workshop, geleitet von Prof. Cäcilia Mischkulnig. Schüler und Schülerinnen der 1.A mischten sich unter die Besucher und standen ihnen für Fragen zur Verfügung. Wir bedanken uns bei der NMS Bad Eisenkappel/Železna Kapla für den Besuch unter der Leitung von Fachlehrerin Roswitha Lobnik.

HAK-TAK trifft NMS 6 im Herbst 2014

Im Rahmen des zweiteiligen Projektes „HAK-TAK trifft NMS 6“ hatten am 16. Oktober 2015 interessierte SchülerInnen der NMS 6 wieder die Möglichkeit einen Tag lang in das Schulleben der HAK einzutauchen.

Frau Mag. Olip machte die SchülerInnen behutsam mit dem Rechnungswesen vertraut und nahm ihnen offensichtlich auch die Angst vor diesem Gegenstand. Danach besuchten wir die Filiale der Kärntner Sparkasse, wo Herr Salcher, in seiner Rolle als Filialleiter, abwechslungsreich das Bankgeschäft vorstellte. Die SchülerIn-



Rechnungswesen – Schnuppern

nen waren sehr neugierig und stellten viele interessante Fragen. Die Feedback-Runde im Anschluss verlief zur Freude der Organisatoren sehr positiv. Wir

sind überzeugt davon, dass SchülerInnen der NMS 6 im nächsten Schuljahr den Weg in die HAK-TAK finden werden.

Prof. Francesca Varadi Rass



Bankwesen – Schnuppern mit Filialleiter Gernot Salcher



HAK-TAK incontra NMS 6 – d' estate

Nell'ambito del workshop HAK-TAK incontra NMS 6 (prima parte) gli allievi delle terze classi della "Neue Mittelschule 6" hanno avuto l'occasione di conoscere da vicino una scuola superiore a indirizzo commerciale.

Con giochi, canzoni e balli si è cercato di avvicinarli al multilinguismo affiancando il tedesco allo sloveno, all'inglese e all'italiano. Inoltre nelle moderne aule computer della nostra scuola i ragazzi si sono cimentati nell'ideazione grafica computerizzata di un calendario scolastico personalizzato. Durante tutto il percorso alcuni allievi delle prime classi della HAK



Auch so kann man manchmal Sprachen üben ...

TAK li hanno accompagnati, aiutati e hanno risposto alle loro domande e curiosità sulla vita scolastica all'ITC bilingue. Durante tutto il percorso alcuni allievi delle prime classi della HAK

loro interesse per la nostra scuola li aspettiamo in autunno per la seconda parte del nostro workshop.

Prof. Francesca Varadi Rass



Gemeinsam – skupno – insieme

Multimodale Schmerzpraxis online

Da uns der Unterrichtszweig Multimedia und Webdesign sehr angesprochen und das Interesse an Joomla! erweckt hat, haben wir, Marina Kitanović, Elena Urbanschitz und Anton Knežević, uns dafür entschieden, eine Website für die Multimodale Schmerzpraxis zu erstellen.

Unsere Diplomarbeit beinhaltet neben zahlreichen betriebswirtschaftlichen Themen auch die wichtigsten Instrumente zum Aufbau einer Website.

Die Website haben wir mit Joomla! gestaltet. Dafür kauften wir ein Template und nach einigen Startschwierigkeiten ist es uns trotzdem, mithilfe des Lehrers, gelungen, die Seite fertig zu stellen. Die Auftraggeber-



Martina Kitanović, Anton Knežević, Elena Urbanschitz

wir für unseren weiteren Lebensweg mitnehmen können. Darunter gehört nicht nur betriebswirtschaftliches Fachwissen und Webseitengestaltung, sondern auch Disziplin und Teamarbeit.

Igre brez meja

Kot maturantke šolskega leta 2014/2015 smo 29. oktobra 2014 v sodelovanju s Slovensko gimnazijo iz Celovca izvedle maturitetni projekt „Igre brez meja“.

Igre so potekale v šolski telovadnici približno uro in pol. V tem skromnem času smo mladim tekmovalcem in tekmovalkam želeli predstaviti še eno zanimivo stran športa.

Štafetne igre zahtevajo veliko sposobnosti, kot so natančnost, koordinacija, hitrost in iznajdljivost, ki so pomembne za čim hitrejše premagovanje ovir. Naš namen je bil tudi spodbujanje športnega duha na zabaven način in otroke sočasno motivirati za timsko delo. Igre so bile razdeljene na tri dele:

1. Poligon: pri prvem poligonu je bila predvsem pomembna

hitrost. Otroci so morali v najkrjšem času uspešno premagati ovire.

2. Žogice: pri tem poligonu so otroci morali priti do cilja s pomočjo manjšega vozička, glavna točka pa je bila na koncu, kjer so morali otroci metati žogice v škatlo. Šlo je predvsem za taktilno metanja, kako žogico dejansko spraviti v škatlo.

3. Baloni: pri igri z baloni je bilo pomembno usklajevanje. Otroci so tekmovali v parih oziroma v timskem delu. Tekmovalca sta se morala uskladiti in ovire premagati skupaj v najkrajšem možnem času, na koncu pa balon iznjajljivo počiti.

Na koncu je bil rezultat izenačen. Zmagajo prve igre so si priborili učenci Splošne gimnazije, zmago druge igre pa učenci Kugljevega razreda. Tretje igre pa žal nismo morali razsoditi, saj so tekmovalci Splošne gimnazije skušali prirediti rezultate.

Laura Šefma, 5.A



Tierklinik Miklauhof

Im Rahmen unserer diesjährigen Matura hatten wir die Aufgabe ein themenspezifisches Maturaprojekt zu gestalten. Die Ergebnisse unserer Arbeit mussten wir dokumentieren.

Von Anfang an stand für uns fest, dass unser Maturaprojekt eine Website werden sollte. Unser Auftraggeber war eine

bekannte Kärntner Tierklinik, die sich schon lange eine Website gewünscht hat. Bei der Gestaltung wurde uns viel Freiraum gelassen, jedoch zogen wir bei jeder Entscheidung auch den Tierarzt hinzu. Dennoch konnten wir unserer Kreativität freien Lauf lassen. Die Website wurde mit Joomla und XAMPP erstellt,

wir entschieden uns für diese zwei Programme, weil wir mit diesen auch im IT-Unterricht arbeiteten.
Ein herzliches Dankeschön geht hiermit an alle Lehrer, die uns so tatkräftig unterstützt haben, immer ein offenes Ohr für uns hatten und uns bei jedem Problem mit Rat zur Seite standen.

V okviru naše letošnje mature oz. zelostnega izpita sva imeli nalogi, da na najino temo izdelava maturitetni projekt. Rezultate najinega dela sva mimogrede dokumentirali.

Od samega začetka je bilo za naju očitno, da bo najin maturitetni projekt spletna stran. Naša stranka je bila znana živalska klinika na Koroškem, ki si že dolgo želi spletno stran. Pri oblikovanju sva imeli dosti svobode in sva lahko bili ustvarjalni, čeprav sva pri vsaki važni od-

ločitvi upoštevali tudi mnenje veterinarja. Spletno stran sva obdelovali s programom Joomla in XAMPP, odločili sva se za ta programa, saj smo s temo tudi delali v pouku računalništva.

Na tem mestu se tudi iskreno zahvaljujeva vsem učiteljem, ki so naju podpirali in so vedno imeli odprt uho ter nama stali ob vsaki težavi ob strani.



Jasmin Sadjak, Laura Košir, 5.A

Dovžan d.o.o. goes online

Ker nas, Aleksandro Legat, Domna Dovžana in Marcela Zicha, zanima oblikovanje spletnih strani, smo se odločili za strokovno smer informacijske tehnologije in informacijski menedžment na Dvojezični Trgovski akademiji v Celovcu.

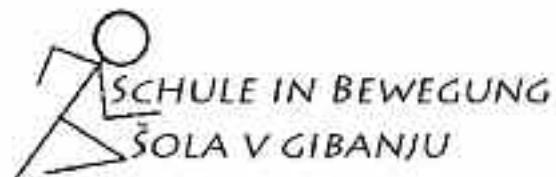
Odločili smo se za podjetje „Dovžan d.o.o.“, za katerega smo naredili novo spletno stran z aktualnimi podatki. Podjetje „Dovžan d.o.o.“ se ukvarja s prodajo prikolic in avtodelov v Sloveniji in Avstriji.



Marcel Zich, Aleksandra Legat, Domen Dovžan, 5.A

Da wir uns für das Gestalten von Webseiten begeistern konnten, entschieden wir, Aleksandra Legat, Domen Dovžan und Marcel Zich, uns für die Fachrichtung Informations-technologie und Informations-management auf der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt.

Wir wählten das Unternehmen „Dovžan d.o.o.“ und erstellten dafür eine neue Website mit aktuellen Daten. Das Unternehmen beschäftigt sich mit dem Vertrieb von Autoteilen und Anhängern in Slowenien und Österreich.



V petek, 3.10. smo Larissa, Sara in Ana organizirale športni dan pod geslom „Šola v gibanju“.

Potekal je na športnem igrišču društva DSG Sele, s katerim smo imeli kooperacijo. Sodelovali sta ljudski šoli Bilčovs in Sele. Organizirale smo bus, ki je pripeljal šolarje do igrišča in jih je tudi zapeljal nazaj do šole. Za šolarje pa smo pripravile športne teme in igre. To so bili nogomet, rop ščipalk, bitka z žogami, zadeti cilj in skakanje v vrečah. Da so prišli otroci spet do moči, smo po polovici iger pripravile malico in pijačo. Pri igrah so nam

pomagali starši, prijatelji in učitelji, pri katerih bi se na tem mestu rade zahvalile! Za najboljše posameznike in skupine pa so ob koncu športnega dneva bile tudi pripravljene nagrade.

Am Freitag, den 03.10.2014 organisierten wir, Larissa, Sara und Ana einen Sporttag unter dem Motto „Schule in Bewegung“. Dieser fand am Sportplatz des Sportvereins DSG Sele-Zell, mit dem wir eine Kooperation hatten, statt. Die Volksschulen Ludmannsdorf und Zell nahmen am Sporttag teil. Wir organisierten

einen Bus, der die Schüler zum Sportplatz und wieder zurück zu den Schulen brachte. Für die Schüler haben wir verschiedene Stationen vorbereitet. Diese waren Fußball, Wäscheklammernraub, Ballschlacht, Zielschießen und Sackhüpfen. Damit die Schüler wieder zu Kräften kamen, gab es nach der Hälfte der Spiele eine lange Pause mit Getränk und Jause. Bei den Spielen wurden wir tatkräftig von unseren Eltern, Freunden und Lehrern unterstützt, bei denen wir uns an dieser Stelle recht herzlich bedanken wollen. Am Ende des Sporttages warteten auf die besten Teilnehmer und Teams Preise.

Ana Einspieler,
Sara Užnik, Larissa Ogris, 5.A



Udeleženci športnega dneva v Selah

Für den reibungslosen Ablauf des Turniers wurden auch Spenden bzw. Sponsoring benötigt. Daher wollen wir uns bei den Firmen bzw. Organisationen Posojilnica Bank Bleiburg/ Pliberk, Intersport Klagenfurt, Errea Shop Klagenfurt, Slowenischer Sportverband/Slovenska športna zveza, Fleischerei Stefitz, NMS 10 sowie bei allen Privatpersonen für ihre Unterstützung bedanken.

Tournament against cancer

Wir, Maximilian Kumer, Florian Lampichler und Andrej Oitzl, Schüler des 5. Jahrganges der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt, veranstalteten am 3. November 2014 ein Hallenfußballturnier in der Sporthalle St. Peter in Klagenfurt.

Das Maturaprojekt organisierten wir in Kooperation mit dem SAK Klagenfurt zu Gunsten der Kinderkrebshilfe Kärnten.

Unsere Idee war es, acht Schulen aus dem Raum Klagenfurt und Umgebung bei einem sportlich fairen Fußballturnier zu versammeln und gemeinsam gegen den Krebs anzukämpfen.

Für den reibungslosen Ablauf des Turniers wurden auch Spenden bzw. Sponsoring benötigt. Daher wollen wir uns bei den Firmen bzw. Organisationen Posojilnica Bank Bleiburg/ Pliberk, Intersport Klagenfurt, Errea Shop Klagenfurt, Slowenischer Sportverband/Slovenska športna zveza, Fleischerei Stefitz, NMS 10 sowie bei allen Privatpersonen für ihre Unterstützung bedanken.

Mit dem Spendenbetrag von 831,35 € wurde unser Projekt erfolgreich abgeschlossen.

Mi, Maximilian Kumer, Florian Lampichler in Andrej Oitzl, dijaki 5. letnika Dvojezične trgovske akademije Celovec, smo 3. novembra 2014 izvedli nogometni turnir v športni dvorani Št. Peter.

Maturitetni projekt smo organizirali v kooperaciji s Slovenskim atletskim klubom v korist organizaciji „Kinderkrebshilfe Kärnten“.

Naša ideja je bila pridobiti osem šol iz Celovca in okolja za nogometni turnir, da bi se skupaj borili proti raku.

Za dober potek projekta smo potrebovali in tudi pridobili podpore oz. sponzorje. Za vse to se hočemo prirščno zahvaliti

pri podjetjih oz. organizacijah Posojilnica Bank Pliberk/ Bleiburg, Intersport Klagenfurt, Errea Shop Celovec, Slovenska športna zveza, mesarstvo Stefitz, Novi srednji šoli NMS 10 kot tudi pri vseh privatnih osebah za podporo.

Z dobrodelnim zneskom v višini 831,35 € smo uspešno zaključili naš projekt.



Übergabe des gesammelten Geldes

Maxi Kumer, 5.A

Pingpong za dober namen

Kot vsak 5. letnik, smo se tudi mi morali odločili za zaključni maturantski projekt.

Dolgo časa smo razmišljali kaj bi izbrali in kako bi izvedli dogodek. Želeli smo narediti nekaj edinstvenega v smeri športa. Nismo želeli izbrati nogometa ali katere bolj predstavnega športne panoge, zato smo se odločili za dobrodelni turnir namiznega tenisa (pingpong).

Sodelovali smo z humško skupnostjo, iniciativ Angolo in s Slovensko športno zvezo (ssz).

V soboto 22.11.2014, smo, Mark Colarič, Adin Alijagić in Luka Vehar, v sklopu svojega maturitetnega projekta priredili dobrodelni turnir, ki ni imel le rekreativnega namena, temveč tudi dobrodelni saj smo izkupiček namenili revnim v Angoli. Na začetku smo žrebali

dvojice ter tako otvorili igro. Turnirja so se udeleželi tako mlajši kot tudi malo starejši. Za prijetno vzdušje smo poskrbeli z glasbo in okreplili iz kantine, katero smo pripravili sami. Vsi tekmovalci so na koncu tekovanja dobili zaslужeno priznanje, prvo mesto je osvojil Rupert Gasser, drugo Filip Ošina in tretje Mitja Orasche.

Vehar Luka, 5.A



Tekmovalci v akciji

Flag-Football

Kot vsak 5. letnik smo tudi mi izvedli projekt, ki je bil povezan s športom. Hoteli smo narediti nekaj posebnega.

Tako smo se po dolgem razmišljanju odločili za „Flag-Football“, ki spada med bolj nepozнатe športne panoge v Avstriji. Sodelovali smo s celovškim društvom Carinthian Lions. Naš cilj je bil navdušiti mladino nad to neznanou športno panogo.

Nato smo morali najti našo ciljno skupino. Odločili smo se za politike. Mislimo smo, da bi tako lahko postavili volitve na deželnini ravni ter „Flag-Football“ v ospredje. Hoteli smo mladini pričakati drugo stran politikov in da so odprtji za vprašanja mlajših prebivalcev Koroške.

Poleg tega smo si pričakovali, da bodo koristili svoj glas za spremembo na Koroškem oz. v svojih občinah. Priredili smo tudi tiskovno konferenco s strankami.

Veliko smo delali z različnimi mediji. Bili smo v raznih časopisih in tudi na radiu so nas slišali. Hoteli smo opozorili na naš projekt. Mislimo smo, da lahko preko tega dobimo več sponzorjev, ker bi jim nudili ciljno skupino.

Florian Kelih, Stefan Kreutz, 5.A



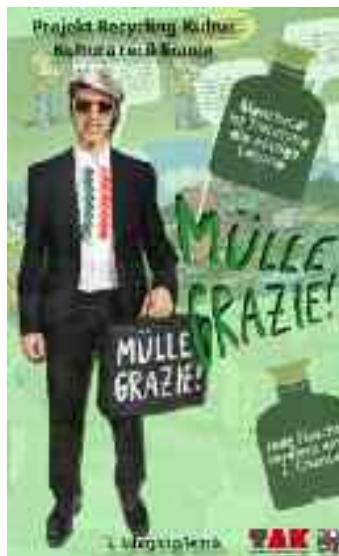
Športniki v akciji

Kultura recikliranja – poseben projekt

Učenci in učenke 3.A letnika so se navdušili skupno z jezikovnim asistentom za italijanščino Andreo Bonizzijem ter profesorico Rozvito Wuttej za intenziven projekt na temo kultura in okoljevarstvo, ki se je začel na prav poseben način.

Po nekaj ekskurzijah, predavanjih in pogovorih s strokovnjaki na področju varstva okolja so sklenili posneti videofilm na to temo ter izdati večjezično brošuro.

Po številnih dodatnih delovnih urah za vse udeležence projekta so bili vsi zelo zadovoljni z rezultatom, saj zdaj na naši šoli ločujemo odpadke. Celoten projekt so učenci tudi predstavili obiskovalcem na dnevu odprtih vrat. Na tem mestu objavljamo nekaj prispevkov iz brošure z naslovom MÜLLE GRAZIE!



Naslovница brošure

Recycling-Kultur – ein ganz besonderes Projekt

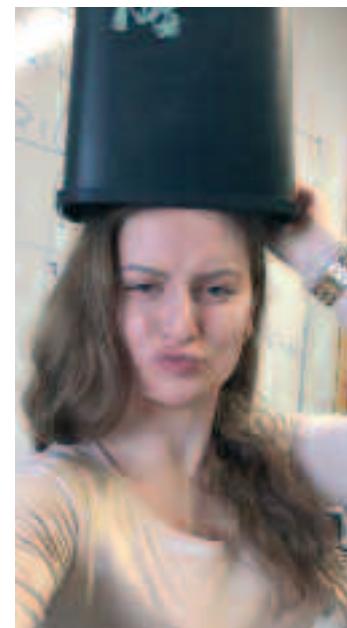
Die Schülerinnen und Schüler des 3.A Jahrganges samt Italienisch-Assistenten Andrea Bonizzi und Professorin Roswitha Wuttej führten mit viel Begeisterung ein arbeits- und zeitintensives Projekt zum Thema Kultur und Umweltschutz durch.

Die Idee dazu kam auf eine ungewöhnliche Art zustande, doch gerade das ist typisch für etwas Neues, dass es oft auf untypische Weise zustande kommt.

Nach einigen Exkursionen, Vorträgen und Gesprächen mit Experten auf dem Gebiet des Umweltschutzes beschloss die Arbeitsgruppe einen Video-Film

zu diesem Thema zu drehen und eine mehrsprachige Info-Broschüre herauszugeben.

Nach etlichen zusätzlichen Arbeitsstunden für alle am Projekt beteiligten Schüler waren alle mit dem Resultat äußerst zufrieden, denn sie konnten an der Schule etwas bewegen, es wurde nämlich die Mülltrennung eingeführt. Das umfangreiche Projekt wurde am Tag der offenen Tür zum ersten Mal der Öffentlichkeit vorgestellt. An dieser Stelle danken wir allen Beteiligten und veröffentlichen einige Beiträge aus der Projekt-Broschüre mit dem Titel MÜLLE GRAZIE!

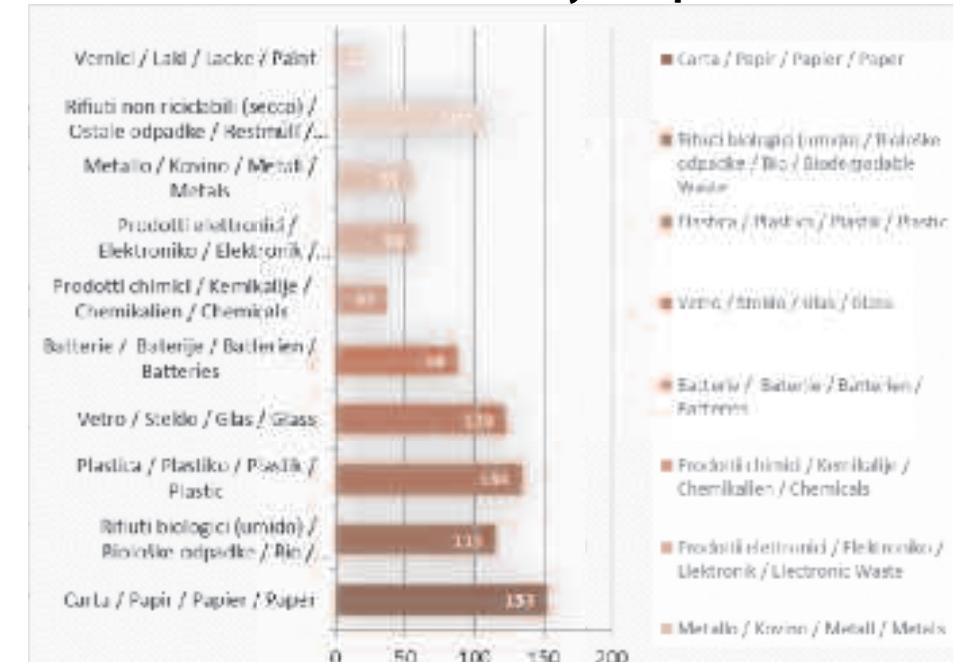


Katka s posebnim klobukom



Skupinska slika s 3 zabojniki za papir, plastenke in bio-odpadke

Che cosa separi? / Katere odpadke ločujes? Was trennst du? / What waste do you separate?



Projektpräsentation am Tag der offenen Tür

Es begann alles damit, dass unser Italienisch-Assistent Andrea im Konferenzzimmer gesessen ist und eine Banane gegessen hat. Als dann nur noch die Schale übrig war, suchte er verzweifelt auf der ganzen Schule nach einer Biomülltonne, bis unsere Italienisch-Lehrerin Prof. Wuttej ihm gesagt hat, dass er weder in- noch außerhalb der Schule eine Biomülltonne finden wird. Sie hat ihm angeboten die Bananenschale mit nachhause zu nehmen, um sie dort zu entsorgen.

Schon bald darauf kam der Vorschlag, die Mülltrennung auf unserer Schule einzuführen. Bei einer Italienischstunde wurde uns, der Klasse 3A, die Idee vom Assistenten vorgestellt und die Schüler haben sich begeistert an die Arbeit gemacht. Wir haben uns entschieden drei Mülleimer in jede Klasse zu stellen. Einen für Papier, einen für Plastik und Alu und einen für Bioabfälle. Es musste viel organisiert werden, es wurden viele E-Mails geschrieben und natürlich war es auch die Aufgabe der Schüler, die Mülleimer bei einem Möbelhaus zu bestellen. Wir haben eine Anfrage, später eine Bestellung geschrieben, wir haben unzählige Texte und Informationsscheiben übersetzt, via E-Mail haben wir einen Vortrag von Herrn Dr. Stefan Merkač über den Energiemasterplan organisiert und es musste selbstverständlich geklärt werden, wer welche Aufgaben übernimmt. Des Weiteren haben wir David und Snežana Višnjić gebeten, uns zu helfen. Mit ihrer Hilfe konnten wir die Broschüre, Plakate sowie Mülleimer gestalten. Besonders stolz sind wir auf unseren Kurzfilm, den wir mithilfe von Miha Dolinšek zu dem Thema Mülltrennung gedreht haben.

Ausschließlich für den Tag der offenen Tür haben wir eine Modeshow aufgebaut sowie einige Plakate erstellt. Dafür sind viele fleißige Schüler fast jeden Montagnachmittag in der Schule geblieben, wo sie voller Engagement an dem Projekt gearbeitet haben. Außerdem, was sehr wichtig ist, werden jetzt auf unserer Schule Schraubverschlüsse von PET-Flaschen gesammelt und am Ende des Monats an eine Organisation, die krebskranken Kindern hilft, gespendet.



Unsere Models nach dem Catwalk.

Projekt kot takšen ima zelo zanimiv nastanek, saj nosi s seboj prav posebno zgodbo.

Nekega dne je Andrea (asistent za italijančino iz Italije) pojedel svojo banano in seveda iskal smetnjak za biološke odpadke, kamor bi lahko odvrgel olupek. Ker ga ni našel, je zanj vprašal prof. Wuttej. Odgovorila mu je, da ga išče zaman in naenkrat se je obema posvetilo: »V šoli moramo začeti z ločevanjem smeti!« To idejo sta nam predstavila in cel razred se je zagrel za njuno iniciativo. Začeli smo iskati informacije o tem, kako je potrebno ravnati z odpadki, opravili smo tudi analizo na celotni šoli, pri kateri smo dijake spraševali, kako sami ločujejo smeti. Obiskali smo tudi center za

odpadke in čistilno napravo v Celovcu. Vse smo tudi skrbno fotografirali ter tako dokumentirali naše delo. Ob tem smo se predvsem veliko zabavali, vložili kar nekaj svojega prostega časa ter povzročili tudi kakšen siv las profesorjem in profesoricam.

Glavna ideja projekta je bila združiti dobro s koristnim in tudi pri tem smo bili uspešni, saj smo v naše delo vključili veliko učenja tujih jezikov, ker smo pri vseh nalogah uporabljali najmanj 4 jezike (slovenščino, nemščino, italijančino, angleščino). S tem nam je uspelo, da delamo nekaj dobrega za naravo in za boljši jutri, hkrati pa se vedno znova kaj novega naučimo. Danes vam predstavljamo rezultat našega projekta. Šoli in seveda tudi nam samim smo priskrbeli ustrezne koše za ločevanje odpadkov ter jih tudi z mentorjem Davidom Višnjićem in Snežano Višnjić kreativno oblikovali. Izdelali smo nekaj plakatov, na katerih so informacije ter fotografije z utrinki našega projekta. Svojo kreativnost smo prav tako prikazali z izdelki, pri katerih smo uporabljali le odpadke. Ustvarili smo tudi informacijski list z navodili za njihovo ločevanje. Posebej pa smo oblikovali tudi tablico, kjer smo opisali, kam spada kakšen odpadek. Prav posebej smo ponosni, da smo s pomočjo Mihe Dolinške posneli tudi zanimiv kratek film na temo našega projekta. Pomembno je omeniti še to, da se bodo na naši šoli posebej zbirali plastični zamaški, katerih izkupiček bomo podarili organizaciji, ki podpira otroke obolele za rakom.

Predstavitev projekta na dnevu odprtih vrat

Ogled zbirališča odpadnega materiala in čistilne naprave Celovec

V okviru našega projekta za ločevanje odpadkov smo si ogledali zbirališče odpadnega materiala in čistilno napravo mesta Celovec.

Pri ekskurziji sta nas spremljala gospod prof. Ernst Rasinger in asistent za pouk italijanščine Andrea Bonizzi. Najprej smo si ogledali zbirališče odpadnega materiala Celovec-jug. Vodja zbirališča nam je pokazal osrednji del ter dovoz k zbirališču. Sem lahko Celovčani (v obratovalnem času) pripeljejo navlako, stare električne naprave, razne embalaže itd. Delavci radi pomagajo pri raztovarjanju in pravilnem ločevanju odpadkov.

Potem je sledil ogled čistilne naprave mesta Celovec, kjer so nam delavci pokazali, kako poteka čiščenje odpak. Ugotovili smo, da je to zelo zapleten proces. Čiščenje poteka v treh fazah: mehanično, biološko in kemijsko. Pri mehaničnem čiščenju se s pomočjo grebljic, peskolova ter usedalnih bazenov odstranijo večji predmeti, kot npr. listje, veje, kamni, gramož, pesek,



papir, iztrebki ipd. iz odplak. Nato bakterije in drugi mikroorganizmi s pomočjo kisika razgrajujejo organske snovi v odplakah. Temu pravimo biološko čiščenje. Zadnji korak je kemijsko čiščenje, pri katerem se odstranijo kemikalije, kot npr. fosfor. Nato se očiščena voda vrne nazaj v okolje. Pri raznih postopkih čiščenja se nastalo blato spet delno uporabi za pridobivanje energije. To se zgodi v t. i. gnilnih stolpih. Anaerobne bakterije proizvajajo neko vrsto bioplina, ki se ga uporabi za kritje potrebe energije in električnega toka čistilne naprave. Mimogrede: neprijetne vonjave niso hujše od teh na kmetiji.

Samo Kolter, 3.A

Predavanje dr. Štefana Merkača

V četrtek 18. decembra 2014 smo se dijaki tretjega in četrtega letnika zbrali v razredu, kjer nam je predstavil gospod Štefan Merkač tako imenovani „Energie-Masterplan“. Gospod Rolf Holub je dal delovni nalog 200-timi ekspertami, ki naj delujejo v enajstih delavnih krogih na tako imenovanem „Energie-Masterplan“ za Koroško. Deželna vlada in tudi vsi poslanci so se dogovorili s soglasnim sklepom n s tem trenutkom so se že kar odpravili na delo.



Cilji tega so:

- Do 2025 CO₂-neutralna in brezatomska mobililiteta
- Do 2025 CO₂-neutralno in brezatomsko energetsko oskrbo pri toku
- Do 2025 CO₂-neutralno in brezatomsko energetsko oskrbo pri toplovi

Predavanje je bilo zelo zanimivo, ker je to resena stvar, ki nas bi naj zanimala vse.

Manuel Jug, 4.A

Am Donnerstag, dem 18. Dezember 2014, war Dr. Štefan Merkač, Fachreferent für Nachhaltigkeit und Energie im Büro von Landesrat Rolf Holub, an unserer Schule zu Gast, um über den „Energiemasterplan Kärnten“ zu referieren.

Dr. Štefan Merkač wies darauf hin, dass Kärnten auf dem Gebiet der erneuerbaren Energiequellen eine Vorreiterrolle in Österreich innehat. So stellten sie im Jahr 2014 bereits 52,1% vom Gesamtenergiemix, während der EU-Durchschnitt im Jahr 2012 bei 14% lag. Trotzdem müsse weiter in erneuerbare Energie investiert werden, da diese deutlich effizienter wäre und auch der Klimawandel und der Treibhauseffekt verringert werden müssten. Aus diesem Grund wurde der Energie-Masterplan (kurz eMap) entwickelt. Der eMAP ist ein umfassendes Paket für eine Kärntner Energiewende. Daran arbeiten 200

Expertinnen und Experten in 11 Arbeitsgruppen. Kärnten soll bis 2025 im Bereich Wärme und Strom und bis 2035 im Bereich Verkehr energieunabhängig und frei von fossilen und atomaren Energieträgern werden. Weitere Ziele des eMAP sind die Bewusstseinsbildung, Optimierung der Energieberatungsstruktur, Steigerung der Energieeffizienz und der Stopp der Energieverschwendungen.

Nach dem Vortrag folgte noch eine Diskussion, in welcher wir Herrn Merkač verschiedene Fragen zu diesem Thema und anderen umweltbezogenen Themen stellten.

Samo Kolter, 3.A

Vortrag: Dr. Štefan Merkač – Energiemasterplan Kärnten

Vsklopu projekta smo s pomočjo Mihe Dolinška ustvarili tudi kratek video. Po mnogih srečanjih, pri katerih so nekateri dijaki in dijakinja z Miho zbirali različne ideje, se je pojavila zamisel, da se po celovških ulicah posname neke vrste „skrita kamera“. Dva zelo pogumna dijaka, Roman in Sara, sta v mrzlem mesecu decembru skočila v smetnjak za plostenke in od blizu preverjala, ali pridni prebivalci Celovca vedo, kako morajo ločevati svoje odpadke. Tako tisti, ki so od daleč snemali video, kot tudi protagonista so se zelo zabavali in s tem, da so napravili nekaj nenavadnega, v tem primeru so dali dva mladostnika v smetnjak za plostenke in da so lahko senzibilizirali mimoidoče za ločevanje odpadkov.

Innerhalb des Projekts wurde, dank der Hilfe von Miha Dolinšek, auch ein Kurzfilm realisiert. Nach zahlreichen Treffen, in denen einige SchülerInnen und Miha unterschiedliche Ideen gesammelt haben, ist man auf die Idee gekommen, mit versteckter Kamera in den Gassen von Klagenfurt zu drehen: Zwei mutige Schüler der Klasse, Roman und Sara, sprangen im kalten Dezembermonat in eine Plastiktonne hinein und überprüften aus der Nähe, ob die braven Einwohner von Klagenfurt wissen, wie sie ihre Abfälle trennen müssen. Sowohl diejenigen, die aus der Entfernung das Video drehten, als auch die Protagonisten des Videos hatten sehr viel Spaß und indem man etwas Ungewöhnliches tat, in diesem Fall zwei Jugendliche in eine Plastiktonne setzte, hat man die Passanten für das Thema Mülltrennung sensibilisieren können.

Durante il progetto è stato realizzato, grazie all'aiuto di Miha Dolinšek, anche un cortometraggio. Dopo molti incontri in cui alcuni ragazzi e Miha hanno raccolto varie idee, si è arrivati alla decisione di girare una candid camera per le strade di Klagenfurt: due coraggiosi alunni della classe, Roman e Sara, nel freddo mese di dicembre sono saltati dentro un bidone della plastica e hanno verificato da molto vicino se i bravi abitanti di Klagenfurt sanno come si devono dividere i loro rifiuti. Il divertimento è stato moltissimo, sia per chi filmava da lontano, sia per i protagonisti del video e facendo qualcosa fuori dall'ordinario, ovvero mettendo due giovani in un cassetto della plastica, si è riusciti a sensibilizzare i passanti sul tema della raccolta differenziata.



Link: [www.hak-tak.at/ Mülle grazie](http://www.hak-tak.at/)

Klagenfurt - Andrea Bonizzi, assistente di lingua italiana presso la Hak-Tak di Klagenfurt ed ecologista in erba, è stato inseguito dagli insegnanti e dagli alunni della medesima scuola e, una volta raggiunto dalla folla inferocita, è stato gettato in un cassetto dell'umido. Il motivo di tanta rabbia: un progetto sulla cultura del riciclaggio volto a introdurre la raccolta differenziata nell'istituto bilingue.

Questo è, all'incirca, ciò che mi sarei aspettato di leggere nella sezione della *Kleine Zeitung* riservata alle notizie della Carinzia il giorno successivo alla mia proposta. E invece non è andata affatto così: il preside, il personale della scuola, gli insegnanti (in particolar modo la mia tutor, prof.ssa Rozvita Wuttej, che da quando mi ha conosciuto ha smesso di buttare torsoli di mela e bucce di banana nel secco e da ottobre a dicembre li ha portati a casa con sé per smaltirli nel modo corretto) e, *last but not least*, gli alunni della 3A hanno dimostrato un atteggiamento estremamente positivo nei confronti della mia proposta, risparmiandomi così un incontro ravvicinato con i rifiuti organici di qualche condominio dei dintorni della scuola. La fantasia e l'impegno degli insegnanti e degli alunni hanno fatto sì che la vaga idea iniziale prendesse una forma ben definita, presentata in forma riassuntiva in questa brochure. Ormai sono trascorsi alcuni mesi dalla presentazione del progetto durante la giornata delle porte aperte e dall'introduzione della raccolta differenziata nella scuola, avvenuta nel mese di gennaio, e si può dire che sia i ragazzi che i professori e il personale della scuola hanno risposto molto bene ai cambiamenti apportati, anche se qualche tiratina d'orecchie (non solo agli alunni) di tanto in tanto serve ancora. Ora che il primo passo è stato fatto, non resta altro da fare che continuare a camminare, passo dopo passo, nella direzione presa, cercando di convincere sempre più persone ad accompagnarci e ricordando che, come insegna la storia del colibrì, serve l'aiuto di ognuno di noi se si vuole cambiare in meglio il mondo in cui viviamo.

Recyclingprojekt: Schüler sagen „Mülle Grazie“

«Sii il cambiamento che vuoi vedere nel mondo»
– Mahatma Gandhi.

Gratulation! So ein Schulprojekt freut auch die Klagenfurter Umweltabteilung. Die 3. Klasse der zweisprachigen Handelsakademie Klagenfurt entschloss sich unter Leitung von Prof. Roswitha Wuttej und Dott. Andrea Bonizzi, Fremdsprachenassistent für Italienisch, das Projekt Recycling-Kultur zu starten. Damit wurde unter anderem die Mülltrennung an der Schule eingeführt. Schülerinnen und Schüler besorgten für jeden Klassenraum drei Müllbeimer (Plastik, Papier und Bio), die sie beim Kreativworkshop gestalteten. Mit der Filmagentur „Dolinskifilm“ wurde ein amüsanter Kurzfilm zum Thema gedreht. Am Tag der offenen Tür wurde

dann das Vorhaben mit einer Modeschau aus Recycling-Elementen vorgestellt. Das Ziel der 3. Klasse ist es, „la classe modello“, also Vorbild für alle Klassen, zu werden sowie Recycling-Kultur zu leben. Mit dem Geld von gesammelten Schraubverschlüssen von PET-Flaschen werden krebskrank Kinder unterstützt.



Vorbild für alle Klassen – die 3. Klasse der zweisprachigen HAK.
Foto: privat/KK

Ausstellung „Sveto pismo – Heilige Schrift“

Am Dienstag, den 13. 1. 2015, fand in der Aula unserer Schule, der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie (HAK TAK), die Eröffnung unseres Projekts „Sveto pismo/Heilige Schrift“ statt.

Zu diesem Projekt kamen wir, als uns unser Professor für Projektmanagement, Herr Kert, fragte, ob uns das Lernen aus den Büchern reicht oder ob uns das praktische Lernen lieber wäre. Als er uns über die Ausstellung der Heiligen Schrift in Slovenj Gradec, in ehemaligen Gefängniszellen, berichtete und uns vorschlug Kontakt mit dem

Organisator aufzunehmen, die Ausstellung nach Klagenfurt zu bringen, waren wir begeistert. Und so kam der Zug ins Rollen und wir sprangen auf.

Unter dem Motto „Gute Planung ist der halbe Erfolg!“ machten wir uns an die Arbeit. Wir nahmen Kontakt mit dem Organisator in Slowenien auf, fragten den Direktor um die Erlaubnis, die Ausstellung in der Aula machen zu dürfen, wir nutzten die Kooperation mit dem Landesmuseum und fragten nach Vitrinen, wir wählten den Platz/Raum für die Ausstellung, die Schule schloss eine

Versicherung für die Vitrinen ab usw.

Eine weitere Idee war es, die Ausstellung auch in Deutsch und BKS (Bosnisch, Kroatisch und Serbisch) vorzustellen. So hatten wir uns auch inhaltlich mit der Ausstellung auseinanderzusetzen und teilten uns das Übersetzen der Infotafeln aus dem Slowenischen ins Deutsche bzw. BKS in der Klasse auf.

Nach getaner Arbeit brachte Tobias alle Übersetzungen ins Design der slowenischen Infotafeln, wobei man die 3 Sprachen auch von weitem an den unterschiedlichen Farben der Über-

schriften erkennen konnte, Deutsch in Blau, Slowenisch in Rot, Kroatisch in Grün.

Für die Eröffnung hatten wir auch einen Brotkorb vorbereitet, wo sich jeder Besucher davon ein Stück nehmen konnte, um anzudeuten, dass Brot und Wort (Gottes) den Menschen speisen und sein Wachstum fördern.

Die Gründe des Erfolges der Ausstellung bzw. der ansprechenden Eröffnung waren gute Organisation und die zeitgerechte Erfüllung der zugeteilten Aufgaben aller Beteiligten. Wir bekamen aber auch sehr viel Unterstützung von Benjamin Hlastan, welcher die Idee für diese Ausstellung hatte und uns die Exponate und die slowenischen Texte dazu kostenlos zur Verfügung stellte, sowie von Frau Mag. Isabella Holzer vom



Prof. Kert und Mag. Einspieler in Aktion



Die Organisatoren der Ausstellung



Landesmuseum Kärnten, welche uns bei der Organisation aller benötigten Vitrinen half. Hilfe kam auch vom Herrn Vinko Ošlak, der die Idee für das Faltblatt als Kurzinfo zur Heiligen Schrift hatte und sie inhaltlich mitgestaltete. Unser Gastredner, Herr Mag. Klaus Einspieler, hielt der versammelten Schule und den Gästen zur Eröffnung einen interessanten Vortrag über die Entstehung und Überlieferung dieses heiligen Buches.



Im aufgelegten Gästebuch konnten uns die Besucher bis 6.2. Ihre Eindrücke hinterlassen, die wir immer wieder gerne nachgelesen haben.

Katka Karalić, 3.A

Jezikovni teden nemščine v Celovcu

Dijaki 1.A in 1.B Dvojezične trgovske akademije v Celovcu smo imeli jezikovni teden v Celovcu.



Od 16. 2. do 20. 2. smo dijaki prvih letnikov imeli tečaj nemščine. Ob 8:30 smo se z avtobusom pripeljali pred univerzo. Tam so nas razdelili v štiri skupine glede na znanje nemščine. Jaz sem bila v 4. skupini, tam smo bili dijaki z največ znanja. Naši učiteljici je bilo ime Kim. Z nami je veliko govorila in vadila gramatiko. Eno uro smo tudi imeli profesorja za izgovorjavo. Pouk smo imeli od 8:30 do 10:00, nato smo imeli pol ure pavze. S poukom smo nadaljevali do 12:00. Nato smo imeli čas za kosilo. Jedli smo v menzi. V torek smo si popoldan ogledali film The Birdman v nemščini, vendar nismo prav veliko razumeli. V četrtek pa naj bi imeli drsanje, vendar so odpovedali. To je za nas bil lep teden in veliko smo se naučili.

Elma Odobašić, 1.A

Jezikovni teden slovenščine v Ljubljani

V tednu od 16. do 20. februarja smo se učenci prvih letnikov udeležili intenzivnega jezikovnega tedna v Ljubljani.

Tam smo se ves teden intenzivno učili slovenščino. Že zgodaj zjutraj smo se srečali na avtobusni postaji v Celovcu in se z busom Alpe Adria Line odpeljali v Ljubljano. Vozili smo se približno uro in pol. Ko smo prišli v Ljubljano, smo najprej šli v hotel, kjer smo dobili sobe. Naslednji dan smo imeli že ob pol sedmih

zajtrk. Nato smo se ob osmih odpravili na fakulteto. Tam so nas sprva razdelili v tri skupine. Bil sem v tretji in najboljši skupini z učiteljico Katjo Kralj. Vsak dan smo imeli šest ur pouka. Po pouku smo vsak dan imeli popoldanski program, šli smo v gledališče, na grad, sprehajali smo se po Ljubljani in še mnogo več. Jezikovni teden je bil naporen, ampak naučil sem se veliko novih stvari.

Emiljan Tolmaier, 1.A



Pred Prešernovim spomenikom v Ljubljani

Sprachkurs in Slowenien

Am 16.02.2015 bis 20.02.2015 war ich mit meiner Klasse In Slowenien in Ljubljana auf einem Sprachkurs.

Am Montag, den 16.02. sind wir um 8:30 von Klagenfurt Hauptbahnhof mit dem Bus weggefahrene und waren nach ca. zwei Stunden in Ljubljana. Frau Professor Mischkulnig und Herr Professor Smolej sind mit uns gefahren. Wir sind gleich ins Hotel gegangen und haben uns angemeldet und unsere Sachen dort gelassen. Danach sind wir in die Uni gegangen, die nicht weit weg von unserem Hotel war, und dort haben sie uns in drei Gruppen geteilt. Anfänger, die Mittleren und die Fortgeschrittenen. Wir haben jeden Tag von 8.30 bis 12:30 Unterricht gehabt. Danach haben wir Mittagspause gehabt und sind etwas essen gegangen. Um 14 Uhr hat der Unterricht wieder angefangen und hat bis 16.30 gedauert. Es war ziemlich lan-



ge, aber es war lustig und deswegen auch nicht schwer auszuhalten. Am Montag, nachdem wir schon mit dem Kurs fertig waren, haben wir uns ein bisschen die Stadt angesehen. Wir sind aufs Lubljanski Grad hinauf gegangen. Von dort sieht man die ganze Stadt. Natürlich haben wir dort viele Fotos gemacht. Später haben wir die Gassen angesehen, die in der Nähe von unserem Hotel waren. Am Dienstag haben wir Rätsel geschaufelt. Es gab Popcorn und Getränke. Am Mittwoch sind wir ins Theater gegangen und haben uns Švejk angeschaut. Es war eine witzige Vorstellung, die angenehm anzusehen war. Und am Donnerstag sind wir ins BTC gefahren, was uns Mädchen sehr gefreut hat. Dort waren wir ca. 3 Stunden lang. Jeden Tag sind wir in die Pizzeria gegangen und haben dort Abendessen gehabt. Jeder konnte sich auswählen, was er möchte. Am Freitag haben wir nur 4 Stunden Slowenisch gelernt und dann sind wir nach Hause gefahren. Dieser Kurs hat mir sehr gefallen. Es war lustig und ich habe vieles dazugelernt.

Justyna Kampka, 1.A

„Theo-Infotag“

V torek, 3. februarja 2015 sva se dijakinji Romina in Sonja iz 4.A letnika podali v „Diözesanhaus“ kjer je potekal informativni dan za teološke študije.

Tam sva se lahko pozanimali, kaj lahko postaneš, če greš študirat nekaj v zvezi z veroukom.

Najprej nas je bilo okoli 50 učencev iz vseh šol v istem prostoru. V tem prostoru so nam povedali, kakšen je spored. Nato sta bili dve prezentaciji, midve sva si ogledali tisto o globalizaciji „Arm und reich“. Priči dobili sva veliko informacij in

mogoče bova po maturi na trgovski akademiji šli študirat verouk. Ta informativni dan „Theo-Infotag“ je bil za naju zelo zanimiv.

Romina Urbantschitsch
Sonja Kelih, 4.A

SAP – ein neues Angebot an der HAK-TAK

In diesem Schuljahr wurde den Schülern erstmals ein Kurs am Programm SAP angeboten. Alle Teilnehmer saßen in ihrer schulfreien Zeit vor den PCs.

SAP steht für „Systeme, Anwendungen, Programme“ des gleichnamigen Konzernunternehmens SAP AG in Walldorf, in der Nähe Augsburgs, und funktioniert im REALTIME-Modus. Im Schulungsunternehmen GBI-Global Bike International (Produktion und Handel mit Fahrrädern) wurden die Schüler von den Professoren Seher und Kert in die Module Foundation Level und Financial Accounting eingeführt.

Das SAP-Programm wird in der Praxis von vielen Mittel- und Großunternehmen angewendet, um ihren Informationsfluss, angefangen von der Materialwirtschaft über die Produktionsprozesse, den Verkaufsprozess, die Personalagenden und auch die Führung von Büchern und der Bilanzierung zu koordinieren und aufeinander abzustimmen.

Alle Schüler haben eine Teilnahmebestätigung an dieser Zusatzausbildung erhalten und haben sich für den Berufseinstieg eine Zusatzqualifikation erworben. Auch für das nächste Schuljahr ist eine Schulung geplant.

prof. Kert/Seher



Ob podelitevi certifikatov o opravljeni izobrazbi

SAP – nova ponudba na HAK-TAK

Prvič se je letos v poletnem semestru ponudil dijakom tečaj na programu SAP.

Sedemnajst dijakov in dijakinj se je v prostem času vsedlo za računalnike. SAP je kratica za „Systeme, Anwendungen, Programme“ istoimenskega nemškega podjetja SAP AG v Walldorfu blizu Augsburga in deluje v modusu REALTIME. V učnem podjetju GBI-Global Bike International (Proizvodnja in trgovina s kolesi) so se urili v dveh modulih tega programa: Foundation Level in Financial Accounting. Profesorja Seher in Kert sta

vodila to skupino in jo uvajala v uporabo tega programa, ki ga najdemo v praksi zelo pogosto. Srednje velika podjetja in koncerni ga imajo za upravljanje informacijskih tokov – od materialnega poslovanja, knjigovodstva, bilanciranja, organizacije prodaje, kadrovskega dela, plačilnega prometa, itd. Vsi dijaki so dobili potrdilo o udeležbi na tem seminarju in si pridobili dodatno kvalifikacijo za službo. Ponudbo bomo nudili tudi v prihodnjem šolskem letu.

prof. Kert/Seher

MATURA BOOSTER COURSE – Intenzivni tečaj angleščine za maturante in maturantke

Od 26. do 29. maja 2015 je potekal v prostorih Dvojezične trgovske akademije intenzivni tečaj angleščine, tako imenovani „Matura Booster Course“.

Tečaj je obsegal 22 ur, vodil pa ga je rodni govorec angleščine David Wilks iz angleškega Canterbury-ja za organizacijo English in Action (EiA). Trinajst učencev se je prostovoljno prijavilo k intenzivnemu tečaju, v katerem so vadili konverzacijo v angleškem jeziku - enkrat sedem ur zapovrstjo, trikrat pa pet ur v enim. David Wilks je po dogovoru s profesorico angleščine vadil z maturanti posebno veščine, ki so jih nekaj tednov kasneje uporabljali pri ustrem zrestlostnem izpitu. Vsi udeleženci so bili nadvse zadovoljni s tečajem, ravno tako pa navdušeni nad učiteljem Davidom Wilksom.

Prof. Tatjana Feinig



The students were attentively listening to Senior Teacher David Wilks from Canterbury, England

Die Zweisprachige BHAK auf der Berufs- und Studieninformationsmesse BeSt³ Klagenfurt

Im November 2014 beteiligte sich unsere Schule wieder an der Berufs- und Studieninformationsmesse BeSt³.



Učenci so pokazali profesionalni nastop



Schüler und Schülerinnen des 4. Jahrganges präsentierten professionell unsere Schule, gemeinsam mit den Professorinnen Francesca Varadi-Rass, Snežana Višnjić und Mirjam Zwitter-Šlemic standen sie Interessierten Besuchern mit Informationen zur Verfügung und verteilten HAK-TAK-Buttons.

Spoznavni tabor v Tinjah

24. 9. 2014 smo se s šolo odpravili v Tinje na spoznavni tabor. Tabora smo se udeležili učenci 1.A in učenci 1.B razreda.

Ko smo prispeli, so nas porazdelili v sobe, nato pa smo se vsi skupaj zbrali v veliki dvorani, kjer smo dobili navodila za potek tabora. Preostanek tega dneva smo imeli veliko spoznavnih delavnic. Vmes smo imeli tudi pavzo za kosilo in večerjo.

Na delavnicah smo izvedeli veliko novih stvari od vsakega posameznika, kar je bilo res zabavno. Izvedeli smo, kaj radi počnemo v prostem času, če se ukvarjamo s športom in še veliko

drugega. Na delavnicah smo se z razredom res povezali in zblžali. Bolje smo spoznali tudi našega razrednika, kar se mi zdi za razredno skupnost zelo pomembno.

Spoznavali smo tudi učence iz 1.A razreda. Z njim sicer nismo imeli toliko skupnih delavnic, ampak smo se vseeno malo spoznali, vsaj po imenih, če ne drugo.

Proti večeru smo imeli vsi skupaj skupno spoznavanje. Nekateri učenci so pokazali, kaj znajo.

Nekateri so peli, drugi plesali... Ko pa je bilo tega konec, smo zunaj igrali namizni tenis.

Naslednji dan smo se najprej odpravili na zajtrk. Po zajtrku

smo spakirali naše stvari in pospravili sobe. Kmalu zatem smo se spet vsi zbrali v veliki dvorani in skupaj s 1.A razredom izdelali plakate. Na plakate smo risali in se spoznavali. To je bilo zelo zelo zabavno, saj smo plakate nato še obesili!

Potem smo odšli na kosilo. Kmalu po kosilu smo se peš odpravili proti železniški postaji. Okoli 14.00 ure smo prispeli nazaj v Celovec.

Zelo je bilo zabavno spoznavati nove sošolce, saj se mi zdi to zelo pomembno, še posebej zato, ker smo iz zelo različnih krajev.

Lara Žnidar, Lara Šere, 1.B

Novo ustanovljeni pevski zbor HAK-TAK / Chor der HAK-TAK

Tri tedne pred 25-letnico naše šole me je gospa prof. Zwitter-Šlemic vprašala, ali bi z našo glasbeno skupino, ki je sestavljena iz treh deklet, pela na 25-letnici in na valeti.

Ker pa članice naše glasbene skupine nismo imele časa, smo iskali alternativo.

V razredu smo se že večkrat pogovarjali o tem, da bi ustanovili pevski zbor in tako smo se zmenili, da enostavno ustanovimo zbor. Vprašali smo ravnatelja, če nam odobri prošnjo. Privolil je in tako smo šli po razredih, pri čemer smo zbrali celo „ekipo“.



gospod prof. Manuel Oraže pa je postal zborovodja. Tri tedne smo pridno vadili tri pesmi, s katerimi smo prvič nastopili in to

kar dvakrat na en dan: na 25-letnici naše šole in zvečer na slavnostni valeti.

Lara Hobel, 4.A



Pevci in pevke novoustanovljenega zobra HAK-TAK

Kultura spominjanja ob 70. obletnici konca 2. svetovne vojne

V celiem šolskem letu je bila vedno spet prisotna tematika konca vojne in osvoboditve. Učenci in učenke so se udeležili pod vodstvom prof. Mirjam Zwitter-Šlemic raznih spominskih prireditev in obiskali spominska obeležja.

Erinnerungskultur anlässlich des 70. Jahrestages des Kriegsendes

Schülerinnen und Schüler unserer Schule haben unter der Leitung von Prof. Zwitter-Šlemic an verschiedenen Gedenkveranstaltungen teilgenommen und diese mitgestaltet. Sie haben auch Gespräche mit ihren Großeltern und Verwandten geführt, diese aufgezeichnet und bei Veranstaltungen vorgetragen.

Železna Kapla:

Spominska prireditev ob 70-letnici konca 2. svetovne vojne

Učenci in učenke naše šole so pripovedovali o usodah svojih prednikov za časa vojne:

„Ime mi je Rafael Ogris-Martič, sem star 15 let in sem tu kot potomec svoje prababice Magdalene Einspieler, po domače Sramsičnikov iz Stranj pri Bilčovsu. Danes je stara 99 let. Bilje izseljena s celo družino leta 1942 v različna taborišča v Nemčiji. Kot mi je povedala, so spomini na ta čas še danes polni žalosti in razočaranja, da je takšna stvar sploh lahko bila mogoča.

Pravi, da je ta čas preživelata z molitvijo in z vero v pravičnost, da se tako zlo mora enkrat končati in ne more večno trajati. Tako se je tudi zgodilo in potočno treh letih, treh mesecih in treh dnevih se je lahko vrnila na dom. Rekla pa je tudi, da se je krivica koroškim Slovencem sicer je popravila, vendar ne do-

cela. Odpustiti da je treba tudi storilcem takih krivic, vendar pa se ne sme pozabiti, kaj se je zgodilo. Nam mladim pa svetuje, da naj ostanemo kar smo, da smo odprti in tolerantni do drugih. Pozorni pa naj smo na pojavne kot je fašizem in se zoperstavimo od vsega začetka.“

Rafael Ogris-Martič, 2.B

„Ime mi je Niklas Travnik in moj deda Albin Travnik, ki je danes tudi navzoč, je moral kot 16-letni fant dezertirati v partizane. Skrival se je po gozdovih in vsak dan mu je smrt bila tako blizu kot življenje. Še danes sanja o grozotah druge svetovne vojne.“

Niklas Travnik, 2.A

„Ime mi je Martin Hribernig in sem doma na Radišah. Daljnji sorodnik moje babice je bil Ciril Mickl. Vpklican je bil v nemško vojsko in tako postal, kot mnogi drugi, „po sili vojak“. Ko se je veliki nemški rajh porušil in so velesile zasedle deželo, je prišel v sovjetsko ujetništvo. Rusi so začeli deliti vojake v nemške in druge. Da bi v ujetništvu Rusom dokazal, da je Slovenec, jim je zapel koroško slovensko „himen“ N'mav črez jizaro in se tako rešil nadaljnjega zaslivanja. Tako mu je slovenščina rešila življenje.“

Martin Hribernig, 4.A

„Moj dedi je bil star sedem let in pol, ko se je začela vojna. 1940 je njegov oče (moj pradedi) šel k vojakom, enkrat na leto pa je

lahko šel domov na dopust. 12. 1. 1943 so v Selah nacisti zaprli veliko ljudi. En dan pa je bil za mojega dedija posebno hud, ko je bil v šoli, je iz okna videl, kako je policija njegovo mamo (mojo prababico) odpeljala in jo zaprla, moj dedi pa ni vedel, zakaj so mamo odpeljali.

Ko pa je prišel domov, je opazil, da nobenega ni doma, samo njegov mlajši brat je bil doma. Nato pa sta z bratom živila pri teti in ona jima je potem povredala, da so vojaki mamo zaprli. Ko je pa mama prišla domov, so

živel v neki kleti. V vojni sta umrla ena teta in en „otri“ (boter). Umrla sta pa v taborišču Dachau.

Moja babica se je rodila šele leta 1940. Spominja pa se šele od 1944. leta naprej.

Spominja se: Vsak dan sta bili sami z mamo in hiši in vsak dan ju je bilo strah, ker so prišli vedno partizani v hišo, da so se lahko najedli, zagreli in se posušili. Ko so zgodaj zjutraj spet odšli, je pa kmalu navrh prišla policija, da je kontrolirala hišo. Če bi policija izvedela, da so čez noč bili par-

tizani v hiši, bi pa mojo prababico zaprli.

Vedno ko je prišla policija, je prababica zaprla babico v sobo, da ne bi babica kaj izdala, saj je bila še otrok.

Kratko po vojni pa so doma ustrellili babičinega strica, ko je prišel domov od maše, ker je policija mislila, da je partizan, tako je teta ostala s šestimi otroki sama, najmlajša pa je bila staraj komaj tri tedne.“

Sonja (4.A) in Peter Kelih (2.A)



Dijaki in dijakinja 4. letnika ob branju besedil

Spomini starega očeta na izseljeništvo v drugi svetovni vojni

„Ime nama je Dorian Urank in Lara Hobel, oba sva iz Kavbove hiše in vama bova na kratko povedala, kaj namaje stari oče priповедoval o vojni:

Oče starega očeta je bil župan v Galiciji. Ko je bil „Juli-Putsch“, so se nekateri mladi fantje iz Galicije tega udeležili. Oče starega očeta jih je rešil pred zaporam. Ko je potem prišel Hitler, so ga odstavili kot župana in dobil je prepoved se nahajati v obči-

ni Velikovec. Da se ne bi zgodilo še kaj hujšega, je hišo pustil prepisati na ženo, tako, je mislil, bodo družino pustili pri miru. Nekoga dne, ko je bil še v Galiciji, je bil v gostilni in srečal je te fanfte, katere je rešil pred zaporam. Začeli so ga pretepati. Ležal je že na tleh in kljub temu niso prenehali. Tepli so naprej. Verjetno bi ga pretepali dokler ne bi bil mrtev. Tedaj je prišel nek višji oficir in je rekel: tega pa ne boste tepli – ta vas je rešil.

Potem je moral iti delat na Gornjo Koroško. Leta 1942 pa je

bila izseljena cela družina. Dedej je bil star komaj 10 let, ko je družina bila izseljena. Ob 7. uri zjutraj, ko je ravno hotel iti v solo, je prišel tovornjak po nje. Imeli so pol ure časa, da so spakirali osebne stvari. Mama mu je rekla, da naj knjige da iz torbe in da naj torbo „nabaše“ polno klobas.

Odpeljani so bili v Celovec, v Žrelec. Tam so tri dni spali v barakah, kjer so zbirali Koroške Slovence, da bi jih z vagoni za živino odpeljali v Nemčijo v koncentracijsko taborišče Hessel-

berg, kjer so bili 3 leta, 3 mesece in 3 dni.

Mama in najstarejša sestra nista bili veliko v taborišču, ker sta morali prisilno delati pri kmetih. Poleti je tudi stari oče pomagal na kmetiji. Drugače pa je moral pogostokrat nabirati ovcji „drek“ za gnoj.

Sestra Mali je bila noseča, ko je prišla v taborišče. Zato so delali z njo in z otrokom poskuse. Dete se je rodilo preko „Kaiserschnitta“, ker je bila mama že popolnoma oslabela. Otrok je umrl star komaj mesec dni.

Oče starega očeta je najprej tudi bil v taborišču Hesselberg, ko je sosed domov pisal, da imajo Nemci za poljedelstvo že boljšo opremo, pa je soseda izdala in prišel je v Dachau.

V taborišče so nekateri dobivali pakete s hrano od žlahte. Urankovi so samo enkrat dobili paket v taborišče, saj je bila cela družina izseljena ali pa poslana v koncentracijsko taborišče.

Zgodba o kruhu ...

Tisti edini paket, ki so ga dobili, je bil iz Globasnice. Neka znanka iz Galicije je svoji znanki naročila, naj pošlje kruh v taborišče. To je gospa tudi storila. Ko je paket prispel in je dedejeva mama dobila kruh, ga je hitro narezala na tanke koščke, dele je privezala na vrvico in kruh dala posušit, da bi bolj dolgo držal. Ta kruh je potem poslala

možu v Dachau. Dedejev oče mu je rekel, da ga je prav ta kruh rešil.

Sestra Mojca je zbežala pred SS-ovcem in se pridružila partizanom. Na Obirskem so ujeli njeno skupino partizanov in jih peljali na policijo v Železno Kaplo. Tam je Mojci uspelo zbežati preko stranišča skozi okno. Prišla je k partizanom v Apačah. Bivala je pri „očimu“ mame. Torej pri njegovem dedelu. Prav ta pa jo je izdal. Najprej so jo ujeli in zaprli v Galiciji. Ko je bila odpeljana v Celovec, so jo SS-ovci hoteli prisiliti, da bi izstopila pri „kraju“ Annabrücke na mostu.

Potem bi lahko streljali za njo in reklo bi se: „Auf der Flucht erschossen!“. Ker se je branila, da bi izstopila, so jo hudo pretepli. V Celovcu jo je sodnik Freissler obsodil na 10 let zapora.

Življenje pradeda pa ni samo rešil kruh, ki mu ga je poslala žena iz koncentracijskega taborišča, temveč tudi Folti Hartman. Janez Urank, oče najinega starega očeta, je stal že v vrsti za plinsko celico. Tedaj je prišel Folti Hartman, ki je bil prav tako interniran v Dachau-u in je rekel: „Herr Urank muss austreten.“ Namislil si je neko zgodbo in mu tako rešil življenje.

1945-ega leta so prišli Američani v Hesselberg in rešili so starega očeta, družino in vse ostale iz taborišča. Z vlakom so se peljali domov. Ko so prispeli v Beljak, so zvedeli, da jih hočejo

peljati nazaj v Nemčijo. Gospod Tischler, gospod Mikl ter gospod Reichmann so posredovali in tako so potovali naprej v Celovec.

Vrnili so se v prazno hišo, brez pohištva, niti postelje ni bilo. Hlev je bil prazen, brez živine. Tako so morali začetka spati celo na slam.

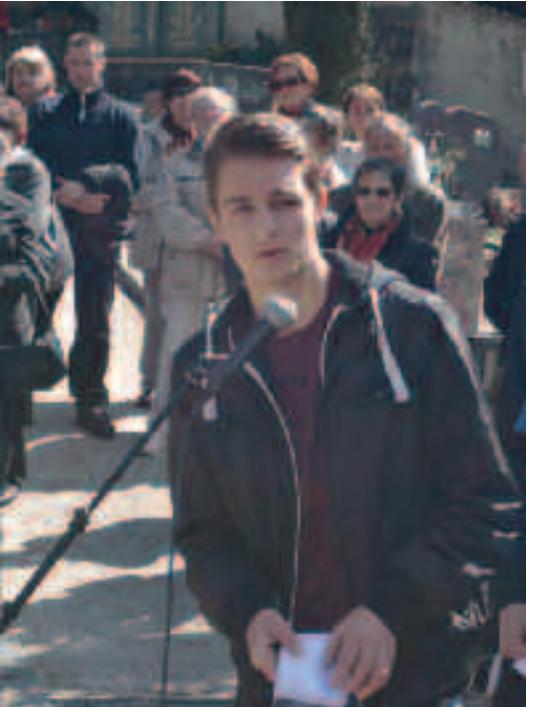
Dedi pravi, da sta njegova starša prerano umrla in to najbrž zaradi tega, ker nista nikoli prebolela teh hudih časov. Slike teh grozot so njiju spremljale celo življenje.

Slava njihovemu spominu!

Lara Hobel, Dorian Urank, 4.A



Gedenkveranstaltung am Friedhof in Bad Eisenkappel/Železna Kapla



„Ime mi je Darijo Pasterk, pravnuk Jurija Pasterka, ki je bil obglavljen 29.aprila 1943 kot ena izmed trinajstih žrtev iz Sel in okolice Železne Kaple, kakor pranečak Franca Pasterka-Lenarta, kateri je padel kot partizan - komandant I. Koroškega bataljona, 3. aprila 1943 v Mežici, Sloveniji. Narodni heroj Franc Pasterk-Lenart in Jurij Pasterk sta bila brata in doma pri Spodnjem Tavčmanu v Lobniku pri Železni Kapli.

Nečak Franc Pasterk pravi za strica Franca Pasterka-Lenarta to: „Sem ponosen, da se je stric v 2. svetovni vojni odločil na dohodljivost v domovini iz nemške vojske dezertirati in se priključiti partizanom ter je tako doprine-



Pred novo spominsko tablo v celovškem gradu „Burghof“ kjer je bil za časa nacizma sedež gestapa.

sel z borbo in svojim mladim življenjem, da današnji rod lahko živi v svobodi in miru. Naj na njega spomin pri naslednjih generacijah vedno živi!"

Za očeta Jurija Pasterka je povедal sin Franci Pasterk takole: "Hvaležen sem in hkrati zelo ponosen na očeta, ki se je uprl in ni hotel služiti fašističnemu režimu ter imel pokončno držo kakor močno narodno zavest - slovenski jezik je zelo cenil in ni klonil raznim pritiskom v tedanjem času".

Za bodočnost je mnenja, da naj bi se mladim ljudem kakor naslednjim generacijam pripovedovalo o tem hudem času - 2. svetovni vojni, katero so naši predniki doživel ter pretrpeli mnogo gorja! Čim bolj se moramo zavedati žrtev nacizma in posredovati s pričevanjem od

generacije do generacije, da ne bo nikdar pozabljeno in vsem v trajen opomin."

Darijo Pasterk, 2.B

„Ime mi je Marjan Koletnik in naš dober družinski priatelj je bil Lipej Kolenik. Lipej je imel prve stike s partizani vrgredi 1943 kot kurir.

Avgusta 1943 je moral v nemško vojsko in konec leta je bil dodeljen v Slovenijo na italijansko fronto. Tam je dobil prve zmrzline na nogah in je bil prepeljan v celovško bolnico.

Marca 1945 je bil težko ranjen in je bil v bunkerju brez vsake zdravniške oskrbe.

Ko so ga pustili v bunkerju samega, je hotel imeti vsaj eno granato, da bi lahko Nemce in tudi samega sebe ubil, če bi ga

našli. Dočakal je osvoboditev in je bil po vojni aktiven na narodno-političnem področju. Napisal je tudi knjigo „Mali ljudje na veliki poti“.

Slava njegovemu spominu! Smrt fašizmu, svoboda narodu!

Marjan Koletnik, 4.A

„Marta Velik se je rodila 3. 8. 1926 v Selah pri fari kot najstarejša hčerka Katarine in Ferdinandova Pristovnik. Kot otrok je živel z staršema, z mlajšo sestro in z mlajšim bratom na kmetiji pri »Husu« v Selah, kjer je hodila tudi v šolo.

Leta 1942 se je Marta v Apačah učila šivati in gospodinjska dela. Istočasno so se začele izselitve in živeli so v strahu.

Posebno se spominja na 14. aprila 1942, ko so izselili njene stare starše, mamo in tetu. Najprej v Ebenthal, kjer je bila sodba in navrh so jih odpeljali z vlakom v Aichstätt.

Dobro se spominja tudi decembra leta 1942, ko so prišli po 13 žrtev in jih obglavili 29. aprila 1943.

Januarja leta 1943 so mamo pripeljali spet v Celovec kjer je bila nova sodba, nato so jo odpeljali v Nemčijo v »Zuchthaus«, kjer je šivala in oskrbovala vojake. Šele po 6 mesecih je pisala prvič domov.“

Romina Urbantschitsch, 4.A

Spomenik v Žrelcu

Ob obletnici izselitve koroških Slovencev smo se v sklopu pouka PBSK – osebnostni razvoj in socialna kompetenca, skupina 1.A letnika s profesorico Mirjam Zwitter-Šlemic sprechodili do spomenika pri kolodvoru v Žrelcu/Ebenthal.

Na spominski tabli smo lahko prebrali, da so nacisti leta 1942 deportirali nad 1000 koroških Slovencev v raznata baboršča v Nemčijo. Na njihovih posestih in domovih so naselili Nemce. Morali so prisilno delati v raznih tovarnah v Nemčiji, predvsem tudi v tovarnah za proizvodnjo orožja in municije. Šele po koncu vojne so se izseljenici lahko spet vrnili v svoje domove, ki so bili prazni in hlevi brez živine.

Denkmal in Ebenthal

Anlässlich des Jahrestages der Deportation der Kärntner Slowenen besuchten wir im Rahmen des Gegenstandes Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz das Denkmal vor dem Bahnhof in Ebenthal.

Auf der Gedenktafel konnten wir lesen, dass die Nazis im Jahre 1942 über 1000 Kärntner Slowenen in verschiedene Lager in Deutschland deportiert haben. Auf ihren Höfen und in ihren Häusern wurden Deutsche angesiedelt. Die Ausgesiedelten mussten Zwangsarbeit in verschiedenen Fabriken verrichten. Erst nach Kriegsende konnten die Deportierten wieder in die Heimat zurückkehren. Die Häuser waren leer und im Stall war kein Vieh.

Izudin Mujić und Dejan Maksimović, 1.A



Ob spominski tabli na železniški postaji v Žrelcu/Ebenthal v Celovcu

Exkursion Straßburg, Luxemburg und Brüssel

Die Exkursion nach Luxemburg, Straßburg und Brüssel im Rahmen des Schwerpunktes Europäische Union an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie hat sich seit ihrer ersten Durchführung im Jahr 2013 zur erfolgreichen Tradition entwickelt. Für viele BHAK SchülerInnen zählt sie zu den Höhepunkten der Schullaufbahn. Diese Studienreise führte auch heuer im Februar 26 TeilnehmerInnen in die Europahauptstadt. Zugleich wurden wir noch vom BG und BRG für Slowenen und von der HBLA St. Peter begleitet. Zum 3. Mal wurde im Februar die Brüssel-Exkursion vom Rat der Kärntner Slowenen „NSKS“ veranstaltet.

Ankunft in Straßburg

Nach einer zwölfstündigen Anreise mit dem Reisebus wurde die Gruppe am ersten Tag vom schönen Straßburg empfangen. Die Gruppe hatte diesen Abend frei, um die Stadt zu besichtigen. Am nächsten Tag stand ein Besuch beim Europarat an. Die Schüler hatten die

Möglichkeit den Unterschied zwischen Europarat, Europäischer Rat und Rat der Europäischen Union zu erfragen sowie die Zielsetzungen des Europarates zu erfahren. Nach einer sehr interessanten Präsentation verließen wir das Gebäude voll mit Informationen. Der Besuch beim Europäischen Parlament

war leider nicht möglich, da die MEPs (Members of European Parliament) gerade in Brüssel weilten. Doch konnten wir uns das schöne Gebäude von außen anschauen und einen ersten Eindruck von der Wichtigkeit dieser Institution erlangen. Der Abend war für eine Stadtbesichtigung reserviert.



Die Schüler vor der Kathedrale Notre Dame in Straßburg

Ankunft in Brüssel

Am Mittwoch in der Früh ging es nach dem Frühstück zuerst nach Luxemburg und dann weiter nach Brüssel. In Luxemburg blieben uns ca. 3 Stunden für eine Stadtbesichtigung. Am Abend kamen wir in Brüssel an.

Den nächsten Tag besuchten wir das Parlament, wo wir von slowenischen sowie österreichischen Parlamentariern (MEP Lunacek, MEP Milnar) empfangen worden sind. Anhand ihrer Beispiele lernten die TeilnehmerInnen unter anderem die Entscheidungsprozesse der EU besser zu verstehen. Danach war ein Besuch in der Kommission angesagt, wo wir vom Büro der

slowenischen Kommissarin Violeta Bulc empfangen worden sind. Nach einem sehr anstrengenden Tag hatten wir Zeit uns Brüssel näher anzuschauen.

Am Freitag besuchten wir das Verbindungsbüro des Landes Kärnten. Wir wurden sehr herlich empfangen. Eine sehr gute Präsentation gab den Schülern einen Einblick, auf welche Art sich das Land Kärnten in die Prozesse der Europäischen Union einbringt. Unsere Schüler wurden nach dem Vortrag mit einer sehr guten Jause belohnt. Bevor es heimwärts ging, hatten wir noch die Möglichkeit uns das Atomium anzuschauen.

Brüssel wird uns sehr lange in Erinnerung bleiben. In den verwinkelten Gassen der Innenstadt wechseln sich Bücherläden mit kleinen Boutiquen, Cafés, Bistros und Feinkostgeschäften ab. Kulinarisch begeisterten die berühmten Pralinen, Pommes, Waffeln und die Vielfalt der belgischen Braukunst. So bleibt die Exkursion nicht nur durch ihre hautnahen Eindrücke der EU-Institutionen, sondern auch als geselliges Erlebnis in Erinnerung.

Am Samstag um 8h kamen wir alle gesund in Klagenfurt an.



Die Schüler mit MEP Lunacek



Schüler bei der Diskussion im EU-Parlament

Themenschwerpunkte der Exkursion

- Die Arbeit des Europäischen Parlaments
- Die Rolle der Kommission in der Europäischen Union
- Die Funktionen des Wirtschafts- und Sozialausschusses
- Lobbying und Interessensvertretungen in der Politikgestaltung
- Wirtschafts- und Beschäftigungsstrategien in der EU
- Prioritäten, aktuelle Herausforderungen und Ziele der neuen Kommission
- Antidiskriminierungspolitik in der EU

Rom-Exkursion des 4.A Jahrganges

Am Montag, dem 6. Oktober 2014, sind wir um 23:30 vom Klagenfurter Hauptbahnhof mit dem Zug nach Rom gefahren.

Unsere Gruppe umfasste 20 Personen: 17 SchülerInnen unserer Klasse und die Professoren Rosenzopf, Ogris und Wakounig. Nach etwa 10 Stunden sind wir endlich am Hauptbahnhof Roma Termini angekommen. Anschließend sind wir mit der U-Bahn zu unserem Quartier gefahren, welches sich „Seraphicum“ nennt. Gleich nach der Zimmeraufteilung haben wir mit der Besichtigung der Stadt begonnen. Am ersten Tag haben wir uns die Basilika des Hl. Pau-

lus, den Circus Maximus, die Bocca della Verita, die Basilika Santa Maria Maggiore sowie das Kapitolinische Museum angesehen. Am nächsten Tag stand der Vatikan auf dem Programm. Zufälligerweise hatten wir das Glück, dass wir gerade zu diesem Zeitpunkt auf den Petersplatz gekommen sind, als der Papst eine Audienz abgehalten hat. Nach dieser Audienz feierten wir noch eine Hl. Messe, welche vom Pfarrer Rosenzopf abgehalten wurde.

Am darauffolgenden Tag sahen wir uns das Kolosseum und das Forum Romanum an. Danach sind wir noch einmal in

den Vatikan gefahren, um uns von der Peterskuppel aus die wunderschöne Stadt anzusehen. Am letzten Tag fuhren wir mit dem Bus zu den Katakomben und den so genannten „Fosse Adreatine“. Am Nachmittag hatten wir noch einige Stunden frei, wo wir die Stadt noch einmal selbst kennenlernen konnten. Am Abend sind wir dann mit dem Zug wieder zurück nach Österreich gefahren, wo wir in der Früh angekommen sind.

Die Rom-Exkursion hat mir und der ganzen Klasse wirklich sehr gefallen.

Manuel Jug, 4.A

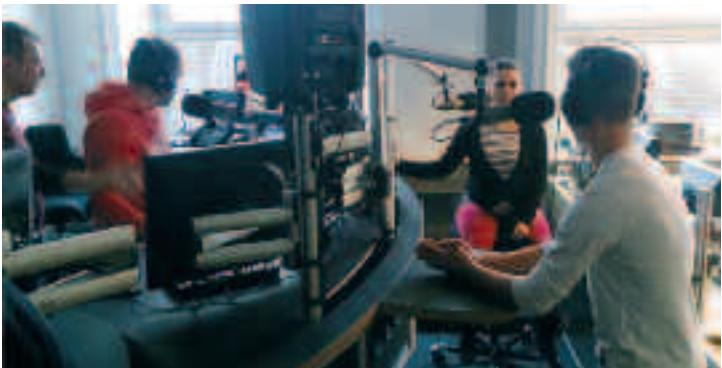


Gruppenbild vor der Basilika Santa Maria Maggiore

Ogled deželnega studia ORF v Celovcu

V sredo, 29. oktobra 2015 smo se mi, skupina športnega menedžmenta odpravili z našim profesorjem Hribarjem na pot v Sponheimerstraße, kjer je sedež deželnega studia ORF.

Tam nas je sprejel Alexander Mak in nas peljal v pisarno, kjer nas je že čakal Hanzi Kežar, ki nam je povedal veliko zanimivega o ORF-u in nas tudi vodil po celi hiši, da bi izvedeli čim več novega. Najprej smo šli v tako imenovani ORF-Theater, ki je največja dvorana v hiši. V tej dvorani so tudi bile snemane oddaje, kot na primer „Treffpunkt Kärnten“. Nato smo šli v prostor, kjer se snema teden za tednom zelo priljubljena oddaja za koroške Slovence „Dober dan, Koroška“. Lahko smo tudi



Tatjana Djekić se poskuša kot moderatorka

stali za kamero, tako da so se nekateri že kar počutili kot moderatorji. Potem smo šli skupaj v sobo, kjer prirejajo intervjuje in druge pogovore. Trije dijaki so celo imeli priložnost dati radijske oddaje. Ta izlet nam je bil vsem zelo všeč, ker smo izvedeli veliko novih stvari.

Manuel Jug, 4.A



Dijaki 4.A skupno s prof. Hribarjem v slovenskem oddelku deželnega studia ORF

Izlet na celovško slavistiko

V sredo, 2. decembra 2014, smo se s 1.A razredom odpravili na univerzo v Celovcu.

Tam smo si najprej ogledali univerzo. Ogledali smo si nekaj prostorov in se sprehodili po poslopju. Kasneje smo šli na slavistiko, kjer so potekali Svetovni dnevi slovenščine. Zbrali smo se v učilnici, kjer smo na računalniških delali projekt in sicer na internetni strani www.fran.si. Na tej

strani je zbranih več slovarjev, ki smo jih preizkušali. Zbrani so naslednji slovarji: SSKJ – Slovar slovenskega knjižnega jezika, SNB-Slovar novejšega besedja slovenskega jezika, SSSJ – Športni slovar slovenskega jezika – SSKJ2 – Slovar slovenskega knjižnega jezika druga izdaja, Slovenski pravopis, SPT – Slovar pravopisnih težav. V pavzi so nas pogostili z malico in pijačo,



za zaključek pa smo si ogledali slovenski film Hit poletja.

Dejan Maksimović, 1.A

Dunaj

Med 16. 2. in 22. 2. smo učenci 2.B razreda obiskali glavno mesto Avstrije.

Ob spremstvu razredničarke Tatjane Feinig in prof. Dominika Kerta, smo se na potovanje zbrali na glavni železniški postaji, ter se okoli 7. ure z vlakom odpravili v prestolnico. Pot je bila zabavna, saj so nekateri igrali karte, drugi pa so klepetali. Ob prihodu na Dunaj smo z glasnim ropotanjem kovčkov poiskali naše 5-dnevno zavetje. Vsak dan in vsak večer se je nekaj dogajalo. Ogledali smo si veliko dunajskih znamenitosti kot so naprimjer: Schönbrunn, živalski vrt, grobnice, Belvedere in še nekatere dunajske cerkve. Večini je bil najbolj všeč tehnični muzej, saj smo si ogledali neverjetno število zgodovinskih izu-



2.B razred pred poslopjem Združenih narodov v UNO-Cityju

mov. Vsak večer smo bili izčrpani od ogledov in počitek nam je dobro del. V večernih urah smo se družili in zganjali norčje. En večer se je cel razred oblekel zelo elegantno in smo se skupaj odpravili v gledališče, kjer smo si

ogledali odlično Mary Poppins. Ko je na žalost napočil zadnji dan, smo se vsi spakirali in z žalostnim obrazom na licih odpravili nazaj domov.

Arijan Muslimović, 2.B

Besuch des ELKI Klagenfurt

Im April machten wir eine besonders spannende Exkursion ins Eltern-Kind-Zentrum im LKH Klagenfurt. Begleitet wurden wir von unserem Biologie-Professor Mag. Ernst Rasinger.

Als wir dort angekommen sind, haben wir von Frau Anja Nischelwitzer eine Präsentation vorgetragen bekommen, in der sie uns einen Einblick in den Hebammenberuf gegeben hat. Weiters haben wir uns noch die Geburtsmöglichkeiten sowie viele weitere Dinge im Krankenhaus kennen gelernt. Dieser Ausflug hat der ganzen Klasse sehr gut gefallen und er wird uns sehr lange in Erinnerung bleiben.

Manuel Jug, 4.A

Obisk v celovški bolnišnici za otroke (ELKI Klagenfurt)

Ker smo v predmetu Biologija obdelovali temo rojstvo, smo naredili ekskurzijo v otroško bolnišnico ELKI v Celovcu.

Spremljal nas je prof. Ernst Rasinger, ki je tudi vse organiziral. Najprej smo si ogledali kratko prezentacijo o babicah, ki nam jo je predstavila gospa Anja Nischelwitzer. Nato smo si ogledali bolnico ter nadstropje, v katerem je vse povezano z rojstvom otrok. Imeli smo tudi priložnost videti novorojenčke. Ta kratek izlet je vsakemu posamezniku bil zelo zanimiv, istočasno pa tudi poseben. Zagotovo nam bo ta izkušnja še dolgo ostala v spominu.

Tatjana Djekić, 4.A

LIDL Roadshow

Am 27. Jänner 2015 fand in der Messehalle Klagenfurt die „LIDL Roadshow“ statt.

Das Ziel dieser Veranstaltung ist es, den Schülerinnen und Schülern bereits während der Schulzeit einen praxisnahen Einblick in die Welt der Werbung und in die Arbeit eines großen Unternehmens wie Lidl Österreich zu ermöglichen. Es begann mit rund 120 SchülerInnen an der Handelsakademie in Liezen. Nach dem Motto „Wenn wir etwas machen, machen wir es richtig oder gar nicht“ entwickelte sich daraus eine einzigartige Kooperation zwischen dem Bundesministerium und Lidl Öster-



reich für die kaufmännischen Schulen in Österreich.

Die LIDL Roadshow in Klagenfurt besuchten in etwa 700 bis

800 Schülerinnen und Schüler der Kärntner Handelsakademien.

Manuel Jug, 4.A

Praga

Potovanje v Prago je bilo dolgo in naporno, med drugim pa tudi zelo veselo – morda celo malo preveč. Vsi smo že nestreno čakali, da si bomo po dolgih urah vožnje z vlakom ogledali to kulturno in ekonomsko središče Češke, ki slovi tudi po bogati srednjeveški zgodovini.

Ko smo prispeli, smo se nastanili v cenovno ugodnem hotelu in kaj hitro mahnili v težek spanec, čeprav nikomur še ni bilo prav

zares do spanca. Naslednje dni smo polni energije raziskovali to prečudovito mesto in si ogledali veliko zanimivih in zgodovinsko bogatih znamenitosti, kot na primer židovsko sinagogo, grad Hradčani ter se seveda sprehodili po znamenitem mostu čez reko Vltavo.

Spoznali smo tudi dobre tradicionalne češke jedi v številnih rustikalnih gostilnah. Zadnji dan pred odhodom pa smo si morališe ogledati največjo diskoteko

v srednji Evropi, ki je bila seveda vredna ogleda.

Odhajali smo utrujeni, vendar potešeni, zato tudi pot nazaj ni bila tako zelo huda; imeli smo več kot dovolj časa, da smo se spočili. Praga sedaj ostaja v naših spominih kot mesto, ovito v skrivnost in polno drobnih ljubkih trgovinic s češkimi izdelki, v katerem smo se – tako, kot se na šolskih izletih ponavadi godi – tudi zbližali med sabo.

Martina Furlan, 5.A



Skupinska slika v starem centru Prage

Ekskurzija po Sloveniji za 4. letnik

19 dokaj utrujenih dijakov 4. letnika je 22. junija ob desetih zjutraj sedelo pred hotelom Maestral v Portorožu – čakali so namreč Sienčnikov avtobus z vodičem g. Rokom Puppisem, razredničarko prof Rasinger in spremiljevalko prof. Ogris.

Po vikendu, ki so si ga sami organizirali, smo jih prišli iskat in se podali z njimi na ekskurzijo po

Slovenski Istri. Prva točka izleta so bile Škocjanske jame: skupno 550 stopnic navzgor in navzdol smo prehodili skozi Tiho jamo s čudovitimi kapniki, nato pa Šumečo jamo, ki žal zaradi nizke vode ni bila tako spektakularna kot sicer.

V naslednjih dneh smo se vozili po ozkih cestah, skozi slikovite primorske vasice in spoznavali

pridelavo oljčnega olja, tako v majhni zasebni oljarni, kot tudi v ekspandirajočem, že na mednarodni ravni delujejočem podjetju in nenazadnje v zgodovinski, 500 let stari torkli „Tonina hiša“. Pokusili smo tudi avtohtona vina te regije, predvsem Malvazijo in Refošk.

Ker smo bili nastanjeni v hotelu Roža v Portorožu, ki se nahaja

zraven Casina, so nekateri ob večerih poskusili srečo v ruletu. Toda, na žalost, nihče se ni vrnil domov kot milijonar ...

Od morja odvisna in tesno povezana z njim sta naslednji dve podjetji, ki smo si ju ogledali in katerih razlike ne bi mogle biti večje: Sečoveljske soline, kjer pridobivajo sol na ročni način, ki je ostal nespremenjen skozi stoletja in Luka Koper, najpomembnejše pristanišče za Slovenijo in Avstrijo, ki je sodobno opremljeno in neprestano raste in se razvija.

V sredo opoldne nas je čakalo še zaključno kosilo v „Šestici“ v Ljubljani, kjer smo se lahko zahvalili pri predstavnici Zavoda za šolstvo v Sloveniji Veroniki Pirnat za financiranje naše ekskurzije in pri vodiču za odlično organizacijo in pestre razlage in komentarje.

Wie jedes Jahr wurde auch der heutige 4. Jahrgang zur Exkursion nach Slowenien eingeladen.

Die Route führte uns in den slowenischen Teil Istriens, wo wir einiges über die Herstellung von Olivenöl und Wein erfuhren und diese Produkte auch verkosten. Weiters standen die Grotte von Škocjan, der Hafen in Koper, die Salinen von Sečovlje und der Besuch eines Kaktusgartens auf dem Programm.

Prof. Ingrid Rasinger



4.A pred „Tonino hišo“ v Slovenski Istri

Die 3.A der HAK-TAK besucht LKW Walter

Am Donnerstag, dem 23. 10. 2014, machte sich meine Klasse ca. zehn vor acht Uhr auf den Weg nach Wiener Neudorf zur Firma LKW Walter. Dort erwartete uns eine sehr nette Dame namens Beate Wöfler.



Zuerst erzählte sie uns, wie es dazu kam, dass sie in der Transportorganisation „LKW AG“ arbeitet. Danach schauten wir einen kurzen Film über das Unternehmen an, welcher auf Slowenisch war. Nach dem

stellte sie uns die Firma durch eine Power Point Präsentation ein bisschen besser vor und da konnten wir viele Informationen sammeln. Was die meisten von uns begeisterte, ist, dass die Firma keinen Schulden hat, noch nie Kredite aufnahm und eine internationale Firma ist und alle Mitarbeiter mehrsprachig sind.

Wir durften auch in Gruppen verschiedene Abteilungen kennenlernen, wo meine Gruppe zum Beispiel bei Telefonaten, wo ein Transport organisiert wurde, mithören durfte. Da sahen wir, wie wichtig Mehrsprachigkeit eigentlich ist. Danach konnten wir uns ein bisschen stärken, da das Un-

ternehmen Brötchen und Säfte für uns vorbereitet hatte.

Auf was wir uns noch freuten, war das Geschäft Primark in der nahen SCS. Und als wir dann endlich beim Shopping Center Süd ankamen, liefen wir wie Verrückte dorthin. Die Shoppingzeit dauerte nicht so lange, ca. eine Stunde und danach fuhren wir kurz nach 15 Uhr zurück heim. Die Busfahrt hin und zurück war sehr angenehm und wir danken alle herzlich der Firma LKW Wlter, die uns diese kurze Reise ermöglichte, aber auch dem Herrn Professor Kert, dessen Idee es war, shoppen zu gehen.

Katka Karalić, 3.A

Europa-Café an der Zweisprachigen BHAK und am Slowenischen Gymnasium – mehrere Eindrücke:

Beim Europa-Café am 6. März 2015 diskutierten die Jugendlichen und Schüler aus Kärnten und Slowenien über die Zukunft des gemeinsamen Europa und hielten die Ergebnisse in einem umfangreichen Forderungskatalog fest:

Jugendliche und SchülerInnen arbeiten eigenständig. Impulse und Informationen kommen in erster Linie von den Jugendlichen selbst, die ein Erasmus-Semester oder ein Leonardo-Praktikum absolviert haben oder für ein Jahr als Freiwillige in einem anderen Land waren.

Die Veranstaltung wurde durch MEP Dr. Angelika Mlinar aufgefrischt, wobei sie mehr als zwei Stunden für kritische Fragen zur Verfügung stand. Ergänzend standen im ausgewogenen Verhältnis Vertreter/innen des öffentlichen Lebens mit Bezug zur Europäischen Union zur Verfügung, um als politische Ansprechpartner spontan auf wichtige Forderungen und Anliegen der Jugend zu reagieren.

Für eine gedeihliche und produktive Gesprächsatmosphäre sorgten während des Gesprächs und auch abschließend Getränke und Gebäck bzw. ein kleiner Imbiss.



Diskussionsrunde zum Thema EU

V petek, 6. 3. 2015, se je med 8:00 in 12:00 uro, na Dvojezični trgovski akademiji v Celovcu, odvijal evropski projekt „Evropska kavarna“, ki ga je organiziral EU-referat Koroške deželne vlade.

Kot že ime projekta pove, se je dopoldanski dogodek odvijal ob jutranji kavi in lepi pogostitvi. Glavni cilj srečanja je bil, da so dijaki in dijakinje Slovenske gimnazije ter Trgovske akademije, izražali svoja mnenja in zastavljali zanimiva vprašanja, ki so se dotikalna vseh zadev povezanih z EU in njenimi organi. Učenci so v prvem delu v skupinah odgovarjali na vprašanja ter tudi izpostavljali glavne prednosti in slabosti evropske politike. Po 20-

Amadeo (3.A) in
Arijan Muslimović (2.B)

minutnem odmoru so dijaki in dijakinje ponovno sestavili različne skupine in razglabljali o projektih, ki jih ponuja EU (npr. Erasmus plus). Nato je sledil del, kjer so dijaki kar neposredno spraševali evropsko poslanko Angeliko Mlinar, ta pa je seveda na njihova vprašajna pridno odgovarjala. Tako se je prireditve počasi približevala koncu, in sicer je sledil vrhunc dneva, nagradna igra. Glavni dobitek je bil dobropis v vrednosti 200 evrov. Za konec so zbrani sklenili, da je vse potekalo v najlepšem redu se prijazno zahvalili ter izvedbo dogodka označili za uspešno.

Amadeo (3.A) in
Arijan Muslimović (2.B)

Europa-Café bringt Jugendlichen politische Gedanken

Europa-Café? Was könnte das denn bedeuten? Präsentation einer neuen europäischen Kaffeefirma? Oder ein Kaffeekränzchen mit einer Abgeordneten?

Am Freitag, den 6. März versammelten sich die Schüler der 3.A und 2.B Klasse der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie zusammen mit den Schülern der 6. Klasse des Slowenischen Gymnasiums in der COOL-Zone der HAK-TAK, um eben das herauszufinden. Es ging darum, gesellschaftspolitische Gedanken auszutauschen und dabei Kaffee zu trinken.

Jeder Schüler bekam ein Namenskärtchen, auf dem zwei Gruppenstationen mit europäischen Städten verzeichnet waren. An jeder Station erhielt man zwei Kärtchen mit gleichen Fragen und als erstes musste man Fragen zur EU stellen, welche dann vorgetragen und von der Abgeordneten Frau Angelika Mlinar sowie von Herrn Thomas Pseiner beantwortet wurden.

An der zweiten Station mussten die Schüler Fragen zum Erasmus-Projekt, zur Tätigkeit der Abgeordneten und zum Alpe-Adria-Raum beantworten.

Dabei standen die prominenten Gäste den Schülern mit Rat und Tat zur Seite.



Fragen waren erwünscht

Am späten Vormittag gab es noch eine Verlosung, bei der ein Schüler des Slowenischen Gymnasium einen 200 € Gutschein gewann.

So verging ein ereignisreicher Vormittag recht rasch und hinterließ bei den Schülern einen bleibenden Eindruck.

Meta, Sarah, Katka, 3.A

In diesem Rahmen gab es einen sehr interessanten Workshop zum Thema Europa.

Wir wurden in verschiedene Gruppen aufgeteilt, in diesen beantworteten wir ausgewählte Fragen zur Thematik Europa und die EU. Anschließend durften wir in diesem Zusammenhang Fragen stellen, die uns am Herzen lagen. Bei der ausführlichen Beantwortung unserer



Fragen war die Expertenmeinung von Frau Angelika Mlinar besonders hilfreich.

An der Schule ist das Projekt wohl gut angekommen, zumal wir unsere Fragen und Befürchtungen frei äußern konnten. Insgesamt empfanden wir es als sehr spannend und anregend, mit Persönlichkeiten Gedanken über unsere Rolle im heutigen und zukünftigem Europa auszutauschen.

Sarah Maier, 2.B

Priče časa



V pondeljek 13. 4. 2015 smo poslušali predavanje gospe Judith Ribič.

Predavala je o svojem očetu, ki je doživel krutosti druge svetovne vojne na lastnem telesu. Njen oče je pripadal skupnosti

Jehove priče, ki je bila znana po tem, da so se uprli nacističnemu režimu. Iz tega razloga so jih nacisti še posebnosovražili. Dobili so celo poseben znak: vijoličast trikotnik, ki so ga morali vedno nositi. Ernst, oče gospe Ribič, je

prišel v KZ Flossenbürg, ker se je branil, da bi šel k vojakom. Ko je prišel tja, ga je nek oficir vprašal, iz katerega razloga je tu. Odgovoril mu je, da ne ve. Za odgovor je dobil pošteno klofuto. Še enkrat ga je vprašal in odgovor je ostal isti. Dobil je še eno klofuto, sicer pa tako, da je obležal na tleh. Ko je tretjič vprašal mu je odgovoril, ker ni šel k vojakom. Pozneje so ga pogostokrat tudi tepli na taku imenovanem „Bocku“, pri čemer se je ujetnik moral skleniti naprej in oficirji so z leseno desko pretepli zadnjico. Imeli so pa še tisoč drugih metod, kako so ljudi psihično in fizično uničili. Med drugim so simulirali utapljanje, in sicer tako, da so glavo držali pod vodo, dokler ni bila oseba nezvestna in potem so jo spet potegnili ven. Komaj je oseba spet vdihnila, so glavo spet potopili. Najhujše pa je zanj bilo „Gallgenhängen“, nam je povedala gospa Ribič. Roke so bile za hrbotom zavezane z vrvjo, ki je bila pritrjena na nekem orodju. Tako so osebe po ure visele v zraku.

Oče gospe Ribič je preživel koncentracijsko taborišče. Mnogi drugi ne. Predavanje nas je opomnilo, da nikoli ne smemo pozabiti, kaj se je zgodilo med drugo svetovno vojno. Smrt fašizmu svoboda narodu!



Vortrag mit Gespräch zum Thema

Vortrag: „Zeitzeugen der zweiten Generation“

Am 13. April kamen 3 Frauen, welche sich aktiv mit dem Thema „Kriegsgeschichten“ auseinandersetzen, in unsere Klasse.

Zuerst wurden die Randthemen rund um den 2. Weltkrieg noch einmal in einer Präsentation vorgezeigt. Unvergesslich schrecklich, die Gräueltaten des nationalsozialistischen Regimes. Danach erzählte uns Frau Judith Ribič ihre bewegende Geschichte ihres Vaters, welcher ganze 3 Jahre lang im KZ Birkenau sein Leid ertragen musste. Zuerst wurde er im Bergbau eingesetzt, ehe er später aufgrund seiner schönen Schrift in die Schreibstube berufen wurde. Nach dem Krieg wohnte er mit seiner Ehefrau in Graz, mit der er auch 3

Toleranz, Akzeptanz und Humanität sind zwar deutsche Wörter, im Wortschatz der Nationalsozialisten aber bedeutungslose Fremdwörter.“

Töchter großgezogen hat. Er bestand immer auf eine strenge Erziehung. Er erzählte seinen Nachkommen viel von seinen schrecklichen Erlebnissen und genau das macht jetzt Judith Ribič, denn so etwas sollte niemals in Vergessenheit geraten. Andersdenkenden wurde der Name genommen und durch

eine Zahl ersetzt, ihre Köpfe wurden kahlgeschärt. Das völlig hirnlose Ziel der NS war es alle Personen zum gleichen Denken zu bewegen. Nicht einmal die Kinder wurden verschont, sie mussten ja die „Hitlerjugend“ oder den „Bund Deutscher Mädel“ besuchen.

Die Tausenden unschuldigen KZ-Häftlinge wurden durch Gallgenhängen, Stockhiebe, Appellplatzantritte sowie durch Gaskammern gequält. Umso wichtiger ist es in der heutigen Zeit nachzudenken, denn:

„Erinnern ist eine Pflicht, Mahnen eine Verantwortung.“



Die Schüler hörten aufmerksam zu ...

Bewerbungsverfahren bei der Kärntner Sparkasse

Am 3. Februar 2015 erhielt die Zweisprachige HAK Besuch von der Kärntner Sparkasse.

Herr Mag. Dr. Christian Brandstätter und Herr Gernot Salcher erläuterten mit ihren Mitarbeitern, wie ein Bewerbungsverfahren bei der Kärntner Sparkasse abgewickelt wird.

Künftige potenzielle Mitarbeiter der Sparkasse werden zu einem



Übungen zum Bewerbungs-
gespräch



Herr Gernot Salcher von der Kärntner Sparkasse gibt Feedback

Bewerbertag eingeladen mit dem Ziel, die kommunikativen und sozialen Fähigkeiten der Bewerber zu erkennen. Das gesamte Verfahren dauert ca. 6 Stunden und besteht aus mehreren Modulen. Dabei muss sich jeder Bewerber selbst vorstellen, Übungen in Kleingruppen erledigen, Rollenspiele zu Kundengesprächen

durchführen und auch eine Selbstbeurteilung vornehmen. Ein wesentliches Element des Bewerbertages ist eine Gruppenübung, z.B. zum Thema Unternehmensgründung. Diese Gruppenübung wurde auch an unserer Schule exemplarisch im 4. Jahrgang durchgeführt. Sechs freiwillige Schüler bekamen den fiktiven Auftrag, ein Unternehmen zu gründen und alle dafür wichtigen Schritte zu planen. Die restlichen Schüler der Klasse waren stille Beobachter der Gruppe. Nach der Gruppenübung wurden alle Teilnehmer von den übrigen Schülern bezüglich ihres Verhaltens in der Gruppe bewertet. Das Feedback war eine interessante Erfahrung und eine gute Vorbereitung auf die zukünftigen Herausforderungen in der beruflichen Praxis.

Obisk bivše dijakinje



Merima Čajić, roj. Trumič (1. vrsta, 4. z leve) v krogu dijakov NMS 6 in HAK-TAK

**Pogovor z nekdanjo učenko
Merimo Čajić-Trumič**

Obiskala nas je Merima Čajić (rojena Trumič), absolventka HAK-TAK. Prihaja iz Bosne in Hercegovine in je pripovedovala dijakom iz NMS 6, kako je prišla s 14-imi leti v Avstrijo in ni znala ne nemščine ne slovenščine ne angleščine. Vpisala se je na našo šolo in jo uspešno opravila. Mlade je opogumila, če se potrudijo in delajo, je v šoli in jo vedno radi pomagali. Ni bilo vedno lahko, prizna Merima,

ampak trud se izplača. Sedaj pa dela v podjetju Rutar in študira na celovski univerzi.

Posjet apsolventice trgovačke akademije HAK-TAK

Posjetila nas je Merima Čajić (rodena Trumič), apsolventica trgovačke akademije HAK-TAK. Dolazi iz Bosne i Hercegovine. Učenicima iz NMS 6 pričala je o tome, kako je kao 14-godišnja djevojčica stigla u Austriju bez znanja stranih jezika (njemačkog, slovenskog i engleskega). Upisala je i krenula u našu



školu, koju je uspešno završila. Rekla je u enicima da nijedan cilj nije neostvariv, ako se uloži dovoljno truda. Učitelji su joj uveček rado pomogli. Priznaje da nije uvijek bilo lako, ali uloženi trud se je isplatio. Trenutno radi u poduzeu Rutar i studira u Klagenfurtu.

3. Platz beim Landesfinale für Politische Bildung für Manuel Jug

Bereits zum 17. Mal veranstaltete der Landesschulrat für Kärnten das „Politische Bildung und Europa-Quiz“, welches jedes Jahr am Alpen-Adria Gymnasium in Völkermarkt ausgetragen wird.

Insgesamt haben an diesem Bewerb in etwa 1500 SchülerInnen aus ganz Kärnten teilgenommen, doch nur die Schulsieger der jeweiligen Schulen waren für das Finale startberechtigt. So auch Manuel Jug, der als Schulsieger der zweisprachigen Bundeshandelsakademie zum Landesfinale angereist ist. Manuel Jug im Originalton: „Als wir in Völkermarkt

angekommen sind, wurden wir nach den jeweiligen Schultypen in Gruppen eingeteilt. Anschließend mussten wir uns einem Vorrundentest, welcher aus 10 Fragen bestanden hat, unterziehen. Danach gab es eine einstündige Pause, in der die Tests ausgewertet wurden. Die drei besten abgegebenen Arbeiten qualifizierten sich für das „große Finale“. Hauchdünne habe ich es in das Finale geschafft. Danach wurden wir wieder auf die Bühne gerufen, wo wir die gestellten Fragen nach einem „Millionenshow-System“ beantworten mussten. Es hat mich sehr gefreut, dass

PERSONLICHES STATEMENT

„Ich bin mit sehr kleinen Erwartungen zum Landesfinale gereist und umso größer war die Freude über diesen Erfolg. Ich habe aber auf mein Wissen vertraut und bedanke mich ganz herzlich für die große Unterstützung von Prof. Zwitter-Šlemic!“

ich landesweit den 3. Platz erreicht habe, weil ich denke, dass es ein großer Erfolg war.“



Landesschulrats-präsident
Altersberger,
Manuel Jug,
Prof. Zwitter
Šlemic

Uspeh za Manuela Juga pri kvizu iz politične izobrazbe

Že sedemnajstič je Deželni šolski svet za Koroško priredil deželni finale za politično izobrazbo in Evropo.

Prireditve je potekala konec februarja v Velikovcu. Skupno se je tega tekmovanja udeležilo okrog 1500 dijakinj in dijakov iz cele Koroške. Za zaključni finale so se kvalificirali le zmagovalci posameznih šol. Manuel Jug se je podal kot zmagovalec na Dvojezični zvezni trgovski akademiji v Velikovec. Tako pravi:

„Ko smo prispeli v Velikovec, so nas najprej razdelili v posamez-

ne skupine. Potem smo morali v tako imenovanem preverjanju znanja odgovoriti na 10 vprašanj. Nato je sledila enourna pavza, v kateri so pregledovali naše teste. Najboljša tri oddana dela so se kvalificirala za „veliki finale“. Uspelo mi je, da sem se kvalificiral. Potem so nas poklicali na oder, kjer smo morali odgovarjati na vprašanja. Zelo me je veselilo, ko sem na koncu dosegel odlično 3. mesto na Koroškem, ker mislim, da je to bil zelo dober uspeh zame.“

OSEBNI STATEMENT

„Z zelo majhnimi prækovanji sem se podal na dejelno prvenstvo in tem bol sem se veselil uspeha. Vedel sem, kaj znam in se zahvaljujem vsem, ki so me podpirali, prav posebna zahvala pa velja profesorici Zwitter-Šlemic!“

Po dolgem času spet na 3. mestu

Tudi letos smo se odločili, da bomo se še preizkusili pri natečaju 4.A School investor. Vse kaže, da se nam je izplačalo, saj smo se kot razred 4AK uvrstili na 3. mesto na Koroškem.

Med prvih 5 v razredu so se uvrstili: David Goritschnig, Fabijan Wakounig, Tadej Prosenc, Nik Harc in Fabian Smolnik. Z uvrstitvijo na 3. mesto smo prejeli nagrado v višini 500 €, ki smo si jo razdelili med vsemi v razredu, ki so sodelovali pri natečaju Raiffeisen School Investor. Konec maja nas je banka Raiffeisen povabila na podelitev priznanj in po ček v višini 500 €. Na koncu prireditve smo še dobili sendviče in pijačo. Upamo, da bomo naslednje leto ravno tako uspešni.

Nik Harc, 4.A



Ob podelitvi nagrade

**Nika Rant iz 2.A je dosegla na literarnem natečaju PROMLAD 2015 odlično 1. mesto. Čestitamo.
Objavljamo njeno besedilo:**

Me briga

Vsek dan ista zgodbja: zjutraj se zbudim, začnem razmišljati kaj vse sem načrtovala za današnji dan in ugotovim, kako super bi bilo, če bi lahko še malce spašala...

Vstanem, se pripravim za šolo in začnem svoj dan. Vmes ves čas razmišljam, kaj vse moram še storiti in koliko časa mi bo to vzelo. V šoli raje, kot da bi sledila pouku, iščem tiste majhne vmesne minutke, ko bi lahko opravila vsaj del tistega, kar moram. Ko pa končno pridejo te kratke minutke, se odločim, da bom raje šla pogledat kaj dela moja najboljša prijateljica. „Briga me, saj lahko grem danes malce pozneje spat, bom že kasneje naredila.“ In tako mine cel dan, brez vidnih rezultatov dela. Neproektivni dnevi se vrstijo dan za dnem, jaz pa vsak dan začnem s stavkom „Me briga, saj je še čas!“ Pa imam res na voljo toliko časa?

Vsakič, ko nekaj odložim na kasnejše in se odločim, da bom raje naredila nekaj, kar nima nikakršnega pomena, to obžalujem. Vsak večer si pred spanjem rečem, da bo jutri bolj produktiven dan. Ampak ta „jutri“



ki se je ne bi razveselila. In še vedno je tako. Prav zaradi tega se mi zdi, da mladi (in tudi starejši) prevečkrat izkazujemo nezanimanje. Ti dve besedi, „Me briga!“, ne pomenita tega, kar naj bi pomenili. Sta zgolj izgovor za našo lenobo. Vsi se tega zavedamo, vendar si tega ne želi-

mo ali pa ne upamo priznati. Kogarkoli pogledamo, vsakdo ima vedno polno dela, a malokrat izgleda, da kaj od tega tudi opravlja. Manjka nam motivacije, manjka nam volje po delu, po znanju, po novih izkušnjah, manjka nam radovednosti. Pa naj bo razlog za to preobremenjenost, lenoba ali pa samo slab dan, vedno si želimo nečesa, kar bi nam dalo zagona in moči za delo. Veikkorat pa je to težko najti.

Prijatelj mi je nekoč rekel: „Smisel življenja je, da daš življenju smisel.“ Ta stavek je v trenutku postal moje življenjsko vodilo. Začela sem razmišljati o tem, kakšen smisel bi lahko dala svojemu življenju. To mi je pomagalo pri spoznanju, da je v življenju najpomembnejše to, da uresničiš svoje cilje. Mislim, da se s tem lahko strinjajo prav vsi, saj si vsak človek sam postavlja cilje in se odloča, kaj bi rad dosegel. Dve osebi imata lahko povsem različne predstave o sreči. Medtem, ko ena sanja o ustavljajanju banke, si druga želi le pomagati ljudem v stiski in storiti vse, kar je v njenih močeh, da jim podari vsaj kanček veselja.

Obema pa je skupno le eno: sreča, ki nastopi, ko dosežeta to, kar sta si že od vedno želeli. In prav to je tisto, kar bi si moral vsak človek predstavljati, ko išče motivacijo za delo.

Razumem prav vsakogar, ki trdi, da ima premalo časa za vse. Tudi meni ga primanjkuje. Rada bi storila vse, a še preden se zavem, je čas za spanje. Vsak dan mine prehitro in vsak dan se mi zdi, da sem naredila premalo. A vsake toliko časa me prešinejo tiste lepe misli, pridejo tisti lepi trenutki, ko si vzamem nekaj časa zase, se sprostim in začnem razmišljati o svojih ciljih. Pred očmi se mi prikažejo vse stvari, o katerih sem kadarkoli sanjala, in svet ponovno postane lep. Ni več stresa, ni več jeze, ni več slabe volje, samo jaz in moje predstave o sreči. Ko poslušamo ljudi okrog sebe, se nam zdi, da je takih trenutkov bolj malo. Vendar to ni res, taki trenutki pridejo vsakič, ko si tega želimo. Od nas pa je odvisno, kolikšno pozornost jim bomo posvetili in kako jim bomo pustili, da nas motivirajo. Vsaka stvar, ki jo naredimo, je odvisna zgolj od nas. Ena mojih najljubših pesmi pravi: „Vse se da, če človek zna narisat plus iz minusa.“ Ni potrebno veliko, da minusu dodamo navpično črtico. Ni potrebno veliko, da se maščujemo neuspehu in s pridobljenimi izkušnjami nizamo uspeh za uspehom. Pogosto se

„ Ko človek spremeni odnos do ljudi okrog sebe, spremeni tudi odnos do sebe samega.

Ko začne ceniti trud svojih bližnjih, mu postane jasno, da bo tudi njegov trud nekoč poplačan.

nam zdi težko, vendar na koncu ugotovimo, da je vse skupaj šlo mnogo hitreje, kot smo mislili.

Časa ni na pretek, in tega se vse premalokrat zavedamo. S tem ne mislim, da moramo že od malih nog hiteti z vsem kar delamo. Pomembno pa je, da stvari ne zavlačujemo, saj čas mine kot bi mignil. Najstniki sanjajo o študiju in idealni službi, a mnogo je takih, ki niso pripravljeni na vse, kar jih čaka na poti do tja. To je tudi težko, saj so mladi in neizkušeni, zato je pomembno, da imajo ob sebi nekoga, ki jim lahko pri tem pomaga. Bodisi starše, sorodnike ali prijatelje: kdorkoli že, človek je vesel prav vsake podpore. Zato se moramo tudi sami truditi, da mladim z ambicijami pomagamo pri uresničitvi njihovih sanj, pa četudi le z lepo besedo. Človek si sploh ne predstavlja, kakšno moč ima lepa beseda, a ko

vsak pri sebi razmišlja, kako lepo je bilo, ko mu je oče rekел: „Ponosen sem nate“, se začnemo zavedati, da to ni bila zgolj potrditev truda, temveč mnoho več. To je bila motivacija za nove podvige, za nove dosežke. To je bila energija za nove vzpone. In ker je občutek, ko slišimo nekaj takega, tako dober in lep, bi radi to nenehno poslušali. Prav ta podpora je plačilo za ves trud, ki je bil vložen v končni rezultat. Cenimo torej trud ljudi okrog nas, ne imejmo jih za nepomembne. Stopimo do sosedovega fanta in ga pohvalimo, ker se je tako lepo opravičil za razbito okno. Pojdimo do prijatelja in mu čestitajmo za opravljen vozniški izpit. Vsaka lepa beseda človeku odvzame občutek nepomembnosti in vsaka pohvala nam da vedeti, da, četudi še nismo na cilju, smo zagotovo bližje kot smo bili včeraj.

Ko človek spremeni odnos do ljudi okrog sebe, spremeni tudi odnos do sebe samega. Ko začne ceniti trud svojih bližnjih, mu postane jasno, da bo tudi njegov trud nekoč poplačan. In ni lepšega plačila, kot je uresničitev sanj. Svet okoli nas je tako lep, zato segajmo po zvezdah: tudi če jih ne dosežemo, bomo pristali nekje med njimi. Naslednjič, ko bomo žeeli reči „Me briga!“, torej prej močno premislimo: nam je res tako vseeno?

Nika Rant, 2.A

Q-Day 2015

Auch in diesem Jahr nahm die Zweisprachige Handelsakademie wieder am „Q-Day“, der Leistungsschau der Kärntner Handelsakademien, teil. Diese fand am Donnerstag, den 21. 5. in den Räumlichkeiten der Wirtschaftskammer Kärnten statt.

Die Veranstaltung, die jährlich in Zusammenarbeit mit Vertretern von Wirtschaft und Politik organisiert wird, ging bereits zum siebten Mal über die Bühne. Unsere Schule vertraten Prof. Walter Pleschounig, Prof. Roswitha Wuttej, unser Fremdsprachenassistent für Italienisch, Andrea Bonizzi und die Schüler des III. Jahrgangs. Die beiden Professoren, unser Assistent sowie die Schüler Lejla Čavka und Denis Osmičić stellten gemeinsam das Mülltrennungsprojekt des III. Jahrgangs „Mülle Grazie“ vor. Daraufhin wurde der Film, der im Rahmen

des Projekts entstand, gezeigt. Leider gab es Tonprobleme vonseiten des Veranstalters. Das Publikum wurde freundlich darauf hingewiesen, dass sich jeder den Film in voller Länge auf unserer neuen Schul-Websseite (www.hak-tak.at) ansehen kann. Im Rahmen des „Q-Day“ erzählten zudem die Schülerinnen Katka Karalić und Lejla Čavka von den Erfahrungen, die sie mit dem EU-Projekt „Erasmus Plus“ gesammelt haben.

Tudi letos se je Dvojezična trgovska akademija udeležila predstavitve dosežkov koroških trgovskih akademij „Q-Day“.

Prireditev, ki letos poteka že sedmič, organizirajo koroške trgovske akademije v sodelovanju z zastopniki gospodarstva in politike. Slavnostna prireditev je potekala v četrtek, 21. maja

2015 v prostorih Koroške gospodarske zbornice (Wirtschaftskammer Kärnten).

Našo šolo so zastopali gospod prof. Walter Pleschounig, gospa prof. Roswitha Wuttej in jezikovni asistent za pouk italijančine Andrea Bonizzi ter dijaki III. letnika. Profesorja, asistent ter dijaka Lejla Čavka in Denis Osmičić so skupno predstavili razredni projekt za ločevanje odpadkov „Mülle Grazie“ in predvajali film, ki je nastal v okviru projekta. Treba je opomniti, da zaradi tehničnih težav s strani prireditelja ni bilo zvoka. Govorniki so nato opozorili na to, da si lahko vsak ogleda film na novi spletni strani Dvojezične trgovske akademije (www.hak-tak.at). V okviru Q-Day sta dijakinji Katka Karalić in Lejla Čavka tudi poročali o svojih izkušnjah s projektom evropske unije „Erasmus Plus“. Samo Kolter, 3.A



Projektpräsentation in der Wirtschaftskammer Klagenfurt



Präsident der Wirtschaftskammer Kärnten und der Obmann des Slowenischen Wirtschaftsverbandes besuchten die Zweisprachige Bundeshandelsakademie

Am Donnerstag, dem 21. 5. 2015, besuchten Jürgen Mandl, Präsident der Wirtschaftskammer, sowie Benjamin Wakounig, Obmann des Slowenischen Wirtschaftsverbandes, die Zweisprachige Bundeshandelsakademie.

Visok obisk na Dvojezični zvezni trgovski akademiji: Jürgen Mandl, predsednik gospodarske zbornice in komercialni svetnik Benjamin Wakounig, predsednik Slovenske gospodarske zveze na ogledu izobraževalne ustanove.

Im Gespräch mit Direktor Pogelschek wurden Vorzüge einer zwei- und mehrsprachigen Ausbildung mit hoher Wirtschaftskompetenz erörtert, durch welche sich gerade auch in Regionen, die an mehrere Sprach- und Kulturräume grenzen, bessere berufliche Chancen ergeben.

Präsident Mandl zeigte sich von der Infrastruktur der vor kurzem erweiterten und umgebauten Bildungseinrichtung begeistert. Zusammen mit dem Slowenischen Wirtschaftsverband wurde über eine engere Zusammenarbeit, Organisation von Informationsveranstaltungen für Schülerinnen und Schüler, die Absolvierung des Pflichtpraktikums in der Wirtschaft, die allgemeine Entwicklung Kärntens und mehr gesprochen, auch Reminiszenzen an die gemeinsam verbrachte Schulzeit blieben nicht aus.

venske gospodarske zveze, Benjamina Wakouniga. V pogovoru z ravnateljem šole je predsednik Mandl poudaril posmen dvo- in večjezične ekonomskie izobrazbe, ki zagotavlja zlasti v regijah različnih kultur in jezikov dobre poklicne možnosti. Načrtovano je sodelovanje gospodarstva tudi v obliki informacijskih prireditev za dijakinje in dijake, pomoč pri opravljanju obvezne prakse in redna zamenjava informacij.



Mag. Hans Pogelschek, Direktor der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, Jürgen Mandl MBA, Präsident der Wirtschaftskammer KR Benjamin Wakounig, Obmann des Slowenischen Wirtschaftsverbandes / predsednik Slovenske gospodarske zveze

Skifahren am Goldeck – Smučanje na Goldecku

Wir, die Abschlussklasse der zweisprachigen Bundeshauptsakademie, haben uns durch den Anreiz unserer Sportprofessorin Tanja Voggenberger und unseren Sportlehrern Manuel Oraže und Stefan Hribar dazu entschlossen einen zweitägigen Skiausflug auf das Goldeck zu unternehmen.

Nach zahlreichen Organisationsarbeiten seitens unseres Sportprofessoren machten wir uns am 16. Februar auf den Weg nach Spittal, wo wir uns zur ausgemachten Zeit bei der Jugendherberge trafen. Nach der Ankunft und der Zimmereinteilung fuhren wir schließlich auf die Piste und teilten uns dort in zwei Gruppen. Zu unserem Vor-



Na Goldeck-u ...

teil ist Professor Oraže staatlich geprüfter Skilehrer und Trainer und konnte uns so auf unsere Fehler aufmerksam machen. Um uns skitechnisch zu verbessern machten wir einige Übungen, die Highlights aber waren: das Fahren mit einem Ski, Synchronfahren und die Muggelpiste. Diejenigen, die nicht Skifahren wollten, vergnügten sich in der Zwischenzeit in der Drautalperle beim Schwimmen und Wellnessen. Auch den gemeinsamen Abend ließen wir mit einem Tennis-Match und fröhlichem Beisammensein ausklingen. Am darauffolgenden Tag mischten sich beim Skifahren die Gruppen und wir schlossen unseren letzten gemeinsamen Skitag mit einem köstlichen Mittagessen ab.

Maturanti Dvojezične zvezne trgovske akademije smo se na pobudo naših športnih učiteljev, profesorce Tanje Voggenberger in profesorja Manuela Oražeta odločili, da bomo izvedli dvodnevni smučarski izlet na Goldeck.

Po obsežnem organizacijskem delu s strani našega športnega profesorja smo se 16. februarja odpravili v Špital, kjer smo se ob dogovorjenem času srečali pri mladinskem domu.

Po prihodu in razporeditvi sob smo se odpeljali na stezo in se tam razdelili v dve skupini. Naša prednost je bila, da je profesor Oraže državni smučarski učitelj in trener smučanja. Tako nas je lahko opozarjal na naše napake, ki smo jih nato z nekaj vajami skušali odpraviti. Vrhunci izleta so bili vožnja z eno smučko, sinhrono smučanje in smučanje po grbinah.

Tisti, ki niso smučali, so v tem času uživali v kopališču Drautalperle. Skupni večer smo zaključili s teniškim turnirjem ter veselim druženjem.

Naslednji dan so se skupine pri smučanju pomešale. Zadnji dan pa smo naše smučarsko druženje zaključili z okusnim ksilom.

Stay dirty ;)

Laura Košir, 5.A

Natečaj „Šport v sliki“

Dijakinje in dijaki 4. letnika smo v sklopu pouka športnega in kulturnega menedžmenta organizirali slikarski in fotografski natečaj „ŠPORT V SLIKI“ za navdušene športnice in športnike.

Naloga sodelujočih je bila, da nam s sliko prikažejo, kaj jim pomeni šport. Večini je to dobro uspelo. Oddajni rok je bil 15. marec 2015, otvoritev razstave ter razglasitev zmagovalcev in zmagovalk pa je bila 26. marca 2015. Razstavili smo lahko nad 120 slik, ki smo jih dobili od sodelujočih najrazličnejše starosti, kajti sodelovanje ni bilo omejeno na nobeno starost.

Najboljšo fotografijo oziroma risbo je nagradila profesionalna žirija, ki so jo sestavljali Stefan Reichmann, Marko Loibnegger in Miha Dolinšek.

Med najboljše tri pa so prišli skupina s sliko „To je šport“ (3. mesto), Simon Urban in Lena Kolter s sliko „Takšn kup“ (2. mesto) ter slika mladega umetnika Landa Kautza (1. mesto). Zmagovalci so dobili denarne nagrade v vsoti 50 €, 100 € in 150 €. Zmagovalec Facebook votinga pa je bil Andraž Murovec, ki je dobil dobropis za hranilno knjižico v višini 150 € pri Zvezi Bank.

Po otvoritvi razstave so obiskovalke in obiskovalci bili vabljeni na prigrizek ter na športne igre.

Hobel Lara, 4.A



Nagrjenata slika Landa Kautza



Mladi prejemnik 1. nagrade Lando Kautz v krogu organizatorjev



Logo razpisa natečaja

Dekliška odbojka

Dekleta DTAK so se na odbojkarskem igrišču pomerile s športnicami iz gimnazije Lerchenfeld

V torek, 24. 3. 2015, je v dopoldanski času odvijala tekma v odbojki med ekipama športne gimnazije Lerchenfeld in Dvoježične zvezne trgovske akademije v dvorani Lerchenfeld. Čla-

nice ekipe so se pomerile z učenkami športne gimnazije. Igra se je začela s precejšnjim izenačenjem obeh ekip, nato pa so nasprotnice DTAK začele prevzemati vodstvo in tako zmagale prvi niz. V drugem nizu je ekipa Trgovske akademije prevzela vodstvo in "postregla" s čudovito in napeto igro, ven-

dar na koncu le ni bilo dovolj za zmago, saj so športnice iz Lerchenfelda pokazale svojo odlično formo in nas premagale za 3 točke. Zmagale so tako drugi niz kot tudi tekmo, vendar domov nismo odšle slabe volje, saj je bila igra odlična, tekoice pa prav tako.

Nika Rant. 2.A



Odbojkarice HAK-TAK v parku pred športno dvorano BG Lerchenfeld

Odbojka na mivki – 21. 5. 2015



Sport, smeh na mivki so doživeli dijaki 1.AB, 2.AB, 3.A in 4.A letnika, ko so se pomerili v odbojki z dijaki drugih šol. Vreme jim ni

bilo naklonjeno; v mokrem pesku so imeli premražene noge, a vnete igre med različnimi skupinami so pregnale mraz in priča-

rale veliko veselja in razigranosti na njihove obaze.

mag. Tanja Voggenberger

Šolska liga mešanih odbojkarskih ekip

Zmaga nad ekipo ZG / ZRG Lerchenfeld v predtekmovanju je naši mešani odbojkarski ekipi prinesla napredovanje v polfinale šolske odbojkarske lige.

Po težkem in nepopustljivem „boju“ je našim odbojkarjem uspelo osvojiti zelo dobro tretje mesto v deželnini šolski ligi.

Der Vorrundensieg über das BG/BRG Lerchenfeld bedeutete für unseren Volleyball-Schulkader den Aufstieg ins Halbfinale der Volleyball-Mixed-Schülerliga. Nach hartem, unerbittlichem Kampf belegte die Mannschaft den sehr guten dritten Platz im Landesschulfinale.

mag. Manuel Oraže

**Mannschaftskader:
Za našo ekipo so tekmovali:**

Elma Nuhija, Kenad Šabanović, Tina Matović, Adnan Kalatak, Erik Krnc, Alen Karagić, Ana Vedenik.

Potovanje v Španijo

Sonce je pripekalo, nebo je bilo brez oblačka, vsaj 35 stopinj, skratka čudovit dan, vendar je za eno skupino mladih bil še posebej lep! Začelo se je naše razredno potovanje v prečudovito Španijo. Nagnetli smo prtljago ter sebe na naš „dom“ tj. avtobus za naslednjih 6 dni in se odpravili novim dovgodivščinam naproti. Do konca dne smo se vozili skozi severno Italijo, medtem ko nam je Žiga, eden izmed naših dveh vodičev, pripovedoval o deželi in o kulturi Italijanov. Ko smo vstopili v južno Francijo, je v avtobusu vladala tišina, saj nas je vse pogolniti spanec. Kmalu zatem, okrog 2h zjutraj, smo se ustavili v slavnem Monaku ter čim bolj v tišini uživali v ogledu ter sprehodu. Le kdo si je ogledal Monako sredi noči?!

Ostali del potovanja je minil večinoma v spanju ali z gledanjem filmov, npr. Mamma Mia, ko smo skupaj s profesorico Voggenberger prepevali Abbo. V malo manj kot 23-ih urah smo prispeli na cilj.

Med vožnjo po Španiji smo na avtobusu uživali v poslušanju ter veseljem prepevanju slovenskih ter balkanskih popevk. V petek smo se že navsezgodaj odpravili na dolgo pot domov. Ker smo bili čisto vsi zdelani, smo vse do prve postojanke tj. Grasse na jugu Francije, sladko spali. Potem ko smo si ogledali čudovito parfumarno v Cannes-u, smo se napotili v domačo Avstrijo. Medtem smo nekateri brali knjige, gledali film ali spali, saj smo potovali ponoči. Vsi smo tudi v tem delu našega izle-

ta zelo uživali v medsebojnem druženju.

Lejla Čavka, 3.A

OGLED MONAKA

Med dolgo vožnjo v Lloret de Mar smo se z avtobusom ustavili v kneževini Monaco. Tam smo se najprej sprehodili do palače kneza Alberta in knezinje Charlene. Uživali smo čudovit razgled na nočni Monaco, ki se nam je razpostrl. Po skupinski sliki pred palačo smo se odpravili navzdol do okrožja Monte Carlo, kjer smo se sprehodili po cestah, po katerih vsako leto dirka jo hrumeči bolidi formule ena. Ogled Monaca smo zaključili pri slavnem kasinoju in se nato odpravili naprej.

Samo Kolter, 3.A



Pred slavito cerkvijo Sagrada familia



**LLORET DE MAR**

Lloret de Mar je veliko in lepo mesto, ki je predvsem ponoči zelo živahno. Diskoteke so na vsakem ovinku, imajo pa tudi karaoke bar, v katerem smo tudi mi prepevali eno noč. Ljudje so zabavni in prijazni, vendar tudi vsiljivi, saj ti sledijo in ti ponujajo cenejše karte za diskoteke. Če bi imeli možnost, bi vsi z veseljem šli nazaj v Lloret de Mar in ostali tam.

Lea Bohinc & Antonija Knežević, 3.A

DER STRAND

Schon der erste Blick auf den wunderschönen Strand hat uns von Spanien überzeugt und da wurde uns klar, dass sich die 20-stündige Fahrt gelohnt hat. Der Himmel war wolkenlos, der Sand so heiß, kaum auszuhalten und somit wurden wir gleich nach der Ankunft in Lloret de Mar sportlich und ließen ins Wasser. Die ersten Schritte im Wasser waren herrlich kühlend und wir genossen jede weitere Stunde und Minute, die wir am

Strand in ganz Spanien verbringen durften.

Liu Yajie und Katka Karali, 3.A

FITNES

S profesorjema telovadbe, s profesorico Voggenberger in s profesorjem Oražejem, smo bili v Španiji na športnem tednu. Na programu smo imeli različne športne panoge (plavanje, kolesarjenje, tenis ...). Med drugim smo bili tudi v fitnesscentru, kjer smo spoznali mnogo novih oro-

dij in vaj. Najbolj so me nagovorile vaje za moč in balanco.

Roman Lapusch, 3.A

KOLESARJENJE

V torek smo se po zajtrku odpravili s kolesi proti Tossa de Mar, kjer smo si ogledali mesto in prvič skočili v mrzlo morje. Za to potovanje smo potrebovali pet ur, od teh tri na kolesih. Večina je obupala nad strmim bregom, ki smo ga moralni premagati. Vendar se je splačalo, ker smo

se ob koncu lahko z brega spustili v Lloret de Mar.

Tobias Turk & Julian Wiener, 3.A

NOČNO ŽIVLJENJE

Diskoteka oz. klub „Tropics“, katerega smo vsak večer obiskali in se v njem izredno zabavali, je zelo sodobno oblikovan in ponuja odlično vzudje ter možnost za druženje in ples. Vsak dan nas je pričakal lokalni DJ, a v sredo je bila prava poslastica, saj je klub razvnel sve-

tovno znani zveznik DJ Antoine, ki je s svojimi ritmi uspešnic pričaral povsem naro atmosfero.

Amadeo Muslimović & Dominik Kušej, 3.A

VITEŠKE IGRE

Zvečer smo si ogledali viteške igre. Pred vhodom sta stala dva konja in na njih sta sedela viteza. Znotraj grada smo sedeli na levi in desni strani, v sredini pa so se borili vitezi. Medtem pa so nam prinesli juho in košček kru-



ha. Mislili smo, da je to že vse. Naenkrat pa so vsakemu pri-nesli celega piščanca in krom-pir. Vse to smo morali pojesti brez pribora, le sladoled smo lahko uživali z žlico.

Sarah & Michael Kelih, 3.A

BARCELONA

Die Besichtigung der Stadt Bar-celona war phänomenal. Wir konnten den Spirit der Stadt fühlen. Mit all den architektoni-schen Meisterwerken von Anto-ni Gaudi wie z.B.: Sagrada Fa-milia und der Park Güell eroberte die Stadt im Nu unsere Her-zen. Natürlich besuchten wir

auch das weltberühmte Fuß-ballstadion „Camp Nou“ des FC Barcelona, das auch keinen Wunsch offen ließ.

Roman Sadnek & Fabian Oraže, 3.A

PARFUMARNA V GRASSU

Na poti domov smo naredili postanek v parfumarni, ki že leta proizvaja nove dišave. Ogledali smo si ves postopek pridelave esenc in parfumov. Iz-vedeli smo za službo, ki je zelo dobro plačana, če uspeš. Tako imenovani "nosovi" so osebe, ki odkrivajo nove vonjave. Na koncu smo lahko kupili parfum

ali kakšno drugo dišečo stvar in potem smo nadaljevali pot do Avstrije.

Nejc Dolinšek, 3.A

CANNES

Med dolgo vožnjo domov v Ce-lovec smo se okoli pol sedmih zvečer ustavili v francoskem mestu Cannes. Le-to se nahaja na azurni obali in je najbolj zna-no po vsakoletnem mednarod-nem filmskem festivalu. Ogle-dali smo si razne stavbe, trgo-vine in restavracije ter pristanišče, kjer so se nahajale luksuzne jah-te.

Franc Pirker, 3.A



Kolesarjenje v Španiji



Radfahren in Spanien



Avtobus –
naš dom



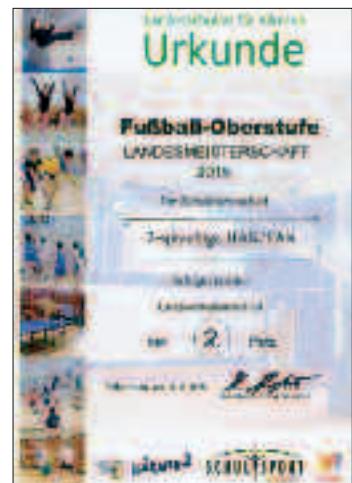
Spet doma

Nogomet – šolska liga – Fußball - Schülerliga



S tem, ko se je naši nogometni ekipi v predtekmovanju na Trgu uspelo zaviti na prvo mesto, smo se uvrstili v deželni nogometni finale – šolsko ligo, ki je potekala v Velikovcu.

Tu se je med seboj pomerilo šest najboljših šolskih moštov. Po zmagi nad lanskoletnimi zmagovalci, ekipo beljaškega



HAK-a, so naši nogometni pod taktirko kapetana Dorian Uranka z izrazito borbenostjo in premišljeno igro premagali tudi moštvo šole HAK I iz Celovca. Za piko na i nas je čakala tekma z nogometni CHS Beljak, pri kateri smo se po začetnem vodstvu z 1 : 0 morali zadovoljiti z neodločenim izidom po koncu rednega dela, nato pa smo se pomerili v streljanju enajstmetrovk. Na žalost je bila sreča v tej nogometni loteriji na strani Beljačanov, saj smo po streljih z bele točke morali priznati poraz s 6 : 7.

Vendar ne glede na izid zadnje tekme, smo bili s končnim rezul-

tatom zadovoljni, saj nam je uspelo osvojiti senzacionalen naslov deželnih podprvakov.

Nachdem unsere Mannschaft bei den Vorrundenspielen in Feldkirchen den ersten Platz belegen konnte, qualifizierten wir uns für das Landesturnier der Fußball -Schülerliga in Völkermarkt.

Hier trafen die sechs besten Schulmannschaften des Landes aufeinander. Nach dem Sieg gegen den Vorjahressieger Hak Villach besiegte die Mannschaft, angeführt von Kapitän Dorian Urank, nach einer taktischen und kämpferischen Meisterleistung auch die Hak I aus Klagenfurt. Im Endspiel wartete auf uns die CHS aus Villach. Nach einer 1:0-Führung mussten wir zwei Minuten vor Schluss den Ausgleich nach einem Freistoß hinnehmen. Leider mussten wir uns dann im Elfmeterschießen mit 6:7 geschlagen geben.

Somit wurden wir sensationell Vizelandesmeister.

mag. Manuel Oraže

Ekipa so sestavljali – Mannschaftskader:

Uranc Dorian, Sadnek Roman, Muslimovič Amadeo, Muslimovič Arjan, Goritschnig David, Močnik Klemen, Koletnik Marjan, Prosenc Tadej, Woschitz Benjamin, Vodnik Žiga, Kondič Kristijan, Ševo Danijel, Ogris-Martič Rafael, Pasterk Darijo, Walter Jan, Benkovič Jon, Travnik Niklas.

Izlet prvih razredov v adrenalinski park Čepa

Vsako leto se prva razreda Dvojezične trgovske zvezne akademije odpravita na enodnevni izlet v sotesko Čepa, kjer se dijaki zabavajo v adrenalinskem parku.

Kot prvi se je izleta, 30.09.2014, udeležil 1.B v spremstvu profesorice Voggenberger in profesorja Oražeta, teden dni kasneje pa še 1.A. Prve tri ure so dijaki in dijakinja Dvojezične zvezne trgovske akademije imeli redni pouk, nato pa so se s profesorjem odpravili na pot. Ko smo prispeli v sotesko, nas je tam že čakal naš gostitelj, ki nas je po pozdravnem govoru pospremil v gozd, kjer se nahaja adrenalinski park. Zaposleni so nas opozorili, na kaj moramo biti pozorni pri športnih aktivnostih, ki so bile ta dan predvidene. Dijaki so se poskusili v različnih vajah, pri katerih se je težavnost postopoma stopnjevala. Za razburljiv konec pa je sledil spust skozi celotno sotesko, ki nam bo vsem ostal v nepozabnem spominu.



Benefizlauf für humanitäre Angola-Hilfe



DOBRODELNO AKCIJO – TEK ZA ANGOLO – so seveda podprli tudi učitelji z jezikovnimi asistenti in se podali na tekaško stezo v poznih večernih urah.

PRIZNANJE ŠPORT & ŠOLA

Lani sem sodeloval pri akciji „PRIZNANJE ŠPORT & ŠOLA“, ki je bila razpisana od Slovenske športne zveze, Športne akademije Krona in Zveze Bank.

Nagradiili so uspešne mlade športnike, ki so ob uspehih v športu tudi šolsko leto zaključili z dobrim uspehom.

Opozno je, da je vedno manj dijakov športno aktivnih. Obremenitev mladoletnikov s šolskimi obveznostmi naj ne bi bil izgovor za to, da se ne ukvarjajo s športom. Zato je bil cilj akcije posebej izpostaviti mlade, ki niso dobri le v športu, temveč tudi v šoli. Vsi vemo, da je šport



Mag. Rudi Urban, Dorian Urank,
mag. Stefan Hribar

za zdravje zelo pomemben. Šport pa ne krepi samo zdravja, temveč ima tudi pozitiven vpliv na učenje ter na socialno življenje vsakega posameznika.

Med drugimi sem tudi jaz bil izvoljen za prejemnika te nagrade, katere podelitev je bila 19. novembra 2014 v poslopu Zveze Bank. Bil sem srečen in tudi ponosen na dejstvo, da sem prejel to nagrado.

Dorian Urank, 4. A



Pri bowlingu



Plavanje v fitnessu



KDO SMO MI?



TAKŠ menedžment je šolsko društvo, ki je bilo ustanovljeno leta 2008.

Naš sedež je v Celovcu, aktivni pa smo v alpsko jadranskem prostoru.

Društvo TAKŠ menedžment je neprofitna športno-kulturna organizacija za dijakinje in dijake Dvojezične trgovske akademije, kot tudi za druge zainteresirane športnike/športnice in kulturnike/kulturnice.

Podpira vsako smer športnega in kulturnega menedžmenta oz. šport na široki ravni, posebno pa še na Dvojezični zvezni trgovski akademiji v Celovcu.

Kdor se v tretjem letniku odloči za predmet Športni in kulturni menedžent bo, če želi in če ga

odbor sprejme, postal član ali članica TAKŠ. V sklopu tega društva se organizira najrazličnejše prireditve: Teambuilding, tiskovno konferenco, HAK-TAK Cup, TAKŠ NEWS in kaj smo letos še dodali: „Šport v sliki“.

Ožji odbor vsako leto sestavlja 4. letnik. Tako smo na letošnjem občnem zboru, ki je potekal 18.12.2014, izvolili sledeče funkcionarje:

Predsednica / Obfrau	Lara Hobel
Podpredsednik / Stv. Obmann	Urh Markelj
Podpredsednik / Stv. Obmann	Manuel Jug
Zapisnikarica / Schriftführerin	Tatjana Djekić
Namestnik zapisnikarice /Stv. Schriftführer	Elvir Odobašić
Blagajnik / Kassier	Dorian Urank
Namestnik blagajnika / Stv. Kassier	David Goritschnig
Sekcija za kulturo / Kultursektion	Fabian Smolnik, Nik Harc
Sekcija za šport / Sportsektion	Marjan Koletnik, Nadine Voggenberger
Medijsko delo in marketing / Pressearbeit und Marketing	Silke Paulitsch, Nadja Bučovnik
preglednik računov / Rechnungsprüfer	Benjamin Woschitz

Nogometni turnir HAK-TAK CUP

Že drugič je organiziral letošnji 3.A letnik nogometni turnir HAK-TAK CUP. V petek, 3.julija 2015, je bilo tako daleč. Turnirja se je udeležilo pet razredov in tudi eno učiteljsko moštvo.

Zadnje mesto je zasedel 2.A letnik, na peto mesto se je uvrstil 2.B in na četrtto mesto 3.A. Tretje mesto si je pa priborila ekipa 4.A letnika.

Za prvo mesto sta se borila 1.B letnik in učiteljsko moštvo. Obe moštvi sta bili enako močni, kar se je videlo pri končnem izidu. Po neodločeni tekmi je padla zadnja odločitev v streljanju enajst-metrovk, pri čemer so igralci 1.B letnika pokazali močnejše živce kot učitelji. Zmagovalci so



se veselili zmage in nato dobili zasluženi pokal.

Na koncu ni odločilno, kdo je zmagal in kdo je izgubil. Važno

je, da smo se zabavali in da je turnir potekal brez poškodb.

Michael Kelih, 3.A



Učiteljsko moštvo v belih dresih, ekipa 1.B v rumenih ...



Zmagovalci nogometnega turnirja: ekipa 1.B



Učitelji in dijaki s sodnikom Tobiasom Turkom (3.A)





Koroški učenci so si ogledali glavne ustanove



This is Football

Die angehenden Maturanten der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, Gabrijela Pačnik, Stefan Kreutz und Florian Kellh gaben eine Pressekonferenz, um auf ihr Maturaprojekt „This is Football – Kämpfe für deine Stimmen/Burk so zu svenje glasove“ aufmerksam zu machen. Das Projekt ist ein Flag-Football-Turnier zwischen den verschiedenen Parteien Kärntens in der Ballspielhalle Viktring. Ziel ist es, den Bekanntheitsgrad von Football in Österreich steigern.

Slovensko gledališče kot narodo-tvorni element

Velike Republike Slovenske je Slovensko gledališče na svetu že skoraj dve desetletji in zato je v zadnjih letih v slovenski kulturni politiki na tem področju doseglo velik napredek. Vsi pozitivni rezultati pa so v resnici rezultat delovanja naših organizatorjev, ki so vse leto priznani s Svetovno nagrado Svetovna nagrada za kulturno dejavnost.



MENÜNGEN & TREND

JUNG SEIN @ KÄRNTEN

This is football

Dieses Maturaprojekt wird bestimmt eine Punktzahl: Drei HAK-Schüler bitten Kärntner Politiker am Samstag zu einem Football-Turnier.

Die Jungpolitiker und Schöpfer mit Lehrer Stefan Kreuz (W.).

Wir wollten einmal etwas anderes bieten als die klassischen Maturaprojekte.

94% der Schüler schätzen das.

Hochzeit mit Jugend Die Hochzeit ist nicht mehr nur eine romantische Feier, die nur viele kostet.

TAK on tour pri gostitelju ŠC PET Ljubljana

Klausurprojekt für den zweisprachigen Unterricht im Rahmen des TAK-Projekts. Das Projekt besteht aus drei Teilen: 1. Projekttag: Schüler schreiben einen Roman, der auf dem Buch "Die drei ???" basiert. 2. Präsentation: Schüler präsentieren ihre Romane. 3. Turnier: Ein Fußballturnier zwischen den Schulen.

Klausurprojekt ist dabei. Die Ergebnisse sind hier zu sehen.

FEST IN VOLLENZAHL Der 25. Geburtstag des zweisprachigen Unterrichts in Kärnten feierte sich am Samstag mit einer großen Feier in Klagenfurt.

KLÄGERFUND EXTRA

Seit 25 Jahren in zwei Sprachen lernen

Umfasst das Klausuren über zwei Zweisprachige Höflichkeitsklausuren. Die Ergebnisse sind hier zu sehen.

»Magic memories« v Vrbi

Wien V. 1964, 14. November, ab 20.00 Uhr. Internationale Diskussionsrunde mit dem Thema: Was ist wichtig in einer guten Erziehung? Ein Gespräch mit dem österreichischen Bildungsministerin Barbara Prammer, dem österreichischen Bildungswissenschaftler Michaela Gschwandtner und dem österreichischen Journalisten Peter Pilz.



Pomembni termini v šolskem letu 2014/2015

Wichtige Termine im Schuljahr 2014/2015

September

- | | |
|--|---|
| 02./03. Direktoren-DB/zasedanje ravnateljev | muzej Dunaj) |
| 08./09. Popravni izpit in sprememni izpit / Wiederholungsprüfungen und Aufnahmsprüfung Vpisovanje / Einschreibung (protokolna knjiga) | Ustni zrelostni izpit / Mündliche Reife- und Diplomprüfung 14:00 |
| 09. 25. Maša / Schulmesse (07:45-08:30); pouk po urniku Konferenca o popravnih izpitih in otvoritvena konferenca ob 13:30 uri / Konferenz über die Wiederholungsprüfungen und Eröffnungskonferenz um 13:30 Uhr | 15.-17. Tagung der AdministratorInnen Österreichs (Mohorjeva) |
| 11. Schriftliche Reife- und Diplomprüfung Herbsttermin / Pisni zrelostni izpit – jesenski termin / Deutsch | 16. Volitve zastopnikov dijakov v Odbor šolske s-kupnosti / Schulspreecherwahlen Projekttag/Projekttag NMS 6 |
| 15. Schriftliche Reife- und Diplomprüfung Herbsttermin / Pisni zrelostni izpit – jesenski termin / BDA | 23. Ekskurzija LKW Walter Wiener Neudorf / Exkursion LKW-Walter (Wiener Neudorf) |
| 16. Schriftliche Reife- und Diplomprüfung Herbsttermin / Pisni zrelostni izpit – jesenski termin Slovenščina | 24. Srečanje staršev, učencev in učenk I. letnikov / Treffen der Eltern der SchülerInnen und Schüler der I. Jahrgänge: Beginn/začetek: 13:00 |
| 14.-26. Podjetniški teden v Sloveniji – LEONARDO, 4A letnik, spremstvo: mag. Tanja Voggenberger | 29. Pedagoška konferenca/Pädagogische Konferenz; zadnji dan za volilni predlog/PV-Wahlvorschlag einbringen – letzter Tag – volitve OŠS/Wahlen SGA Razgovor program za dan odprtih vrat, 14:00 |
| 24./25. Projekttage 1AK und 1BK (Sodalitas Tainach) / projektni dnevi 1AK in 1BK v Tinjah Zaljubček »Leonardo da Vinci projekt« Šolski center za pošt., ekonomijo in telekomunikacije Ljubljana, dr. Tatjana Novak (direktorica) | November |
| 10. 30.09. in 01.10. Ausstellung und Vorträge „Kapitalmarkt“ (Wirtschaftsmuseum Wien) / razstava in predavanja „kapitalni trg“ (gospodarski muzej Dunaj) | 13. Connect / Job- & Karrieremesse in Kärnten - Campus der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt, 4A letnik/Jahrgang |
| Oktober | 14. 21. maturantski ples Dvojezične zvezne trgovske akademije/ 21. Maturaball der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, Kraj/Ort: Casineum Velden |
| 02. Foto Schober / fotograf / Fototermin, 8:00 - 13:00 | 26./27. Volitve perzonalnega zastopstva / PV-Wahlen |
| 06.-11. Exkursion „Rom“/Ekskurzija Rim 4AK | 27.-29. BeSt3 Klagenfurt 2015 |
| 08./09. Ausstellung und Vorträge „Land- und Forstwirtschaft“ (Wirtschaftsmuseum Wien) / razstava in predavanja | 28. Dan staršev 15:00 do 18:00 / Elternsprechtag 15:00 -18:00 |
| | December/Dezember |
| | 04. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz – Čas/Uhr: 15:00 |
| | 04. Informationsabend NMS Kneipgasse / St. Ruprecht |

Oktober

02. Foto Schober / fotograf / Fototermin,
8:00 - 13:00

06.-11. Exkursion "Rom"/Ekskurzija Rim 4AK

08./09. Ausstellung und Vorträge „Land- und
Forstwirtschaft“ (Wirtschaftsmuseum
Wien) / razstava in predavanja

December/Dezember

04. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz – Čas/Uhr: 15:00
04. Informationsabend NMS Kneipgasse / St. Ruprecht

18. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
 19. BOŽIČNICA , 11.25 – 12:55
 22./23. Schulautonom frei / šolsko avtonomna prosta dneva

Januar/Jänner

12. Govorniški natečaj
 Kraj: ZG/ZRG za Slovence v Celovcu, 10:30
 13. Otvoritev razstave „Sveto Pismo“
 15. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz, 15:30
 22. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
 26. Vortrag/Predavanje: Jugendschutz und Strafrecht, Gewaltprävention (Cyber-Mobbing)
 27. Vortrag/Predavanje: Jugendschutz und Strafrecht, Gewaltprävention (Cyber-Mobbing)
 27. Lidl-Roadshow / Messe Klagenfurt
 29. Študijsko svetovanje / Ministerstvo za izobraževanje, znanost in šport (Marko Koprivc)
 Kraj: večnamenski prostor - ZG/ZRG za Slovence
 8:30 – 9:25, 5A letnik
 30. Beratung/Svetovanje / 18plus (Studienberatung)
 30. Konferanca za 1. semester (13:30 ura) / Semesterkonferenz (13.30 Uhr)

Februar/Feber

- 02.-06. 2A, Wienaktion/Dunajska akcija
 02.-06. Potovanje v Bruselj/ Exkursion Brüssel, 3A letnik
 03. Kärntner Sparkasse / mag. dr. Christian Brandstätter Bewerbungsverfahren / Prijavni postopek,
 04.-07. Ekskurzija v Prago, 5A letnik
 16.-20. 2B, Wienaktion/Dunajska akcija
 16.-20. 1 AK in 1BK intenzivni jezikovni teden nemščine - Organizator- Alpe Adria univerza v Celovcu

19. Predstavitev maturitetnih projektov – V. letnik / Präsentation der Maturaprojekte V. Jahrgang, 12:30
 26. Predstavitev maturitetnih projektov športnega in kulturnega menedžmenta – V. letnik / Präsentationen der Maturaprojekte aus Sport- und Kulturmanagement V. Jahrgang, 13:30

Marec/März

04. Fremdsprachenwettbewerb/govorni natečaj 8:00 – 14:00
 06. KärntnerEuropaCafe / dr. Angelika Mlinar 7:45 – 13:00. 3AK, Kraj: COOL-prostor DTAK
 09. Obisk iz Kočevja / Gimnazija in srednja šola Kočevje 9:30 – 11:15

April

08. 15:00 Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
 16:00 Konferanca za učbenike / Schulbuchkonferenz
 13. Zeitzeugen/Príče časa (gospa Lorenz), 8:35 – 10:25
 16. Digital Day / Wettbewerb, 3A letnik
 22. Montanuniversität Leoben (Studieninfo) 5A/4A letnik , čas: 8:00 – 9:30
 23. 14:00 ped. konferanca in konferanca 5. letnik/ Notenkonferenz 5. Jahrgang

Maj/Mai

01. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei It. Schulautonomie
 04.-12. Pisni zrelostni izpit / Schriftliche Reifeprüfung -Termine für AP /15, Fachrichtung IT Slowenisch/Slovenščina
 04.
 05. Deutsch/Nemščina
 07. Fachklausur/Strokovna naloga IT
 08. BDA / diplomska naloga iz gospodarskega poslovanja
 Fachrichtung Sport und Kulturmanagement
 04. Slowenisch/Slovenščina
 05. Deutsch/Nemščina

06. Englisch/Angleščina
 08. BDA / diplomska naloga iz gospodarskega poslovanja
 11. Mathematik/Mathematika
 09. Europatag 2015, 10:00 – 14:00, Neuer Platz
 15. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei It. Schulautonomie
 21. HAK -Q- DAY der Kärntner Wirtschaftsakademien WIFI Kärnten, 8:30 – 13:00, Kraj/Ort: WIFI Kärnten
 19. Tiskovna konferenca / Pressekonferenz »Cup of Colours«, 10:30, Kraj/Ort: Kompetenzzentrum/kompetenčna soba
 21. 15:30 Konferanca pisna matura / Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung (dr. Miha Vrbinc)

Juni

02. 14:00 ped. Konferanca/päd. Konferenz
 05. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei It. Schulautonomie

- 07.-13. 3AK Sportwoche-Spanien/športni teden-Španija, mag. Tanja Voggenberger
 17./18. Ustni zrelostni izpiti / Mündliche Reifeprüfung
 26. 25. obletnica ustanovitve Dvojezične zvezne trgovske akademije
 26. 15:00 uri, v avl Dvojezične zvezne trgovske akademije Celovec/ 25. Gründungsjubiläum der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in der Aula der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt
 Slavnostna podelitev spričeval / Feierliche Überreichung der Maturazeugnisse, 19:00 (Mohorjeva / slavnostna dvorana)
 22.- 24. Strokovna ekskurzija Slovenija, 4A. letnik
 30. Zaključna konferenca (14:00 ura) / Abschlusskonferenz (14:00 Uhr)

- Juli**
 08. Sprejemni izpiti / Aufnahmsprüfungen
 10. Konec šolskega leta / Schulschluss

Pomembni termini za šolsko leto 2015/16 Wichtige Termine für das Schuljahr 2015/16

Ponedeljek/Montag, 14. 9. 2015

- 7.45 Vpisovanje in pouk za letnike I.–V.
 Einschreibung und Unterricht für den I.–V. Jg.
 Popravni izpiti / Wiederholungsprüfungen

Torek/Dienstag, 15. 9. 2015

- 7.45 Pouk in popravni izpiti /
 Unterricht und Wiederholungsprüfungen
 13.30 Otvoritvena konferenca /
 Eröffnungskonferenz

Reifeprüfung Herbsttermin/jesenski zrelostni izpit

- Schriftlich/pisno: 17. 09. – 26. 09. 2015
 Mündlich/ustno: 19. 10. – 30. 10. 2015

Petak/Freitag, 30. 10. 2015

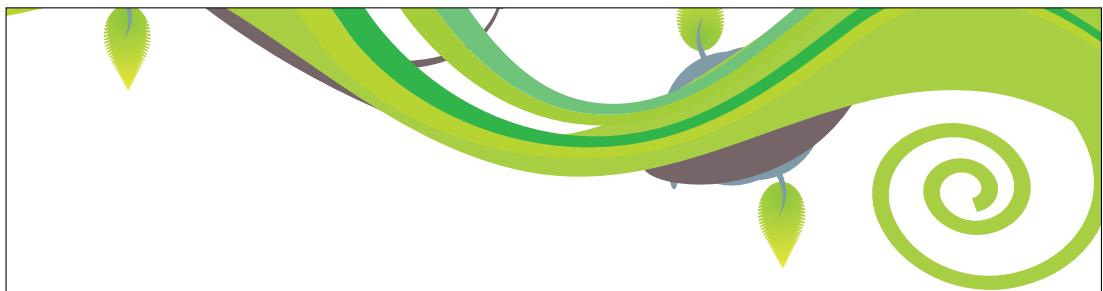
- Maturantski ples / Maturaball

**Haupttermin Reifeprüfung/
 glavni termin za zrelostni izpit**

- Schriftlich/pisno: 9. 5. – 20. 5. 2016
 Mündlich/ustno: 9. 6. – 8. 7. 2016

Schulautonome Tage/avtonomni dnevi

07. 12. 2015
 07. 01. 2016
 08. 01. 2016
 06. 05. 2016
 27. 05. 2016



PROMLAD
volbankova ustanova · privatstiftung
pernhartgasse 8/3 9020 klagenfurt/celovec

Ma, jezik je ko muzika, slišiš ...
Dajmo, da bo kar igrал!

več na spletni strani
www.promlad.at





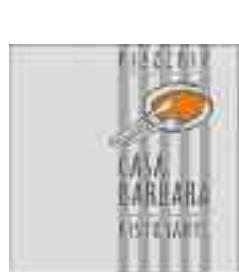
CAMPUS 02
FACHHOCHSCHULE DER WIRTSCHAFT

DIE ZÜNDENDE IDEE FÜR DEINE KARRIERE.

BACHELOR- UND MASTERSTUDIENGÄNGE IN FÜNF FACHRICHTUNGEN:

- Automatisierungstechnik
- Informationstechnologien & Wirtschaftsinformatik
- Innovationsmanagement
- International Marketing & Sales Management
- Rechnungswesen & Controlling

FH CAMPUS 02, +43 316 6002-0, info@campus02.at




**ENOTECA
CASA BARBARA**
04274/3226 ROSEGG

Täglich (außer Dienstag)
ab 17 Uhr
Sonn- und Feiertags
auch Mittags geöffnet

- Alle Speisen auch zum Mitnehmen!
- Italienische Spitzenweine für Ihren Weinkeller!



Bio-Heumilchhof Kumer - Bio-kmetija pri Kumru
www.kumr.at

SÄGEWERK SCHUSTER
Ferdinand SCHUSTER Ges.m.b.H
Aichwaldseestraße 31
A-9581 LEDENITZEN
Tel. +43 0 42 54 / 31 32
Fax +43 0 42 54 / 31 32 33
e-mail: holz@schustersaege.at

Familienbetrieb seit 1894!



Tischlerware
Bauholzer, Uso fiume, Uso Trieste
Kantholz
Palettenware
Hackgut, Rinde

**... zu günstigen Preisen
selbst abholen oder zustellen lassen!**

**... rasches und flexibles Reagieren auf
Kundenwünsche durch Kleinbetrieb-
struktur möglich!**

MEHR SICHERHEIT, WENIGER SORGEN.

Landesdirektion Kärnten/Osttirol
St.-Veiter-Ring 13, 9020 Klagenfurt
Telefon: 050 350-44203, Fax: 050 350 99-44203
E-Mail: Id-ktn@staedtische.co.at
[f/wienerstaedtische](#)

WIENER STÄDTISCHE
VIENNA INSURANCE GROUP

30 Jahre - let H E D E N I K
Dach - streh a
[www.dach-hedenik.com](#)

Transport hat immer Zukunft

INTERNATIONALE **LKW WALTER**
TRANSPORTORGANISATION AG

► [jobs.lkw-walter.com](#)

Join the Winner


GUTENBERGER
www.gutenberger.at
 seit 1981

Schöne und erholsame Ferien
 wünscht
 Ihr Versicherungsmakler.


BAUM GARTNER

Bio-Fleischspezialitäten vom Ibounikhof

- Rind- und Schweinefleisch,
- Dauerwaren (Salami, Osso Collo, Speck)
- und **Bio-Eier**

Bio mesne specialitete od Ibounikove kmetije

- sveže meso ter
- trajni izdelki iz ekološke govedo- in prašičjereje (salame, Osso Collo, slanina)
- in **bio jajca**

Franz & Magdi Baumgartner
 Feistritz / Bistrica 13 | 9184 St. Jakob i.R. / Šentjakob v Rožu
 Tel. 04253 320 25 | Mob. 0664 341 3356
 Verkauf ab Hof nach telefonischer Vereinbarung
 Prodaja na kmetiji po dogovoru


Dussmann Service

Dussmann

Professionelle Reinigung
 für eine angenehme Lernumgebung

Gebäudereinigung, Gebäudetechnik, Betriebsverpflegung, Sicherheitsdienst, Empfangsdienst, Kaufmännisches Management, Energiemanagement

P. Dussmann GmbH
 Pischeldorf Straße 57 | 9020 Klagenfurt a. Ws.
 T +43 (0) 4 63 5 73 51 - 0
www.dussmann.at




TPA Horwath

11 Länder. 1 Unternehmen. | 11 držav. 1 podjetje.

Beratung auf höchstem Niveau: | Svetovanje na najvišjem nivoju:

- Steuerberatung | Davčno svetovanje
- Wirtschaftsprüfung | Revizija
- Unternehmensberatung | Poslovno svetovanje
- Corporate Finance Consulting | Finančno svetovanje podjetjem

Pridružite se nam, veseli vas bomo.

www.tpa-horwath.si

TPA Horwath d.o.o., SI-1000 Laibach, Leskoškova cesta 2
 Tel. +386 1 520 86-60, Fax DW 69, E-Mail: office@tpa-horwath.si

Albanija | Avstrija | Bolgarija | Češka | Hrvaška | Madžarska | Poljska | Romunija | Slovaška | Slovenija | Srbija
 Članica Crowe Horwath International (Zürich) – mednarodno združenje pravnih samostojnih in neodvisnih davčnih svetovalcev, revizorjev in poslovnih svetovalcev.


FOTOSTUDIO
 Hauptplatz 20, 9800 Spittal/Drau
 Tel. / Fax.: 047 62 / 24 27, M.: 0676 / 42 40 799
spittal@fotoschober.at, www.fotoschober.at


DAS ETWAS ANDERE
FOTOSTUDIO
 Klammweg 8, 9545 Radenthein
 Tel. / Fax.: 042 46 / 29 287, M.: 0664 / 42 40 716
office@fotoschober.at, www.fotoschober.at


ACTIV
Project Management GmbH

Liebenauer Hauptstraße 34
A-8041 Graz
 T. +43 316 473515-0
 F. +43 316 47 3515-33
 E. office@activ.at
 I. www.activ.at

Graz – Ljubljana – Beograd

SUMMER SUN & SUPER SOUND!

MUST HAVE
za počitnice
für die Ferien

za vse do
für alle bis
27
let/Jahre

RAIKKO® SPEAKER
Super Sound za/für MP3-Player, PC,
Smartphone, Tablet,...

Odpri mladinski ali študentski račun
in dobiš GRATIS RAIKKO zvočnik!
Eröffne dein Jugend- oder Studentenkonto
und hol' dir den GRATIS RAIKKO Lautsprecher!

GRATIS

POSOJILNICA ZVEZA BANK member of

Sodalitas

Katoliški dom prosvete
Katholisches Bildungshaus
A-9121 Tainach/Tinje 119
Tel. 04239/2642

NARODNI SVET KOROŠKIH SLOVENCEV

mladinski dom JUGENDHEIM

V neposredni bližini

- Dvojezične trgovske akademije
- Slovenske gimnazije
- Javne dvojezične ljudske šole 24

Informacije in prijave: 9020 Celovec/Klagenfurt, Mikschallee 4, tel.: 0043-0463-35651-0, faks: 0043-0463-35651-11, office@mladinskidom.at, www.mladinskidom.at

SPENGLEREI - DACHDECKEREI
FLACHDACHABDICHTUNGEN

Seidl Ges.m.b.H.
GESCHENKARTIKEL HAUSHALTWAREN

mikl

EISENWARENHANDEL FARBENFACHGESCHÄFT
9184 St. Jakob/Ros. 48 Tel. 04253/326-0 Fax 2517
www.dach-seidl.at
Mail: seidl-mikl@aon.at

FH Heartbeat
Studieren am Puls der Zeit

Bauingenieurwesen & Architektur
Gesundheit & Soziales
Engineering & IT
Wirtschaft & Management

FACHHOCHSCHULE KÄRNTEN

© shutterstock.com 249823984

fh-kaernten.at

FOTOHORST.at
shoplab photogallery

**EXPERTEN
STATT
EXPERIMENTE**



BÜCHER • SPRACHEN • KULTUREN
KNJIGE • JEZIKI • KULTURE

Paulitschgasse 5-7
9020 Klagenfurt/Celovec
Telefon 0463/55 4 64
Fax DW 22
hacek.buchhandlung@utonet.at

WOCHEENDS & BERUFSBEGLEITEND

Modular von der **HAK** + Praxis
zum **Bachelor, B.A.**
Betriebswirtschaft
Dauer: 3 + 1 Semester

- Finanzen & Controlling
- Internationales Management
- Marketing & Kommunikation

Weitere Standorte: BHAK Grazbachgasse Graz ■ BHAK Korneuburg ■ BHAK Lustenau ■ HAK I/Zwei Salzburg ■ BHAK Vöcklabruck ■ IBC Hetzendorf Wien

 www.ingenium.co.at
0316 82 18 18
Ingenium Education

Studienstart
Herbst 2015
BHAK1
Klagenfurt
Ein Studium der OTH Regensburg

POSOJILNICA BANK
Št. Jakob v Rožu / St. Jakob i. Ros.
www.posjak.at

member of 

Svet te čaka ...

Pri nas knjižite brez dodatnih stroškov!
Flugreisen, Hotels weltweit, Kreuzfahrten
und vieles mehr – ganz ohne Buchungsgebühr.*

*ausgenommen Ticket Service Charge bei Flug-only-Buchungen

siencnik

TVOJ PARTNER ZA DOMA IN VES SVET
9141 EBERNDORF-DOBRLA VAS
04236/2010.12 | INFO@SIENCNIK.AT



**Steiermärkische
SPARKASSE** 

In jeder Beziehung zählen die Menschen.

www.steiermaerkische.at
www.steiermarkische.com

SLOVENSKI TEDNIK
ZA KOROŠKO

Novice
Za dober konec tedna.

Uredništvo: (0463) 21 88 80-0
redakcija@novice.at



www.kaerntnersparkasse.at

**Unabhängigkeit 2.0:
Das modernste Jugendkonto.**



Dein Startbonus:
Tolle Gutscheine inklusive

DieKärntner
SPARKASSE 
Was zählt, sind die Menschen.

Deine Eintrittskarte
in die Unabhängigkeit!

spark7

Ich berate Dich gerne:

Rene Obmann
Filiale St. Peter
050100 6 31018



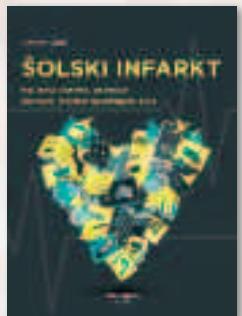
KNJIGARNA
ZALOŽBA
TISKARNA
SLOMŠKOV DOM
LJUDSKA ŠOLA
PRIREDITVENI CENTER



Mohorjeva
Hermagoras
www.mohorjeva.com

Mohorjeva knjigarna, Viktringer Ring 26, Celovec,
T: +43 463/ 56 5 15 46, E: buchhandlung@mohorjeva.at
PO-PE od 9. do 18. ure

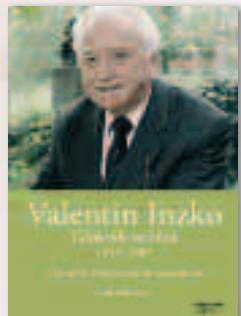
Mohorjeva tiskarna, Adi-Dassler-Gasse 4, Vetrinj,
T: +43 463/29 26 64, faks: +43 463/ 29 26 64 30,
E: tiskarna@mohorjeva.at



140 strani
16 x 23 cm
brošura z zavihki
ISBN 978-3-7086-0809-9
€ 20,90

Jesper Juul
Šolski infarkt

Ta knjiga Juulovih analiz, predlogov in provokacij pove resnico o današnji šoli. Jesper Juul se zavzema pred vsem za učence, vendar ne nastopa proti učiteljem. Po njegovem prepričanju obstoječih razmer na šoli ni več mogoče prenašati. Znani svetovalec v konfliktih in družinski terapeut zato opisuje gradnike, ki so potrebnii za novo solo – šola tako ne bo več ustanova, ki otrokom in mladostnikom jemlje naravno veselje do učenja.



480 strani
17 x 23,5 cm
trda vezava
ISBN 978-3-7086-0734-4
€ 36,00

Janko Zerzer (izd.)
Zbornik o dr. Valentinu Inzku

Dr. Valentin Inzko starejši, navdušen pedagog, slavist, zgodovinar in manjšinski politik, ponosen mohorjan, velik narodnjak in prepričan Avstrijec, kulturni ustvarjalec in publicist, zastopnik koroških Slovencev. Inzko si je velik ugled pridobil predvsem s svojim prizadevanjem za spravo med slovensko in nemško narodno skupnostjo na Koroškem v okviru škofijске sinode v 70. letih 20. stoletja.

ilab
crossmedia

SMALL BUT POWERFUL

www.ilab.at
[/agentur.ilab](https://www.facebook.com/agentur.ilab)

© StockphotoGlobalP

J. OGRIS
GASTHAUS – GOSTIŠČE
TRATTORIA



9072 Ludmannsdorf – Bilčovs
Telefon (0 42 28) 22 49

*Herzlich willkommen!
Prisrčno vabljeni!
Benvenuto!*

RUTAR.



INFORMACIJE IN PRIJAVE:
Mohorjeva/Hermagoras
Viktringer Ring 26
A-9020 Klagenfurt/Celovec
telefon: 0463 / 59 42 64, fax 20
0664 / 410 67 28
e-mail: slom.dom@mohorjeva.at
www.mohorjeva.at

slomnškow
DOM ZA DIJAKINJE
IN DIJAKE

Gefällt mir

www.rlb-bank.at
www.rbb-klagenfurt.at

Willkommen im Club.

- Kostenloses Club-Konto inklusive Maestrokarte
- Mit den vielen Vorteilen des Club-Pakets
- Jetzt **CONVERSE** Sonnenbrille holen*

*Bei Eröffnung eines Jugend- oder Studentenkontos mit Taschengeld-Dauerauftrag. Solange der Vorrat reicht.

 **Raiffeisen Landesbank Kärnten**



GOOD JOB

PLACE FIST HERE.

Echt gut gemacht!

Eine weitere Etappe ist geschafft und wir gratulieren ganz herzlich zum bestandenen Schuljahr.
Für einen persönlichen Handshake reicht's heute leider nicht – vielleicht später mal.
Darum bekommst du den ersten „Handschlag“ auf Papier.
Wir wünschen viel Erfolg für die nächsten Jahre und eine echt gute Zeit.

lidl.at/karriere





 **Lidl lohnt sich.**



STEFAN REICHMANN
Fotografija/Fotografie/Photography

stefanreichmann.com

SGZ
www.sgz.at

SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA
slowenischer wirtschaftsverband
unione economica slovena di carinzia

HG
HOLZBAU GASSE GmbH

A-9072 Ludmannsdorf • Bilčovs
Tel. 04228/2219 • Fax 2750
E-mail: office@holzbau-gasser.at
Internet: www.holzbau-gasser.at

**ZIMMEREI • TISCHLEREI
COMPUTERGESTEUERTER ABBUND
LESNA TEHNika TESARSTVA IN MIZARSTVA**

**Aus Liebe zum Holz.
Iz ljubezni do lesa.**

**MONTAN
UNIVERSITÄT
WIEN VIENNA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY**

*Studiere lokal.
Arbeite global.
Verdiene genial.*




- Angewandte Geowissenschaften
- Rohstoffingenieurwesen
- Petroleum Engineering
- Industrielle Energietechnik
- Werkstoffwissenschaft
- Kunststofftechnik
- Metallurgie
- Montanmaschinenbau
- Industrielogistik
- Industrieller Umweltschutz & Verfahrenstechnik
- Recyclingtechnik

INFO-TAGE: ab 10 Uhr
04.09.2015, 04.12.2015, 22.01.2016
info@unileoben.ac.at



krščanska kulturna zveza

Viktringer Ring 26/3 : A-9020 Celovec/Klagenfurt
telefon 0463/51 62 43 : fax 0463/50 23 79 :
e-mail: office@kkz.at : www.kkz.at

Zanesljiva
Mnogobarvna
Raznolika
Ugodna

Tiskarna Druckerei
Mohorjeva Hermagoras
Adi-Dössler-Gasse 4 9073 Viktring/Vetrinj
Tel.: 0463 / 29 26 64, tiskarna@hermagoras.at

